
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 肯特号东印度公司商船在比斯开(the Loss Of The Kent, East Indiaman,) 000001

2. 肯特号东印度公司商船在比斯开(the Loss Of The Kent, East Indiaman,) 000002

3. 肯特号东印度公司商船在比斯开(the Loss Of The Kent, East Indiaman,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯特号东印度公司商船在比斯开(The Loss of the Kent, East Indiaman,)第1/3页

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] .
ESCAPING FROM THE BURNING SHIP .
逃脱 从 这 燃烧 船 .

逃离燃烧的船只。

[ðə; ði] [lɒs]
THE LOSS
这 损失

损失

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[kent] [iːst] ['indiəmən]
KENT EAST INDIAMAN
肯特 东方 印度人

肯特东印度公司

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] .
IN THE BAY OF BISCAY .
在 这 湾 的 比斯开 .

在比斯开湾。

[nə'reɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]
NARRATED IN A LETTER TO A FRIEND
旁白 在 一个 信 到 一个 朋友

以写给朋友的一封信的形式叙述

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] ['dʌŋkən] [mə'grɛgər] , [keɪ] . [siː] . [biː] .
General Sir DUNCAN MACGREGOR , K . C . B .
一般的 先生 邓肯 麦格雷戈 , K . C . B .

邓肯·麦格雷戈爵士，KCB

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən] .
NEW EDITION , WITH ADDITIONS .
新的 版 , 和 新增内容 .

新版本，新增内容。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY ,
这 宗教 通道 社会 ,

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;
56 , Paternoster Row ; 65 , St . Paul's Churchyard ;
- , 帕特诺斯特 排 ; - , 英石 . 保罗的 墓地 ;

帕特诺斯特街 56 号；圣保罗教堂墓地 65 号；

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli] .
and 164 , Piccadilly .
和 - , 皮卡迪利 .

还有皮卡迪利大街164号。

['ɔːθərz] [nəʊt] .
AUTHOR'S NOTE .
作者的 笔记 .

作者注。

[ðə; ði]['əʊldə][ai] [grəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ] 94th [jɪə(r)] ,
The older I grow , and I am now in my 94th year ,
这 老 我 生长 , 和 我 是 现在 在 我的 94th 年 ,

我年纪越大，现在我已经94岁了，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ɪn]
I am the more convinced of the special interposition of Divine Providence in
我 是 这 更多的 确信 的 这 特别的 插入 的 神圣的 普罗维登斯 在
[ðə; ði]['wɪntə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,
the winter recorded ,
这 冬天 记录 ,

我更加确信，在所记录的那个冬天里，有神圣天意的特别干预。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trækt] .
in the following Tract .
在 这 下列的 田地 .

在以下篇章中。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kent] [iːst] ['indiəmən] .
THE LOSS OF THE KENT EAST INDIAMAN .
这 损失 的 这 肯特 东方 印度人 .

肯特东印度公司的沉没。

[maɪ][dɪə(r)][iː] — — ,
My Dear E — — ,
我的 亲爱的 E — — ,

我亲爱的E——，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kent] , ['kæptɪn] ['henri] [kɒb] , [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [ʃɪp] [ɒv; əv][wʌn] ,
You are aware that the Kent , Captain Henry Cobb , a fine new ship of 1 ,
你 是 意识到的 那 这 肯特 , 队长 亨利 科布 , 一个 美好的 新的 船 的 1 ,

您知道"肯特"号，船长是亨利·科布，是一艘1,000英尺的精良新船。

\- [tʌnz] , [baʊnd] [tuː; tə][ˌbenˈɡɔːl][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] , [left] [ðə; ði] [daʊnz] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]
350 tons , bound to Bengal and China , left the Downs on the 19th of
\- 吨 , 边界 到 孟加拉 和 中国 , 左边 这 唐斯 在 这 19th 的
[ˈfebruəri] ,
February ,
二月 ,

2月19日，350吨货物从唐斯港出发，目的地是孟加拉和中国。

[wɪð] - [ˈɒfɪsəz] , - [ˈsəʊldʒəz] , - [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] - [ˈtʃɪldrən] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 31st
with 20 officers , 344 soldiers , 43 women , and 66 children , belonging to the 31st
和 - 警官 , - 士兵 , - 女性 , 和 - 孩子们 , 属于 到 这 31st
[ˈredʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

该团共有 20 名军官、344 名士兵、43 名妇女和 66 名儿童，隶属于第 31 团；

[wɪð] - [ˈpraɪvət] [ˈpæsndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɒfɪsəz]) [ɒv; əv] - [men] — [ɪn][ɔːl]
with 20 private passengers , and a crew (including officers) of 148 men — in all
和 - 私人的 乘客 , 和 一个 全体人员 (包括 警官) 的 - 男人 — 在 全部
, - [pˈɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] .
, 641 persons on board .
, - 人 在 木板 .

船上有 20 名私人乘客和 148 名船员（包括高级船员）——总共有 641 人。

[ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] [əˈtendənt] [ɒn][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪndiə][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][səbˈdjuː][ðə; ði]
The bustle attendant on a departure for India is calculated to subdue the
这 忙碌 服务员 在 一个 离开 为了 印度 是 计算 到 征服 这
[fɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdiːpli] [ˈpeɪnf(ə)l] [senˈseiʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fjuː] [men] [kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [jiːld]
force of those deeply painful sensations to which few men can refuse to yield
力量 的 那些 深 痛苦 感觉 到 哪个 很少 男人 能 拒绝 到 屈服
,
,
,

前往印度的旅途中，熙熙攘攘的人群旨在压制那些鲜有人能抗拒的、深切的痛苦感受。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈdɪstənt] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]
in the immediate prospect of a long and distant separation from the land
在 这 即时 前景 的 一个 长的 和 遥远 分离 从 这 土地
[ɒv; əv][ðeə(r)][fˈɒndəst][ænd; ənd] [ˈɜːliɪst] [ˌrekəˈlekʃnz] .
of their fondest and earliest recollections .
的 他们的 最爱 和 最早 回忆 .

眼下，他们即将与承载着他们最深切、最早记忆的故土，迎来漫长而遥远的分离。

[wɪð] [maɪ]
With my
和 我的

我的

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈɡælənt] [ˈʃipmeit] , [ɪnˈdiːd] , [huːz] [ˌiːlæˈstɪsəti][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [rɪˈmɑːkəbli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv]
gallant shipmates , indeed , whose elasticity of spirits is remarkably characteristic of
英勇 船友 , 的确 , 谁 弹性 的 烈酒 是 非常 特征 的
[ðə; ði] [prəˈfeʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] ,
the professions to which they belonged ,
这 职业 到 哪个 他们 属于 ,

他们确实是英勇的船友，他们展现出的坚韧不拔的精神也正是他们各自职业的显著特征。

[həʊp] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [tuː; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)] ['sædnəs] .
hope appeared greatly to predominate over sadness .
希望 出现 非常 到 占主导地位 超过 悲伤 .

希望似乎远远压过了悲伤。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ]
Surrounded as they were by every circumstance that could render their voyage
包围 作为 他们 是 经过 每一个 环境 那 可以 使成为 他们的 航程
[prə'pɪʃəs] ,
propitious ,
吉祥 ,

他们所处的环境一切都有利于他们的航行，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æmpl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['nesəsəri] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] ['aɪðə(r)] [tuː; tə]
and in the ample enjoyment of every necessary that could contribute either to
和 在 这 充足 享受 的 每一个 必要的 那 可以 贡献 任何一个 到
[ðeə(r)] [helθ] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] ,
their health or their comfort ,
他们的 健康 或者 他们的 舒适 ,

并且充分享受一切有助于他们健康和舒适的生活必需品，

[ðeə(r)] [hɑːts] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [haɪ] [wɪð] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðæt]
their hearts seemed to beat high with contentment and gratitude towards that
他们的 心 似乎 到 打 高的 和 满意 和 感激 向 那
['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['zeləsli] [sɜːvd] ,
country which they zealously served ,
国家 哪个 他们 热忱地 服务 ,

他们心中充满了对他们曾竭诚服务的祖国的满足和感激之情。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪntrəsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəfəli] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
and whose interests they were cheerfully going forth to defend .
和 谁 兴趣 他们 是 愉快地 去 前进 到 保卫 .

他们兴高采烈地奔赴现场，捍卫他们的利益。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [ðə; ði] ['steɪtli] [kent] , [ɪn] ['beərɪŋ]
With a fine fresh breeze from the north - east , the stately Kent , in bearing
和 一个 美好的 新鲜的 微风 从 这 北 - 东方 , 这 庄严 肯特 , 在 轴承
[daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
down the Channel ,
向下 这 渠道 ,

伴着东北方向吹来的阵阵清爽微风，雄伟的肯特号正沿着英吉利海峡向南驶来。

['spiːdəli] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] ;
speedily passed many a well - known spot on the coast dear to our remembrance ;
迅速地 通过了 许多 一个 出色地 - 已知 点 在 这 海岸 亲爱的 到 我们的 纪念 ;

快速经过了许多我们记忆中珍贵的海岸著名景点；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 23rd [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv] ['hæpi] ['ɪŋglənd] ,
and on the evening of the 23rd we took our last view of happy England ,
和 在 这 晚上 的 这 23rd 我们 采取 我们的 最后的 看法 的 快乐的 英格兰 ,

23日晚，我们最后一次眺望了幸福的英格兰。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] ,
and entered the wide Atlantic ,
和 进入 这 宽的 大西洋 ,

进入了广阔的大西洋，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [lænd][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
without the expectation of again seeing land until we reached the shores of
没有 这 期待 的 再次 看到 土地 直到 我们 达到 这 海岸 的
['ɪndiə] .
India .
印度 .

直到抵达印度海岸，我们都未曾料到会再次见到陆地。

[wɪð] [slaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
With slight interruptions of bad weather , we continued to make way until the
和 轻微 中断 的 坏的 天气 , 我们 持续 到 制作 方式 直到 这
[naɪt] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
night of Monday ,
夜晚 的 周一 ,

尽管偶尔会受到恶劣天气的影响，我们还是继续前进，直到周一晚上。

[ðə; ði] 28th , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [ɪn][lɑːt] .
the 28th , when we were suddenly arrested in lat .
这 28th , 什么时候 我们 是 突然 被捕 在 纬度 .

28日，我们突然在拉特邦被捕。

47° 30´ , [lɒŋ] .
47° 30´ , long .
47° 30´ , 长的 .

47° 30′，长。

10° , [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [wɪtʃ]
10° , by a violent gale from the south - west , which
10° , 经过 一个 暴力 大风 从 这 南 - 西方 , 哪个

10°，受西南方向强风影响，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
gradually increased during the whole of the following morning .
逐步地 增加 期间 这 所有的 的 这 下列的 早晨 .

在接下来的整个上午，数值逐渐增加。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] " [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,
To those who have never " gone down to the sea in ships ,
到 那些 WHO 有 绝不 " 已消失 向下 到 这 海 在 船舶 ,

对于那些从未“乘船出海”的人来说，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ,
and seen the wonders of the Lord in the great deep ,
和 已见 这 奇迹 的 这 主 在 这 伟大的 深的 ,

在深渊中，我看见了耶和华的奇事。

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [geɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
" or even to such as have never been exposed in a westerly gale to the
" 或者 甚至 到 这样的 作为 有 绝不 到过 裸露 在 一个 西风 大风 到 这
[trə'mendəs] [swel] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ,
tremendous swell in the Bay of Biscay ,
巨大的 膨胀 在 这 湾 的 比斯开 ,

“甚至对于那些从未在比斯开湾经历过西风狂潮和巨浪的人来说，

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['səʊbə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l]
I am sensible that the most sober description of the magnificent spectacle
我 是 明智的 那 这 最多 清醒 描述 的 这 壮丽 奇观

[ɒv; əv] " ['wɔːtəri] [hɪlz] [ɪn] [fʊl] [sək'seʃ(ə)n] ['fləʊɪŋ] " [wʊd] [ə'pɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
of " watery hills in full succession flowing " would appear sufficiently exaggerated .
的 " 水状的 丘陵 在 满的 演替 流动 " 会 出现 足够 夸张的 .

我明白，即使是最冷静地描述“连绵起伏的流水山丘”这一壮丽景象，也显得过于夸张了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['mærɪnə(r)] , [haʊ'evə(r)]
But it is impossible , I think , for the inexperienced mariner , however
但 它 是 不可能的 ， 我 思考 ， 为了 这 缺乏经验 水手 ， 然而

[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ,
unreflecting he may try to be ,
不加反思 他 可能 尝试 到 是 ，

但我认为，对于经验不足的水手来说，无论他多么努力地不加思考，这都是不可能做到的。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːm] ,
to view the effects of the increasing storm ,
到 看法 这 效果 的 这 增加 风暴 ，

观察风暴加剧的影响，

[æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['ves(ə)l] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
as he feels his solitary vessel reeling to and fro under his feet ,
作为 他 感觉 他的 孤 血管 卷轴 到 和 弗 在下面 他的 脚 ，

当他感到脚下那艘孤零零的船身摇晃不定时，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vɒləntrəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
without involuntarily raising his thoughts ,
没有 不由自主 提高 他的 想法 ，

他并未不由自主地提起这些想法，

[wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)]
with a secret confession of helplessness and veneration that he may never
和 一个 秘密 忏悔 的 无助 和 崇敬 那 他 可能 绝不

[bɪ'fɔː(r)][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ,
before have experienced ,
前 有 经验丰富的 ，

带着一种他或许从未体验过的无助和敬畏的秘密忏悔，

[tə'wɔːdz] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːz] ['paʊə(r)] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]
towards that Being whose power , under ordinary circumstances , we may have
向 那 存在 谁 力量 ， 在下面 普通的 情况 ， 我们 可能 有

[ˌdisri'gɑːdid] ,
disregarded ,
被忽视 ，

对于那位在通常情况下我们可能忽视其力量的存在，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['gʊdnəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [wɪð] [ɪn'grætɪtjuːd] .
and whose incessant goodness we are prone to requite with ingratitude .
和 谁 不停歇 善良 我们 是 易于 到 报答 和 忘恩负义 .

我们却常常以忘恩负义来回报他们无尽的善意。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kent] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kiːp]
The activity of the officers and seamen of the Kent appeared to keep
这 活动 的 这 警官 和 海员 的 这 肯特 出现 到 保持

['æmpl] [peɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
ample pace with that of the gale .
充足 步伐 和 那 的 这 大风 .

肯特号上的官兵和水手们的活动似乎与狂风的节奏保持着相当的同步。

['aʊə(r)]['lɑ:dʒə(r)] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] ['teɪkən][ɪn][ɔ:(r)] ['kləʊsli] [ri:f] ;
Our larger sails were speedily taken in or closely reefed ;
我们的 更大的 帆 是 迅速地 已采取 在 或者 密切 礁石 ;

我们的大帆很快就被收了起来或缩得很紧；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
and about ten o'clock on the morning of the 1st of March ,
和 关于 十 点钟 在 这 早晨 的 这 1st 的 行进 ,

大约在3月1日上午10点，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [strʌk] ['aʊə(r)][tɒp] - ['gælənt] [jɑ:rdz] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [tu:; tə] ,
after having struck our top - gallant yards , we were lying to ,
后 拥有 击 我们的 顶部 - 英勇 码 , 我们 是 说谎 到 ,

在击中我们最英勇的桅杆之后，我们却在撒谎，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] - [ri:f] ['meɪnˌtɒp] - [seɪl]['əʊnli] , [wɪð] [ðə; ði] ['dedlaɪt] [ɪn] ,
under a triple - reefed maintop - sail only , with the deadlights in ,
在下面 一个 三倍 - 礁石 主顶 - 帆 仅有的 , 和 这 死光 在 ,

仅使用三道缩帆的主顶帆，并收起舷灯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɒtʃ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [laɪnz] ,
and with the whole watch of soldiers attached to the life lines ,
和 和 这 所有的 手表 的 士兵 随附的 到 这 生活 线条 ,

所有守卫的士兵都系在生命线上，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .
that were run along the deck for this purpose .
那 是 跑步 沿着 这 甲板 为了 这 目的 .

为此目的，我们在甲板上铺设了这些管道。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The rolling of the ship ,
这 滚动 的 这 船 ,

船身摇晃，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɑ:stli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [ʃɒts]
which was vastly increased by a dead weight of some hundred tons of shots
哪个 曾是 非常 增加 经过 一个 死的 重量 的 一些 百 吨 的 镜头
[ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] ['leɪdɪŋ] ,
and shell that formed a part of its lading ,
和 壳 那 形成 一个 部分 的 它是 装载 ,

由于装载的弹药中包括数百吨炮弹，重量大大增加，船舶的重量也随之大幅增加。

[bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n][ɔ:(r)] [twelv] [ə'klɑ:k] ,
became so great about half - past eleven or twelve o'clock ,
成为 所以 伟大的 关于 一半 - 过去的 十一 或者 十二 点钟 ,

大约在十一点半或十二点钟的时候变得非常出色，

[ðæt] ['aʊə(r)] [meɪn] [tʃeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ] ['evri] [lɜ:tʃ] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ;
that our main chains were thrown by every lurch considerably under water ;
那 我们的 主要的 链条 是 抛掷 经过 每一个 困境 相当 在下面 水 ;

每次颠簸，我们的主链都会被甩到水下很深的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [kliːt] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbinz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌdi]
and the best cleated articles of furniture in the cabins and the cuddy
和 这 最好的 带钉的 文章 的 家具 在 这 小木屋 和 这 卡迪
[wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [əˈbaʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði]
were dashed about with so much noise and violence as to excite the
是 虚线 关于 和 所以 很多 噪音 和 暴力 作为 到 激发 这
[ˈlaɪvlɪist] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdeɪndʒə(r)] .
liveliest apprehensions of individual danger .
最活跃的 担忧 的 个人 危险 .

船舱和船舱里最好的家具被撞得乱七八糟，发出巨大的声响和冲击力，让人不禁担心自身安全。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
It was a little before this period that one of the officers of the ship ,
它 曾是 一个 小的 前 这 时期 那 一 的 这 警官 的 这 船 ,

就在此之前不久，船上的一名军官

[wɪð] [ðə; ði] [wel] - [ment] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [fɑːst] [bɪˈləʊ] ,
with the well - meant intention of ascertaining that all was fast below ,
和 这 出色地 - 意思是 意图 的 确定 那 全部 曾是 快速地 以下 ,

出于好意，想确认下面一切是否正常，

[dɪˈsendɪd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊld] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˈkærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
descended with two of the sailors into the hold , where they carried with them ,
下降 和 二 的 这 水手们 进入 这 抓住 , 在哪里 他们 携带 和 他们 ,

他和两名水手一起下到船舱里，他们把……带了进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] , [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈlæntən] ; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læmp]
for safety , a light in the patent lantern ; and seeing that the lamp
为了 安全 , 一个 光 在 这 专利 灯笼 ; 和 看到 那 这 灯
[bɜːnd] [ˈdɪmli] ,
burned dimly ,
烧伤 依稀 ,

为了安全起见，专利灯笼里亮着灯；但见灯火昏暗，

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːlɒp] [dek] [tuː; tə][biː; bi]
the officer took the precaution to hand it up to the orlop deck to be
这 官 采取 这 预防 到 手 它 向上 到 这 奥洛普 甲板 到 是
[trɪmd] .
trimmed .
修剪过的 .

该军官谨慎地将其交给下层甲板进行修剪。

[ˈhævɪŋ] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [kɑːsk] [tuː; tə][biː; bi][əˈdrɪft] ,
Having afterwards discovered one of the spirit casks to be adrift ,
拥有 然后 发现 一 的 这 精神 酒桶 到 是 漂流 ,

后来发现其中一个酒桶漂走了，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈbɪlɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
he sent the sailors for some billets of wood to secure it ;
他 发送 这 水手们 为了 一些 坯料 的 木头 到 安全的 它 ;

他派水手们去取了一些木头来加固它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðeə(r)] [ˈæbsəns] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lɜːtʃ] , [ðə; ði]
but the ship in their absence having made a heavy lurch , the
但 这 船 在 他们的 缺席 拥有 制成 一个 重的 困境 , 这

但他们离开后，船身猛地一晃，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈɒfɪsə(r)] [ˌʌnˈfɔːtʃənətli] [drɒpt] [ðə; ði] [lait] ;
officer unfortunately dropped the light ;
官 很遗憾 掉落 这 光 ;

警员不幸将灯掉在了地上；

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɡəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði]
and letting go his hold of the cask in his eagerness to recover the
和 出租 去 他的 抓住 的 这 酒桶 在 他的 渴望 到 恢复 这
[ˈlæntən] ,
lantern ,
灯笼 ,

他急于取回灯笼，便松开了握着木桶的手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [stəʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][læmp] ,
it suddenly stove , and the spirits communicating with the lamp ,
它 突然 火炉 , 和 这 烈酒 沟通 和 这 灯 ,

它突然变成了炉子，而与灯沟通的精灵们，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
the whole place was instantly in a blaze .
这 所有的 地方 曾是 即刻 在 一个 火焰 .

整个地方瞬间燃起熊熊大火。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈteɪkən] .
I know not what steps were then taken .
我 知道 不是 什么 步骤 是 然后 已采取 .

我不知道之后采取了哪些步骤。

[ai][maɪˈself][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] -
I myself had been engaged during the greater part of the morning in double -
我 我 有 到过 已订婚的 期间 这 更大的 部分 的 这 早晨 在 双倍的 -
[ˈlæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] ,
lashing and otherwise securing the furniture in my cabin ,
鞭打 和 否则 确保 这 家具 在 我的 舱 ,

那天上午的大部分时间，我都在忙着给我的船舱里的家具加固绳索。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkeɪʒnəli] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌdi] , [weə(r)] [ðə; ði] [məˈriːn] [bəˈrɑːmətərz] [wɜː(r); wə(r)]
and in occasionally going to the cuddy , where the marine barometers were
和 在 偶尔 去 到 这 卡迪 , 在哪里 这 海洋 气压计 是
[səˈspendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

偶尔还会去船舱里，那里悬挂着船用气压计，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [ˈveəriɪŋ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɡeɪl] , [ɪn][maɪ][ˈdʒɜːn(ə)l] ;
to mark their varying indications during the gale , in my journal ;
到 标记 他们的 变化 症状 期间 这 大风 , 在 我的 杂志 ;

在我的日记中记录下它们在风暴期间的不同迹象；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈkeɪʒnz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [riːd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . — — ,
and it was on one of those occasions , after having read to Mrs . — — ,
和 它 曾是 在 一 的 那些 场合 , 后 拥有 读 到 太太 . — — ,

正是在其中一次场合，在给——太太读完书之后，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] , [ðə; ði] [twelfθ] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [luːk] ,
at her request , the twelfth chapter of St . Luke ,
在 她 要求 , 这 第十二 章 的 英石 . 卢克 ,

应她的要求，《路加福音》第十二章

[wɪtʃ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [di'klɛə] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['prɒvɪdəns]
which so beautifully declares and illustrates the minute and tender providence
哪个 所以 非常漂亮 声明 和 图示 这 分钟 和 投标 普罗维登斯
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

它如此优美地宣扬和阐释了上帝细致入微、温柔体贴的眷顾。

[ænd; ənd][səʊ] ['sɒləmli] ['ɜːrdʒɪz][ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd]
and so solemnly urges on all the necessity of continual watchfulness and
和 所以 庄严地 敦促 在 全部 这 必要性 的 持续的 警惕 和
['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
readiness for the " coming of the Son of man ,
准备就绪 为了 这 " 未来 的 这 儿子 的 男人 ,

因此，他郑重地敦促所有人时刻警醒，随时准备迎接“人子的到来”。

" [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [spens] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" that I received from Captain Spence , the captain of the day ,
" 那 我 已收到 从 队长 斯宾塞 , 这 队长 的 这 天 ,

“我从当日船长斯宾塞船长那里收到的

[ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['æftər,hoʊld] .
the alarming information that the ship was on fire in the afterhold .
这 令人担忧 信息 那 这 船 曾是 在 火 在 这 后保持 .

令人震惊的消息是，这艘船的后舱着火了。

[ɒn] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [wens] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] ,
On hastening to the hatchway , whence smoke was slowly ascending ,
在 加速 到 这 舱口 , 何处 抽烟 曾是 缓慢地 上升 ,

他们赶紧跑到舱口，那里正缓缓升起浓烟。

[ai] [faʊnd] ['kæptɪn] [kɒb] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
I found Captain Cobb and other officers giving orders , which seemed to be
我 成立 队长 科布 和 其他 警官 给予 订单 , 哪个 似乎 到 是
['prɒmptli]
promptly
及时

我发现科布上尉和其他军官正在下达命令，这些命令似乎很快就得到了执行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[əu'bei] [baɪ][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] [truːps] , [huː] [juːst] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
obeyed by the seamen and troops , who used every exertion by means of the
服从 经过 这 海员 和 军队 , WHO 用过的 每一个 用力 经过 方法 的 这
[pʌmps] ,
pumps ,
水泵 ,

水手和士兵们服从命令，竭尽全力使用水泵。

['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wet] [seɪlz] , ['hæməks] , & [siː] . , [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
buckets of water , wet sails , hammocks , & c . , to extinguish the flames .
水桶 的 水 , 湿的 帆 , 吊床 , & c . , 到 熄灭 这 火焰 .

用水桶、湿帆、吊床等来灭火。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
With a view to excite among the ladies as little alarm as possible ,
和 一个 看法 到 激发 之中 这 女士们 作为 小的 警报 作为 可能的 ,

为了尽可能减少女士们的恐慌，

[ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['fɪrən] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] ,
in conveying this intelligence to Colonel Fearon , the commanding officer of the troops ,
在 传递 这 智力 到 上校 费伦 ， 这 指挥 官 的 这 军队 ，

在将这一情报传达给部队指挥官费伦上校时，

[ai] [nɒkt] ['dʒentli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ;
I knocked gently at his cabin door , and expressed a wish to speak with him ;
我 敲门 轻轻地 在 他的 舱 门 ， 和 表达 一个 希望 到 说话 和 他 ；

我轻轻敲了敲他的小屋门，表示想和他谈谈；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [maɪ] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
but whether my countenance betrayed the state of my feelings ,
但 无论 我的 面容 背叛 这 状态 的 我的 情怀 ，

但我的表情是否泄露了我的内心感受呢？

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'pɒn] [dek] [kri'eɪtɪd] [,æpri'henʃən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['æspekt] ,
or the increasing noise and confusion upon deck created apprehensions amongst them that the storm was assuming a more serious aspect ,
或者 这 增加 噪音 和 困惑 之上 甲板 创建 担忧 在 他们 那 这 风暴 曾是 假设 一个 更多的 严肃的 方面 ，

或者说，甲板上越来越大的噪音和混乱让他们担心风暴正在变得更加严重。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [,æpri'hend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] .
I found it difficult to pacify some of the ladies by repeated assurances that no danger whatever was to be apprehended from the gale .
我 成立 它 难的 到 安抚 一些 的 这 女士们 经过 重复 保证 那 不 危险 任何 曾是 到 是 被捕 从 这 大风 .

我反复向一些女士保证，这场大风不会带来任何危险，但还是很难安抚她们。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
As long as the devouring element appeared to be confined to the spot where the fire originated ,
作为 长的 作为 这 吞噬 元素 出现 到 是 受限 到 这 点 在哪里 这 火 起源于 ，

只要吞噬因素似乎仅限于起火点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɑːsk] ,
and which we were assured was surrounded on all sides by the water casks ,
和 哪个 我们 是 保证 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 这 水 酒桶 ，

我们被告知，它四周都被水桶包围着。

[wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [səb'djuːd] ;
we ventured to cherish hopes that it might be subdued ;
我们 冒险 到 珍惜 希望 那 它 可能 是 低沉的 ；

我们曾冒险抱有希望，希望它能被平息；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [bluː] ['veɪpə(r)] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][ə'rəʊz] [sək'siːdɪd] [baɪ]
but no sooner was the light blue vapour that at first arose succeeded by
但 不 很快 曾是 这 光 蓝色的 汽 那 在 第一的 出现 成功了 经过
['vɒljuːmz][ɒv; əv] [θɪk] ,
volumes of thick ,
卷 的 厚的 ,

但最初升起的浅蓝色蒸汽很快就被大量的浓稠蒸汽所取代，

['dɪndʒi][sməʊk] — [wɪtʃ] ['spiːdəli] [ə'sendɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['hætʃweɪ] ,
dingy smoke — which speedily ascending through all the four hatchways ,
昏暗的 抽烟 — 哪个 迅速地 上升 通过 全部 这 四 舱口 ,

昏暗的烟雾——迅速从四个舱口升腾而起，

[rəʊld] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ðæn; ðən][ɔːl]['fɜːðə(r)]
rolled over every part of the ship — than all further
滚动 超过 每一个 部分 的 这 船 — 比 全部 更远

翻滚遍了船上的每一部分——然后又进一步翻滚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kən'siːlmənt] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][həʊp][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['ves(ə)l]
concealment became impossible , and almost all hope of preserving the vessel
隐蔽 成为 不可能的 , 和 几乎 全部 希望 的 保存 这 血管
[wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
was abandoned .
曾是 弃 .

隐蔽已不可能，几乎所有保全船只的希望都破灭了。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][tɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [ɪk'skleɪmd] [baɪ][sʌm; səm]
" The flames have reached the cable tier , " was exclaimed by some
" 这 火焰 有 达到 这 电缆 层级 , " 曾是 惊呼 经过 一些
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

“火焰已经烧到电缆层了！”有人惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['pɪtʃi] [smel] [ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [dek] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
and the strong pitchy smell that pervaded the deck confirmed the truth of
和 这 强的 音调 闻 那 弥漫 这 甲板 确认的 这 真相 的
[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
the exclamation .
这 感叹 .

甲板上弥漫着浓烈的沥青味，证实了这句感叹的真实性。

[ɪn] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['kæptɪn] [kɒb] ,
In these awful circumstances , Captain Cobb ,
在 这些 可怕 情况 , 队长 科布 ,

在这种糟糕的情况下，科布船长

[wɪð] [æn; ən][ə'bɪləti][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv]
with an ability and decision that seemed to increase with the imminence of
和 一个 能力 和 决定 那 似乎 到 增加 和 这 迫在眉睫 的
[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
the danger ,
这 危险 ,

随着危险的临近，他的能力和决策力似乎也随之增强。

[ri'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [naʊ] [left] [hɪm] , [ɒv; əv] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [deks] [tu:; tə]
resorted to the only alternative now left him , of ordering the lower decks to
复原 到 这 仅有的 选择 现在 左边 他 ， 的 订购 这 降低 甲板 到
[bi:; bi] ['skʌtl] ,
be scuttled ,
是 沉没 ，

他别无选择，只能下令凿沉下层甲板。

[ðə; ði] ['kəʊmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi]
the combings of the hatches to be cut , and the lower ports to be
这 梳子 的 这 孵化 到 是 切 ， 和 这 降低 端口 到 是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ，

舱口边缘需要切割，下部舷窗需要打开。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fri:] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
for the free admission of the waves .
为了 这 自由的 入学 的 这 波浪 .

免费畅游海浪。

[ði:z] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps]
These instructions were speedily executed by the united efforts of the troops
这些 指示 是 迅速地 执行 经过 这 团结的 努力 的 这 军队
[ænd; ənd] ['si:mən] ;
and seamen ;
和 海员 ；

这些指令在部队和水手的共同努力下迅速得到执行；

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['səʊldʒəz] , [wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,
but not before some of the sick soldiers , one woman , and several children ,
但 不是 前 一些 的 这 生病的 士兵 ， 一 女士 ， 和 一些 孩子们 ，

但在此之前，一些患病的士兵、一名妇女和几个孩子……

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , [hæd; həd] ['perɪʃt] .
unable to gain the upper deck , had perished .
无法 到 获得 这 上 甲板 ， 有 遇难 .

由于未能到达上层甲板，不幸遇难。

[ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] [dek] [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] ['fɪrən] , ['kæptɪn] [breɪ] ,
On descending to the gun deck with Colonel Fearon , Captain Bray ,
在 下降 到 这 枪 甲板 和 上校 费伦 ， 队长 嘶叫 ，

布雷上尉和费伦上校一起下到炮甲板上，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st ['redʒɪmənt] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
and one or two other officers of the 31st regiment , to assist in opening the
和 一 或者 二 其他 警官 的 这 31st 团 ， 到 协助 在 开幕 这
[pɔ:ts] ,
ports ,
端口 ，

还有第31团的一两名其他军官，协助开放港口。

[ai] [met] , ['stægərɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['sensləs]
I met , staggering towards the hatchway , in an exhausted and nearly senseless
我 遇见 ， 令人震惊 向 这 舱口 ， 在 一个 筋疲力尽的 和 几乎 无意义的
[steɪt] ,
state ,
状态 ，

我踉跄着走向舱口，当时我精疲力竭，几乎失去了意识。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] , [huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)]
one of the mates , who informed us that he had just stumbled over
一 的 这 伙伴们 , WHO 知情的 我们 那 他 有 只是 踉跄 超过

其中一位同伴告诉我们，他刚才绊倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
the dead bodies of some individuals who must have died from suffocation ,
这 死的 身体 的 一些 个人 WHO 必须 有 死亡 从 窒息 ,

一些人的尸体，他们很可能是死于窒息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
to which it was evident that he himself had almost fallen a victim .
到 哪个 它 曾是 明显 那 他 他自己 有 几乎 倒下 一个 受害者 .

很明显，他自己也差点成为受害者。

[səʊ] [dens] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sməʊk] ,
So dense and oppressive was the smoke ,
所以 稠密 和 压迫性的 曾是 这 抽烟 ,

烟雾浓重而令人窒息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ['kæptɪn] [kɑːbz] ['wɪʃɪz] ;
that it was with the utmost difficulty we could remain long enough below to fulfil Captain Cobb's wishes ;
那 它 曾是 和 这 极致 困难 我们 可以 保持 长的 足够的 以下 到 实现 队长 科布的 愿望 ;

我们费了九牛二虎之力才得以在船舱里待足够长的时间，以满足科布船长的愿望；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] ,
which were no sooner accomplished , than the sea rushed in with extraordinary force ,
哪个 是 不 很快 完成 , 比 这 海 匆忙 在 和 非凡的 力量 ,

这些事情刚一完成，海水就以惊人的力量涌了进来。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tʃests] , [bʌlk] - [hedz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
carrying away , in its resistless progress to the hold , the largest chests , bulk - heads , etc .
携带 离开 , 在 它是 无力抵抗 进步 到 这 抓住 , 这 最大 箱子 , 大部分 - 头部 , ETC .

在它势不可挡地向船舱推进的过程中，带走了最大的箱子、隔板等等。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , ['ʌndə(r)]['eni]['ʌðə(r)][kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [hæv; həv] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;
Such a sight , under any other conceivable circumstances , was well calculated to have filled us with horror ;
这样的 一个 视线 , 在下面 任何 其他 可以想象的 情况 , 曾是 出色地 计算 到 有 已填 我们 和 恐怖 ;

在其他任何情况下，这样的景象都足以让我们感到恐惧；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['perəl][ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
but in our natural solicitude to avoid the more immediate peril of explosion ,
但 在 我们的 自然的 关怀 到 避免 这 更多的 即时 危险 的 爆炸 ,

但我们出于本能地想要避免爆炸这种更直接的危险，

[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [niːz] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,
we endeavoured to cheer each other , as we stood up to our knees in water ,
我们 努力 到 欢呼 每个 其他 , 作为 我们 站立 向上 到 我们的 膝盖 在 水 ,

我们努力互相鼓励，当时我们站在齐膝深的水中。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['vaɪələnt] [miːnz] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['seɪfti] .
with the faint hope that by these violent means we might be speedily restored to safety .
和 这 头晕的 希望 那 经过 这些 暴力 方法 我们 可能 是 迅速地 恢复 到 安全 .

我们怀着一丝渺茫的希望，希望通过这些暴力手段能够迅速恢复安全。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
The immense quantity of water that was thus introduced into the hold had indeed the effect ,
这 巨大 数量 的 水 那 曾是 因此 介绍 进入 这 抓住 有 的确 这 影响 ,

如此大量的水被注入船舱，确实产生了效果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ;
for a time , of checking the fury of the flames ;
为了 一个 时间 , 的 检查 这 愤怒 的 这 火焰 ;

暂时控制住了熊熊烈火；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
but the danger of sinking having increased as the risk of explosion was diminished ,
但 这 危险 的 下沉 拥有 增加 作为 这 风险 的 爆炸 曾是 减少 ,

但是，随着爆炸风险的降低，沉没的危险却增加了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
the ship became water - logged , and presented other indications of settling previous to her going down .
这 船 成为 水 - 已登录 , 和 呈现 其他 症状 的 安顿 以前的 到 她 去 向下 .

船体进水，并在沉没前出现其他沉没迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[deθ] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ɪts][məʊst]['ɔːf(ə)l] [fɔːmz] [naʊ] [in'kʌmpəs] [ˌjuː 'es] ,
Death in two of its most awful forms now encompassed us ,
死亡 在 二 的 它是 最多 可怕 表格 现在 包括 我们 ,

死亡以两种最可怕的形式笼罩着我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːmd] [left] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
and we seemed left to choose the terrible alternative .
和 我们 似乎 左边 到 选择 这 糟糕的 选择 .

我们似乎只能选择糟糕的替代方案。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] , [ðəʊ] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] ['kraɪsɪs] , [wiː; wi] [traɪd]
But always preferring the more remote , though equally certain crisis , we tried
但 总是 偏好 这 更多的 偏僻的 , 尽管 同样地 肯定 危机 , 我们 尝试

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [pɔːts] [ə'gen] ,
to shut the ports again ,
到 关闭 这 端口 再次 ,

但我们总是倾向于选择距离更远但同样必然发生的危机，于是再次尝试关闭港口。

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['hætʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [eə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
to close the hatches , and to exclude the external air , in order , if possible
到 关闭 这 孵化 , 和 到 排除 这 外部的 空气 , 在 命令 , 如果 可能的

,
,
,

关闭舱门，尽可能隔绝外部空气。

[tuː; tə] [prə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]
to prolong our existence , the near and certain termination of which appeared
到 延长 我们的 存在 , 这 靠近 和 肯定 终止 的 哪个 出现

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

为了延长我们的生命，因为我们的生命终结似乎已不可避免。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðæt] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['bæf(ə)lz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ; —
The scene of horror that now presented itself baffles all description ; —
这 场景 的 恐怖 那 现在 呈现 本身 挡板 全部 描述 ; —

眼前这恐怖的景象，任何描述都难以企及；

" [ðen] [rəʊz] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [skaɪ] [ðə; ði] [waɪld] [ˌfeə'wel] ;
" Then rose from sea to sky the wild farewell ;
" 然后 玫瑰 从 海 到 天空 这 荒野 告别 ;

然后，狂野的告别从海面升腾到天际；

[ðen] [ʃriːk] [ðə; ði] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ðə; ði] [breɪv] .
Then shrieked the timid , and stood still the brave .
然后 尖叫 这 胆小 , 和 站立 仍然 这 勇敢的 .

胆小者尖叫，勇敢者肃立不动。

" [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['hjuːmən]
" The upper deck was covered with between six and seven hundred human
" 这 上 甲板 曾是 涵盖 和 之间 六 和 七 百 人类

['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

“上层甲板上挤满了六七百人，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [frɒm; frəm] ['priːviəs] [siː] - ['sɪknəs] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst]
many of whom , from previous sea - sickness , were forced , on the first
许多 的 谁 , 从 以前的 海 - 疾病 , 是 强制 , 在 这 第一的

[ə'lɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

他们中的许多人由于之前晕船，在接到第一次警报后被迫……

[tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] ,
to flee from below almost in a state of nakedness ,
到 逃跑 从 以下 几乎 在 一个 状态 的 裸体 ，

几乎赤身裸体地从下方逃走

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)]['peərənts] .
and were now running about in quest of husbands , children , or parents .
和 是 现在 跑步 关于 在 寻求 的 丈夫们 ， 孩子们 ， 或者 父母 .

现在她们四处奔波，寻找丈夫、孩子或父母。

[waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]['saɪlənt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn]['stjuːpɪd][ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə]
While some were standing in silent resignation , or in stupid insensibility to
尽管 一些 是 常设 在 沉默的 辞职 ， 或者 在 愚蠢的 麻木 到
[ðeə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] ,
their impending fate ,
他们的 即将到来的 命运 ，

有些人默默地听天由命，有些人则愚蠢地对即将到来的命运麻木不仁。

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['jiːldɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['fræntɪk][dɪ'speə(r)] .
others were yielding themselves up to the most frantic despair .
其他的 是 屈服 他们自己 向上 到 这 最多 疯狂的 绝望 .

其他人则陷入了极度的绝望之中。

[sʌm; səm][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪstli] [ɪm'plɔːrɪŋ] , [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] [dʒesˌtikju'leiʃən]
Some on their knees were earnestly imploring , with significant gesticulations
一些 在 他们的 膝盖 是 切实 恳求 ， 和 重要的 手势
[ænd; ənd][ɪn] ['nɔɪzi] [ˌsʌpli'keiʃən] , [ðə; ði] ['mɜːsi]
and in noisy supplications , the mercy
和 在 嘈杂 祈求 ， 这 怜悯

有些人跪在地上，一边用夸张的手势和嘈杂的祈求声恳求，一边恳切地祈求怜悯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [ɑːm] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [smaɪt]
of Him whose arm , they exclaimed , was at length outstretched to smite
的 他 谁 手臂 ， 他们 惊呼 ， 曾是 在 长度 伸展 到 惩击
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们惊呼，祂的手臂终于伸出来要击打他们；

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['heɪstɪli] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] ,
others were to be seen hastily crossing themselves ,
其他的 是 到 是 已见 草草 过境 他们自己 ，

其他人则匆忙地在胸前划十字。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'stɜːn(ə)l][ækts] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n] ;
and performing the various external acts required by their peculiar persuasion ;
和 表演 这 各种各样的 外部的 行为 必需的 经过 他们的 奇特 劝说 ;

并执行其特殊说服方式所需的各种外部行为；

[waɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz]
while a number of the older and more stout - hearted soldiers and sailors
尽管 一个 数字 的 这 老 和 更多的 肥硕 - 心地 士兵 和 水手们
['sʌlənli] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ;
sullenly took their seats directly over the magazine ;
闷闷不乐地 采取 他们的 座位 直接地 超过 这 杂志 ;

而一些年纪较大、意志坚强的士兵和水手则闷闷不乐地坐在弹药库正上方；

['həʊpɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['steɪtɪd] , [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪk'spektɪd] ,
hoping , as they stated , that by means of the explosion which they every instant expected ,
希望 , 作为 他们 声明 , 那 经过 方法 的 这 爆炸 哪个 他们 每一个 立即的 预期的 ,

正如他们所说，他们希望通过他们时刻期待的那场爆炸，

[ə; eɪ] [sp'iːdɪɐ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] . [[wʌn]]
a speedier termination might be put to their sufferings . [1]
一个 速度更快 终止 可能 是 放 到 他们的 苦难 . [1]

加快死亡进程可能会减轻他们的痛苦。[1]

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Several of the soldiers ' wives and children ,
一些 的 这 士兵 - 妻子们 和 孩子们 ,

几名士兵的妻子和孩子，

[huː] [hæd; həd] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] ['kæbinz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [deks] ,
who had fled for temporary shelter into the after cabins on the upper decks ,
WHO 有 逃亡 为了 暂时的 庇护所 进入 这 后 小木屋 在 这 上 甲板 ,

他们逃到上层甲板的后舱寻求暂时的庇护，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] ,
were engaged in prayer and in reading the Scriptures with the ladies ; some of whom were enabled ,
是 已订婚的 在 祷告 和 在 阅读 这 经文 和 这 女士们 ; 一些 的 谁 是 已启用 ,

他们与妇女们一起祷告和读经；其中一些妇女得到了帮助，

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
with wonderful self - possession ,
和 精彩的 自己 - 拥有 ,

表现出极佳的沉着冷静，

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɔnsə'leiʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [brests] .
to offer to others those spiritual consolations which a firm and intelligent trust in the Redeemer of the world appeared at this awful hour to impart to their own breasts .
到 提供 到 其他的 那些 精神 安慰 哪个 一个 公司 和 聪明的 相信 在 这 救世主 的 这 世界 出现 在 这 可怕 小时 到 传授 到 他们的 自己的 乳房 .

在这可怕的时刻，坚定而明智的对世界救世主的信赖，似乎能将这种精神慰藉传递给他人。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ]
The dignified deportment of two young
这 凝重 仪态 的 二 年轻的

两位年轻人的端庄举止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

['leɪdɪz] , [[ˌtuː'tuː]] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [fɔːmd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
ladies , [2] in particular , formed a specimen of natural strength of mind ,
女士们 , [2] 在 特别的 , 形成 一个 标本 的 自然的 力量 的 头脑 ,
['faɪnli] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['fiːlɪŋ] ,
finely modified by Christian feeling ,
精细地 修改的 经过 基督教 感觉 ,

尤其是女士们[2]，她们展现了天生的坚强意志，并受到基督教情感的巧妙塑造。

[ðæt] [feɪld] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
that failed not to attract the notice and admiration of every one who had
那 失败的 不是 到 吸引 这 注意 和 钦佩 的 每一个 一 WHO 有
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
an opportunity of witnessing it .
一个 机会 的 见证 它 .

这未能引起所有有机会目睹它的人的注意和赞赏。

[ɒn] [ðə; ði] ['melənkəli] [ə'naʊnsmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [mʌst; məst] [biː; bi]
On the melancholy announcement being made to them that all hope must be
在 这 忧郁 公告 存在 制成 到 他们 那 全部 希望 必须 是
[ri'liŋkwiʃ] ,
relinquished ,
放弃 ,

当他们听到令人悲伤的消息，说所有希望都必须放弃时，

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
and that death was rapidly and inevitably approaching , one of the ladies
和 那 死亡 曾是 快速 和 不可避免地 接近 , 一 的 这 女士们
[ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
above referred to ,
多于 指 到 ,

上述其中一位女士提到，死亡正迅速且不可避免地逼近。

['kɑːmli] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] ,
calmly sinking down on her knees , and clasping her hands together ,
平静地 下沉 向下 在 她 膝盖 , 和 紧握 她 双手 一起 ,
[sed] , " ['iːv(ə)n] [səʊ] , [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
said , " Even so , come , Lord Jesus ,
说 , " 甚至 所以 , 来 , 主 耶稣 ,

她平静地跪倒在地，双手合十，说道："主耶稣啊，我愿你来！"

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [ðəʊz]
" and immediately proposed to read a portion of the Scriptures to those
" 和 立即地 建议的 到 读 一个 部分 的 这 经文 到 那些
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

"然后立即提议向周围的人朗读一段圣经。"

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['nɪəli] ['iːkwəl] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [kə'lɛktɪdnɛs] [ɒv; əv] [maɪnd] [sɪ'lektɪd]
Her sister with nearly equal composure and collectedness of mind selected
她 姐姐 和 几乎 平等的 镇定 和 集体 的 头脑 已选
[ðə; ði] ['fɔːti] - [sɪksθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'prəʊpriət] [sɑːmz] ,
the forty - sixth and other appropriate Psalms ,
这 四十 - 第六 和 其他 合适的 诗篇 ,

她的妹妹以几乎同样沉着冷静的心态，选择了第四十六篇以及其他合适的诗篇。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [riːd] , [wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [baɪ] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɔː'lˈtɜːnətli]
which were accordingly read , with intervals of prayer , by those ladies alternately
哪个 是 因此 读 , 和 间隔 的 祷告 , 经过 那些 女士们 交替
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['fiːmeɪl] .
to the assembled females .
到 这 组装 女性 .

于是，这些女士们轮流向聚集在一起的女性朗读这些经文，期间穿插着祈祷。

[wʌn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [huːz] ['prɒmɪsɪŋ] ['tælənts] [ænd; ənd] ['paɪəti] [ai] [deə(r)] [nɒt] [naʊ] [meɪk]
One young gentleman , of whose promising talents and piety I dare not now make
一 年轻的 绅士 , 的 谁 有前途 天赋 和 虔诚 我 敢 不是 现在 制作
['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] ,
further mention ,
更远 提到 ,

一位年轻绅士，他才华横溢、虔诚无比，我如今不敢再赘述。

['hævɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [maɪ] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
having calmly asked me my opinion respecting the state of the ship ,
拥有 平静地 问 我 我的 观点 尊重 这 状态 的 这 船 ,

他平静地询问了我对这艘船状况的看法，

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ;
I told him that I thought we should be prepared to sleep that night in eternity ;
我 讲述 他 那 我 想法 我们 应该 是 准备 到 睡觉 那 夜晚 在 永恒 ;

我告诉他，我觉得我们应该做好永远睡在那个夜晚的准备；

[ænd; ənd] [ai]
and I
和 我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fɜːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [maɪ]
shall never forget the peculiar fervour with which he replied , as he pressed my
将 绝不 忘记 这 奇特 热情 和 哪个 他 回复 , 作为 他 按下 我的
[hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
hand in his ,
手 在 他的 ,

我永远不会忘记他回答时那份独特的热情，他紧紧地握住我的手，

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] ; " ['ædɪŋ] , " [jet] ,
" My heart is filled with the peace of God ; " adding , " yet ,
" 我的 心 是 已填 和 这 和平 的 上帝 ; " 添加 , " 然而 ,

“我的心中充满了上帝的平安；”补充道，“然而，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ai] [dred] [ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði] [lɑːst] ['strʌg(ə)l] .
though I know it is foolish , I dread exceedingly the last struggle .
尽管 我 知道 它 是 愚蠢 , 我 恐惧 非常 这 最后的 斗争 .

虽然我知道这样做很愚蠢，但我非常害怕最后的挣扎。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [strʌk] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ai] [wɒz; wəz]
" Amongst the numerous objects that struck my observation at this period I was
" 在 这 很多的 对象 那 击 我的 观察 在 这 时期 我 曾是

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)]
much affected with the appearance and conduct of some of the dear
很多 做作的 和 这 外貌 和 执行 的 一些 的 这 亲爱的

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

"在这一时期，我观察到的众多事物中，一些可爱孩子的容貌和举止深深地打动了我。"

[huː] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌdi] ['kæbinz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]
who , quite unconscious , in the cuddy cabins , of the perils that surrounded them
WHO , 相当 无意识 , 在 这 卡迪 小木屋 , 的 这 危险 那 包围 他们

,
,
,

他们全然不知自己身处船舱之中，对周围的危险浑然不觉。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒɪz] [ɪn] [bed] ,
continued to play as usual with their little toys in bed ,
持续 到 玩 作为 通常 和 他们的 小的 玩具 在 床 ,

他们像往常一样在床上玩着他们的小玩具。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'siːznəbl] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd]
or to put the most innocent and unseasonable questions to those around
或者 到 放 这 最多 清白的 和 反常的 问题 到 那些 大约

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者向周围的人提出最无辜、最不合时宜的问题。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] , [huː] [siːmd] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]
To some of the older children , who seemed fully alive to the reality of
到 一些 的 这 老 孩子们 , WHO 似乎 完全 活 到 这 现实 的

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,
the danger ,
这 危险 ,

对于一些年龄较大的孩子来说，他们似乎完全意识到了危险的现实，

[ai] ['wɪspəd] ,
I whispered ,
我 低声说道 ,

我低声说道：

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət]
" Now is the time to put in practice the instructions you used to receive at
" 现在 是 这 时间 到 放 在 实践 这 指示 你 用过的 到 收到 在

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [skuːl] ,
the Regimental School ,
这 团级 学校 ,

"现在是时候将你们在军团学校学到的知识付诸实践了。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
and to think of that Saviour of whom you have heard so much .
和 到 思考 的 那 救主 的 谁 你 有 听到 所以 很多 .

想想那位你耳熟能详的救世主吧。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] , " [əʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]
" They replied , as the tears ran down their cheeks , " Oh , sir , we are trying
" 他们 回复 , 作为 这 眼泪 跑 向下 他们的 脸颊 , " 哦 , 先生 , 我们 是 尝试
[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ,
to remember them ,
到 记住 他们 ,

他们泪流满面地回答说："哦，先生，我们正在努力回忆他们。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
and we are praying to God .
和 我们 是 祈祷 到 上帝 .

我们正在向上帝祈祷。

" [ðə; ði] ['pæsɪv] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)]
" The passive condition to which we were all reduced by the total failure
" 这 被动的 状况 到 哪个 我们 是 全部 减少 经过 这 全部的 失败
[ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] ,
of our most strenuous exertions ,
的 我们的 最多 费力的 努力 ,

"由于我们最艰苦的努力彻底失败，我们都沦落到了被动的境地。"

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪnd] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es]
while it was well calculated , and probably designed , to convince us
尽管 它 曾是 出色地 计算 , 和 大概 设计 , 到 说服 我们
['ɑːftəwədz] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz]
afterwards that our deliverance was
然后 那 我们的 解救 曾是

虽然这是精心策划的，而且很可能是故意设计的，目的是事后让我们相信，我们的获救是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪ'fektɪd] , [nɒt] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [mait] [ɔː(r)]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
effected , not by our own might or power , but by the Spirit of the Lord ,
受影响 , 不是 经过 我们的 自己的 可能 或者 力量 , 但 经过 这 精神 的 这 主 ,

这并非出于我们自身的力量或能力，而是出于主的灵。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es] ['æmpl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
afforded us ample room at the moment for deep and awful reflection ,
提供 我们 充足 房间 在 这 片刻 为了 深的 和 可怕 反射 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

此刻，这给了我们充足的空间进行深刻而痛苦的反思，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪstli] [wɪʃt] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] ,
it is to be earnestly wished , may have been improved ,
它 是 到 是 切实 希望 , 可能 有 到过 改进 ,

这令人衷心希望，或许可以做得更好。

[æz; əz] [wel] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [seɪvd] [æz; əz][baɪ] [ðəʊz] [huː] ['perɪʃt] .
as well by those who were eventually saved as by those who perished .
作为 出色地 经过 那些 WHO 是 最终 已保存 作为 经过 那些 WHO 遇难 .

无论是最终获救的人，还是遇难的人，都会有这样的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretrəspekt] , [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [hiːt]
It has been observed by the author of the Retrospect , that " in the heat
它 有 到过 观察到 经过 这 作者 的 这 回顾 ， 那 " 在 这 热
[ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
of battle ,
的 战斗 ，

《回顾》的作者观察到，“在激烈的战斗中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈget] [deθ] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
it is not only possible but easy to forget death , and cease to think ;
它 是 不是 仅有的 可能的 但 简单的 到 忘记 死亡 ， 和 停止 到 思考 ；

人们不仅可能忘记死亡，而且很容易忘记死亡，停止思考；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [prəˈtræktɪd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] ,
but in the cool and protracted hours of a shipwreck ,
但 在 这 凉爽的 和 拖延 小时 的 一个 海难 ，

但在沉船事故漫长而寒冷的几个小时里，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [traɪd]
where there is often nothing to engage the mind but the recollection of tried
在哪里 那里 是 经常 没有什么 到 从事 这 头脑 但 这 回忆 的 尝试
[ænd; ənd] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈleɪbə(r)] ,
and unsuccessful labours ,
和 不成功 劳动 ，

那里往往没有什么事情可以让人集中注意力，只有对过去尝试过但失败的努力的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
and the sight of unavoidable and increasing harbingers of destruction ,
和 这 视线 的 不可避免的 和 增加 预兆 的 破坏 ，

以及那些无法避免且日益增多的毁灭先兆的景象，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [ɔː(r)][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fəˈget] [ɑːˈselvz] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] .
it is not easy or possible to forget ourselves or a future state .
它 是 不是 简单的 或者 可能的 到 忘记 我们自己 或者 一个 未来 状态 .

忘记自己或未来状态既不容易也不可能。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˌplɪkəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈspəʊzd]
" The general applicability of the latter part of this proposition I am disposed
" 这 一般的 适用性 的 这 后者 部分 的 这 主张 我 是 处置
[tuː; tə] [daʊt] ;
to doubt ;
到 怀疑 ；

“我对该命题后半部分的普遍适用性持怀疑态度；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
for if I were to judge of the feelings of all on board by those of
为了 如果 我 是 到 法官 的 这 情怀 的 全部 在 木板 经过 那些 的
[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] ,
the number who were heard to express them ,
这 数字 WHO 是 听到 到 表达 他们 ，

因为如果我仅凭表达感受的人数来判断船上所有人的感受，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
I should apprehend that a large majority of those men ,
我 应该 逮捕 那 一个 大的 多数 的 那些 男人 ，

我估计这些人中的绝大多数，

[huːz] ['priːviəs] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['feəli] [ænd; ənd] ['fʊli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
whose previous attention has never been fairly and fully directed to the great
谁 以前的 注意力 有 绝不 到过 相当 和 完全 指导 到 这 伟大的
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
subject of religion ,
主题 的 宗教 ,

此前，人们的注意力从未真正、充分地集中到宗教这一重大议题上。

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [sə'lemnəti] , [ɔː(r)] [wɪð] ['terə(r)] ,
approach the gates of death , it may be with solemnity , or with terror ,
方法 这 大门 的 死亡 , 它 可能 是 和 严肃 , 或者 和 恐怖 ,

走向死亡之门，或许怀着庄严，或许怀着恐惧。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'faɪnəbl] [ɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ]
but without any definable or tangible conviction of the fact that after death
但 没有 任何 可定义的 或者 有形 定罪 的 这 事实 那 后 死亡
['kʌmɪθ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
cometh the judgment .
到来 这 判断 .

但却没有任何明确或切实的信念相信死后会有审判。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['sevrəl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [vau] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kraɪz] ,
Several there were who vowed in loud and piteous cries ,
一些 那里 是 WHO 发誓 在 大声 和 可怜的 哭泣 ,

其中有几个人发出凄厉的哭喊声，发誓说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wʊd] [speə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
that if the Lord God would spare their lives ,
那 如果 这 主 上帝 会 空闲的 他们的 生活 ,

如果上帝能饶恕他们的性命，

[ðeɪ] [wʊd] [ðens'fɔːwəd] ['dedɪkeɪt] [ɔːl][ðeə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
they would thenceforward dedicate all their powers to His service ;
他们 会 此后 奉献 全部 他们的 权力 到 他的 服务 ;

从此以后，他们将竭尽全力为他服务；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,
and not a few were heard to exclaim , in the bitterness of remorse ,
和 不是 一个 很少 是 听到 到 惊叹 , 在 这 苦味 的 悔恨 ,

不少人带着深深的悔恨，惊呼道：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
that the judgments of the Most High were justly poured out upon them
那 这 判决 的 这 最多 高的 是 公正地 倾倒 出去 之上 他们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] ['sæbəθ] ,
for their neglected Sabbaths ,
为了 他们的 被忽视的 安息日 ,

至高者的审判是公正地降在他们身上的，因为他们忽略了安息日。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒflɪgət] [ɔː(r)] [prə'feɪn] [laɪvz; lɪvz] ;
and their profligate or profane lives ;
和 他们的 挥霍无度 或者 亵渎 生活 ;

以及他们放荡不羁、亵渎神灵的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dwel] ['aɪðə(r)]
but the number of those was extremely small who appeared to dwell either
但 这 数字 的 那些 曾是 极其 小的 WHO 出现 到 住 任何一个
[wɪð] ['laɪvli] [həʊp] [ɔː(r)] [dred] [ɒn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ɪ'tɜːnəti] .
with lively hope or dread on the view of an opening eternity .
和 热闹 希望 或者 恐惧 在 这 看法 的 一个 开幕 永恒 .

但那些对即将到来的永恒抱有强烈希望或恐惧的人，数量却极其少。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
And as a further evidence of the truth of this observation ,
和 作为 一个 更远 证据 的 这 真相 的 这 观察 ,

为了进一步证明这一观察结果的真实性，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ai] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['mɪzən] [ʃraʊdz]
I may mention that when I afterwards had occasion to mount the mizen shrouds
我 可能 提到 那 什么时候 我 然后 有 场合 到 山 这 米岑 裹尸布
,
,
,

我还要提一下，后来当我需要安装后桅帆罩时，

[ai][ðeə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
I there met with a young man ,
我 那里 遇见 和 一个 年轻的 男人 ,

我在那里遇到了一位年轻人，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['eksələnt] [frend] ,
who had brought me a letter of introduction from our excellent friend ,
WHO 有 带来 我 一个 信 的 介绍 从 我们的 出色的 朋友 ,
['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] — [en] ,
Dr . G — n ,
博士 . G — n ,

他给我带来了我们优秀的朋友G—n博士的介绍信，

[tuː; tə] [huːm] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɑːst] ,
to whom I felt it my duty , while we were rocking on the mast ,
到 谁 我 毛毡 它 我的 责任 , 尽管 我们 是 摇滚 在 这 桅杆 ,

当我们在桅杆上摇晃时，我觉得我有义务去帮助他。

['kwaɪətli][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] , " [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
quietly to propose the great question , " What must we do to be saved
悄悄 到 提出 这 伟大的 问题 , " 什么 必须 我们 做 到 是 已保存
?
?
?

悄悄地提出一个伟大的问题：“我们该做什么才能得救？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [sɪns] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi]
" and this young gentleman has since informed Mr . P . that though he
" 和 这 年轻的 绅士 有 自从 知情的 先生 . P . 那 尽管 他
[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [deθ] ,
was at that moment fully persuaded of the certainty of immediate death ,
曾是 在 那 片刻 完全 被说服 的 这 肯定 的 即时 死亡 ,

“这位年轻先生后来告诉P先生，虽然他当时完全确信自己必死无疑，

[jet] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ɪn] ['eni] [fɔːm] ,
yet the subject of eternity , in any form ,
然而 这 主题 的 永恒 , 在 任何 形式 ,

然而，永恒的主题，无论以何种形式出现，

[hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['priːviəs] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
had not once flashed upon his mind previous to my conversation .
有 不是 一次 闪光灯 之上 他的 头脑 以前的 到 我的 对话 .

在我与他谈话之前，他从未想过这件事。

[waɪl] [wiː; wi] [ðʌs] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
While we thus lay in a state of physical
尽管 我们 因此 躺 在 一个 状态 的 身体的

因此，我们处于一种生理状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[in'əːʃən] ,
inertion ,
惯性 ,

惯性，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [æk'tɪvəti] — [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz]
but with all our mental faculties in rapid and painful activity — with the waves
但 和 全部 我们的 精神的 学院 在 迅速的 和 痛苦 活动 — 和 这 波浪
['læʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ʃɪp] ,
lashing furiously against the sides of our devoted ship ,
鞭打 愤怒地 反对 这 侧面 的 我们的 奉献 船 ,

但是，在我们所有精神机能都处于快速而痛苦的运转状态时——在巨浪猛烈地拍打着我们忠诚的船只的两侧时，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['elɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['spiːdəli] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪts]
as if in anger with the hostile element for not more speedily performing its
作为 如果 在 愤怒 和 这 敌对的 元素 为了 不是 更多的 迅速地 表演 它是
['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
office of destruction ,
办公室 的 破坏 ,

仿佛对敌对势力未能更迅速地履行其破坏职责而感到愤怒，

— [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] ,
— the binnacle ,
— 这 箱体 ,

——罗经座，

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [ləːtʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [frɒm; frəm] [saɪd]
by one of those many lurches which were driving everything movable from side
经过 一 的 那些 许多 踉跄 哪个 是 驾驶 一切 活动 从 边
[tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
to side of the vessel ,
到 边 的 这 血管 ,

由于船上所有可移动物体都受到剧烈摇晃的影响，船身左右摇摆不定。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rentʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɑːsnɪŋz] ,
was suddenly wrenched from its fastenings ,
曾是 突然 扭动 从 它是 紧固件 ,

突然被从固定装置上扯了下来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] ;
and all the apparatus of the compass dashed to pieces upon the deck ;
和 全部 这 设备 的 这 罗盘 虚线 到 件 之上 这 甲板 ;

罗盘的所有部件都摔得粉碎，散落在甲板上；

[ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪts] , [ɪm'fætɪkli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
on which one of the young mates , emphatically regarding it for a moment ,
在 哪个 一 的 这 年轻的 伙伴们 , 强调地 关于 它 为了 一个 片刻 ,

其中一位年轻的伙伴，专注地看了它一会儿，

[kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
cried out with the emotion so natural to a sailor under such circumstances ,
哭 出去 和 这 情感 所以 自然的 到 一个 水手 在下面 这样的 情况 ,

在那种情况下，水手自然而然地流露出那种激动的情绪，他大声喊了出来。

" [wɒt] ! [ɪz][ðə; ði] [kɛnts] ['kʌmpəs] ['riːəli] [gɒn] ? " ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['baɪstændəz][tuː; tə] [fɔːm] ,
" What ! is the Kent's compass really gone ? " leaving the bystanders to form ,
" 什么 ! 是 这 肯特的 罗盘 真的 已消失 ? " 离开 这 旁观者 到 形式 ,

“什么！肯特号的罗盘真的不见了？”旁观者们茫然地围观着。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊmən] , [ðeə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] .
from that omen , their own conclusions .
从 那 预兆 , 他们的 自己的 结论 .

从这个预兆中，他们得出了自己的结论。

[wʌn] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɒz; wəz] [siːn] ['θɔːtfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm]
One promising young officer of the troops was seen thoughtfully removing from
一 有前途 年轻的 官 的 这 军队 曾是 已见 深思熟虑 移除 从
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,
his writing - case a lock of hair ,
他的 写作 - 案件 一个 锁 的 头发 ,

人们看到一名前途无量的年轻军官若有所思地从他的笔袋里取出一缕头发。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pəʊzdli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][prə'kjʊərɪŋ]
which he composedly deposited in his bosom ; and another officer procuring
哪个 他 镇定 已存 在 他的 怀 ; 和 其他 官 采购
['peɪpə(r)][ænd; ənd] [penz] ,
paper and pens ,
纸 和 钢笔 ,

他镇定地将信物珍藏在怀里；另一名军官则去取纸笔。

[ə'drest] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['keəfəli]
addressed a short communication to his father , which was afterwards carefully
已解决 一个 短的 沟通 到 他的 父亲 , 哪个 曾是 然后 小心
[ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
enclosed in a bottle ,
内 在 一个 瓶子 ,

他给父亲写了一封简短的信，之后这封信被小心地装进了一个瓶子里。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] ,
in the hope that it might eventually reach its destination , with the view ,
在 这 希望 那 它 可能 最终 抵达 它是 目的地 , 和 这 看法 ,

希望它最终能够到达目的地，并欣赏到......

[æz; əz][hiː; hi]['steɪtɪd] , [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [æŋ'zaɪəti]
as he stated , of relieving him from the long years of fruitless anxiety
作为 他 声明 , 的 缓解 他 从 这 长的 年 的 徒劳无功 焦虑
[ænd; ənd] [sə'spens]
and suspense
和 悬念

正如他所说，这使他摆脱了多年来毫无结果的焦虑和悬念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['melənkəli] [feɪt] [wʊd] [ə'weɪkən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['testɪməni] ,
which our melancholy fate would awaken , and of bearing his humble testimony ,
哪个 我们的 忧郁 命运 会 觉醒 , 和 的 轴承 他的 谦逊的 见证 ,

我们将被这悲惨的命运唤醒，并承受他卑微的见证。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,
at a moment when his sincerity could scarcely be questioned ,
在 一个 片刻 什么时候 他的 诚意 可以 几乎 是 被质问 ,

在他诚意几乎不容置疑的时刻，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [ɪn] [huːz] ['mɜːsi] [hiː; hi] ['trʌstɪd] ,
to the faithfulness of that God in whose mercy he trusted ,
到 这 忠诚 的 那 上帝 在 谁 怜悯 他 可信 ,

他信赖那位他所仰赖的慈悲之神的信实，

[ænd; ənd] [huːz] [piːs] [hiː; hi] ['lɑːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsə'luːʃn] . [[θriː]]
and whose peace he largely enjoyed in the tremendous prospect of immediate dissolution . [3]
和 谁 和平 他 很大程度上 享受 在 这 巨大的 前景 的 即时 溶解 . [3]

而他却在即将解散的巨大前景中享受到了平静。[3]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['ɪnstənt] ,
It was at this appalling instant ,
它 曾是 在 这 令人震惊 立即的 ,

就在这一可怕的瞬间，

[wen] " [ɔːl] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
when " all hope that we should be saved was then taken away ,
什么时候 " 全部 希望 那 我们 应该 是 已保存 曾是 然后 已采取 离开 ,

当“我们获救的所有希望都破灭了”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['letə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] ,
" and when the letter referred to was about being committed to the waves ,
" 和 什么时候 这 信 指 到 曾是 关于 存在 坚定的 到 这 波浪 ,

“而当信中所指的内容是关于对海浪的奉献时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] , [ðə; ði] [fɔːθ] [meit] , [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [tɒp] ,
that it occurred to Mr . Thomson , the fourth mate , to send a man to the fore - top ,
那 它 发生 到 先生 . 汤姆逊 , 这 第四 伴侣 , 到 发送 一个 男人 到 这 前 - 顶部 ,

这时，四副汤姆森先生想到派一个人到前甲板去。

['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðæt]
rather with the ardent wish than the expectation , that
相当 和 这 热心 希望 比 这 期待 , 那

与其说是期待，不如说是热切的愿望，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[sʌm; səm] ['frendli] [seɪl] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
some friendly sail might be discovered on the face of the waters .
一些 友好的 帆 可能 是 发现 在 这 脸 的 这 水 .

水面上或许会发现一些友好的帆船。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ɒn] ['maʊntɪŋ] ,
The sailor , on mounting ,
这 水手 , 在 安装 ,

水手们登船后，

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]
threw his eyes round the horizon for a moment — a moment of
扔 他的 眼睛 圆形的 这 地平线 为了 一个 片刻 — 一个 片刻 的
[ʌn'ʌtərəbl] [sə'spens] — [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ɪk'skleɪmd] ,
unutterable suspense — and waving his hat exclaimed ,
难以言喻 悬念 — 和 挥手 他的 帽子 惊呼 ,

他环顾四周，目光扫过地平线，片刻间充满了难以言喻的紧张感，然后挥舞着帽子喊道：

" [ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði] [liː] [baʊ; bəʊ] !
" A sail on the lee bow !
" 一个 帆 在 这 李 弓 !

“船头下风处有一张帆！”

" [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [diːp] - [felt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð]
" The joyful announcement was received with deep - felt thanksgivings , and with
" 这 快乐 公告 曾是 已收到 和 深的 - 毛毡 感恩节 , 和 和
[θriː] [tʃɪəz] , [ə'pɒn] [dek] .
three cheers , upon deck .
三 干杯 , 之上 甲板 .

“甲板上听到这个令人欣喜的消息，人们都表达了深深的感激之情，并爆发出三声欢呼。”

['aʊə(r)][flægz][ɒv; əv] [dɪ'stres] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪnɪt] [gʌnz] ['faɪəd] ;
Our flags of distress were instantly hoisted , and our minute guns fired ;
我们的 旗帜 的 痛苦 是 即刻 吊起 , 和 我们的 分钟 枪支 被解雇 ;

我们立即升起求救旗帜，并鸣放了短笛；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][beə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [θriː] [tɒp] - [seɪlz][ænd; ənd][fɔː(r)] -
and we endeavoured to bear down under our three top - sails and fore -
和 我们 努力 到 熊 向下 在下面 我们的 三 顶部 - 帆 和 前 -
[seɪl][ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
sail upon the stranger ,
帆 之上 这 陌生人 ,

于是我们努力扬起三张顶帆和前帆，向那艘陌生的船驶去。

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kæmbriə] , [[fɔːr]] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪg] [ɒv; əv] - [tʌnz]
which afterwards proved to be the Cambria , [4] a small brig of 200 tons
哪个 然后 已证实 到 是 这 坎布里亚 , [4] 一个 小的 布里格 的 - 吨
['bɜːd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

后来证实，这艘船是坎布里亚号[4]，一艘载重200吨的小型双桅帆船。

['kæptɪn] [kʊk] , [baʊnd] [tuː; tə] ['vɪərə] [kruz] , ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['kɔːnɪʃ] ['maɪnəz] ,
Captain Cook , bound to Vera Cruz , having on board twenty or thirty Cornish miners ,
队长 厨师 , 边界 到 维拉 克鲁兹 , 拥有 在 木板 二十 或者 三十 康沃尔郡 矿工 ,

库克船长，驶往韦拉克鲁斯，船上载有二三十名康沃尔矿工。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['meksɪkən] ['kʌmpəni] .
and other agents of the Anglo - Mexican Company .
和 其他 代理人 的 这 盎格鲁 - 墨西哥 公司 .

以及英墨公司的其他代理人。

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]
For ten or fifteen minutes we were left in doubt whether the crew of
为了 十 或者 十五 分钟 我们 是 左边 在 怀疑 无论 这 全体人员 的
[ðə; ði] [brɪg] [pə'siːvd] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] ,
the brig perceived our signals ,
这 布里格 感知 我们的 信号 ,

有十分钟到十五分钟的时间，我们一直怀疑双桅帆船上的船员是否收到了我们的信号。

[ɔː(r)] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)]
or perceiving them , were either
或者 感知 他们 , 是 任何一个

或者感知到它们，要么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dɪ'spəʊzd] [ɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə'sɪstəns] .
disposed or able to lend us any assistance .
处置 或者 有能力的 到 借 我们 任何 协助 .

愿意或能够向我们提供任何帮助。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz]
From the violence of the gale , it seems that the report of our guns
从 这 暴力 的 这 大风 , 它 似乎 那 这 报告 的 我们的 枪支
[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] ;
was not heard ;
曾是 不是 听到 ;

从狂风的猛烈程度来看，我们的枪声似乎没有被听到；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [sə'fɪʃntli] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
but the ascending volumes of smoke from the ship sufficiently announced the
但 这 上升 卷 的 抽烟 从 这 船 足够 宣布 这
['dredf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] ;
dreadful nature of our distress ;
可怕 自然 的 我们的 痛苦 ;

但从船上升腾而起的滚滚浓烟足以表明我们所处困境的可怕程度；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [dɑːk] [sə'spens] ,
and we had the satisfaction , after a short period of dark suspense ,
和 我们 有 这 满意 , 后 一个 短的 时期 的 黑暗的 悬念 ,

经过短暂的紧张悬疑之后，我们终于得到了满足。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brɪg] [hɔɪst] ['brɪtɪʃ] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [kraʊd] [ɔːl] [seɪl] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
to see the brig hoist British colours , and crowd all sail to hasten to our
到 看 这 布里格 提升 英国 颜色 ， 和 人群 全部 帆 到 趋 到 我们的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

看到双桅帆船升起英国国旗，所有船只都蜂拥而至，争相赶来救援。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɒpə(r)] ,
Although it was impossible , and would have been improper ,
虽然 它 曾是 不可能的 ， 和 会 有 到过 不当 ，

虽然这不可能，而且也不合适，

[tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [həʊps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [baɪ]
to repress the rising hopes that were pretty generally diffused amongst us by
到 抑 这 上升 希望 那 是 漂亮的 一般来说 扩散 在 我们 经过
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmbriə] ,
the unexpected sight of the Cambria ,
这 意外 视线 的 这 坎布里亚 ，

为了压制因意外见到坎布里亚而普遍在我们中间升起的希望，

[jet] [ai] [kən'fes] ,
yet I confess ,
然而 我 承认 ，

但我承认，

[ðæt] [wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] — [ɒn]
that when I reflected on the long period our ship had been already burning — on
那 什么时候 我 反映 在 这 长的 时期 我们的 船 有 到过 已经 燃烧 — 在
[ðə; ði] [trə'mendəs] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] — [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ,
the tremendous sea that was running — on the extreme smallness of the brig ,
这 巨大的 海 那 曾是 跑步 — 在 这 极端 小 的 这 布里格 ，

当我回想起我们的船已经燃烧了很长时间——回想起汹涌澎湃的大海——回想起这艘小船的狭小空间时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,
and the immense number of human beings to be saved ,
和 这 巨大 数字 的 人类 生物 到 是 已保存 ，

以及无数需要拯救的人类，

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mait] [biː; bi] [speəd] ;
I could only venture to hope that a few might be spared ;
我 可以 仅有的 风险投资 到 希望 那 一个 很少 可能 是 幸存 ；

我只能寄希望于少数人能够幸免；

[bʌt; bət] [ai] [dɜːst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]
but I durst not for a moment contemplate the possibility of my own
但 我 杜斯特 不是 为了 一个 片刻 沉思 这 可能性 的 我的 自己的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

但我连一刻也不敢去想自己能否活命。

[seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
SAVED FROM THE WRECK .
已保存 从 这 破坏 .

从沉船中幸存。

[waɪl] ['kæptɪn] [kɒb] , ['kɜːn(ə)l] ['fɪrən] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [mə'grɛgər] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st ['redʒɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

While Captain Cobb , Colonel Fearon , and Major MacGregor of the 31st regiment , were consulting together ,

尽管 队长 科布 , 上校 费伦 , 和 主要的 麦格雷戈 的 这 31st 团 , 是 咨询 一起 ,

当科布上尉、费伦上校和第31团的麦格雷戈少校一起商议时,

[æz; əz][ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊts] ,

as the brig was approaching us , on the necessary preparations for getting out the boats ,

作为 这 布里格 曾是 接近 我们 , 在 这 必要的 准备工作 为了 获得 出去 这 船 ,

当双桅帆船向我们驶来时，我们正在进行必要的准备工作，以便放下小艇。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [mə'grɛgər] [ɪn] [wɒt]

etc . , one of the officers asked Major MacGregor in what

ETC . , 一 的 这 警官 问 主要的 麦格雷戈 在 什么

等等，其中一名军官问麦格雷戈少校，在什么情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɒf] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

order it was intended the officers should move off ; to which the other replied ,

命令 它 曾是 故意的 这 警官 应该 移动 离开 ; 到 哪个 这 其他 回复 ,

命令示意军官们离开；对此，另一人回答说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn]['fjuːnərəl]['ɔːdə(r)] ; " [wɪtʃ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['fɪrən] ,

" Of course in funeral order ; " which injunction was instantly confirmed by Colonel Fearon ,

" 的 课程 在 葬礼 命令 ; " 哪个 禁令 曾是 即刻 确认的 经过 上校 费伦 ,

“当然，要按葬礼的顺序进行;”费伦上校立即确认了这一命令。

[huː] [sed] , " [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði]['dʒuːniəs][fɜːst] ;

who said , " Most undoubtedly , the juniors first ;

WHO 说 , " 最多 无疑 , 这 青少年 第一的 ;

他说：“毫无疑问，首先是青少年；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɪz] [kʌt] [daʊn] [huː] [priˈzjuːm, -ˈzuːm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [bɪ'fɔː(r)]
but see that any man is cut down who presumes to enter the boats before
但 看 那 任何 男人 是 切 向下 WHO 假定 到 进入 这 船 前

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
the means of escape are presented to the women and children .
这 方法 的 逃脱 是 呈现 到 这 女性 和 孩子们 .

但务必看清楚，任何胆敢在逃生手段摆在妇女儿童面前之前登上船只的人，都要被击毙。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] , [wɪtʃ]
" To prevent the rush to the boats as they were being lowered , which
" 到 防止 这 匆忙 到 这 船 作为 他们 是 存在 降低 , 哪个

,
,
,

“为了防止人们在船只下水时蜂拥而至，

[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['mænɪfestɪd] [bəuθ] [baɪ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,
from certain symptoms of impatience manifested both by soldiers and sailors ,
从 肯定 症状 的 不耐烦 表现出来 两个都 经过 士兵 和 水手们 ,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
there was reason to fear ,
那里 曾是 原因 到 害怕 ,

从士兵和水手身上表现出的某些不耐烦的症状来看，有理由感到担忧。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz]
some of the military officers were stationed over them with drawn swords
一些 的 这 军队 警官 是 驻 超过 他们 和 绘制 剑

.
:
.

一些军官持剑守卫在他们上方。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [ig'zibitid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]
But from the firm determination which these exhibited , and the great
但 从 这 公司 决心 哪个 这些 展出 , 和 这 伟大的

[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [əb'zɜːvd] ,
subordination observed ,
从属关系 观察到 ,

但从他们所表现出的坚定决心和高度服从的态度来看，

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [baɪ] [ðə; ði] [truːps] , [ðɪs] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['rendəd]
with few exceptions , by the troops , this proper precaution was afterwards rendered
和 很少 例外情况 , 经过 这 军队 , 这 恰当的 预防 曾是 然后 渲染

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .

除了少数例外情况外，对于部队而言，这种适当的预防措施后来变得不再必要。

[ə'rendʒmənts] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [kɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] ,
Arrangements having been made by Captain Cobb for placing in the first boat ,
安排 拥有 到过 制成 经过 队长 科布 为了 放置 在 这 第一的 船 ,

科布船长已安排好将他们安排到第一艘船上，

['priːviəs] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
previous to letting it down , all the ladies ,
以前的 到 出租 它 向下 , 全部 这 女士们 ,

在放手之前，所有女士们

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'teɪn] ,
and as many of the soldiers ' wives as it could safely contain ,
和 作为 许多 的 这 士兵 - 妻子们 作为 它 可以 安全 包含 ,

以及尽可能多的士兵妻子，只要安全的话。

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ;
they hurriedly wrapped themselves up in whatever articles of clothing could be found ;
他们 匆匆 包装 他们自己 向上 在 任何 文章 的 衣服 可以 是 成立 ;

他们匆忙地用能找到的任何衣物裹住自己；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] , [ɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [məʊst] ['mɔːnf(ə)l] [prəʊ]
and I think about two , or half - past two o'clock , a most mournful pro
和 我 思考 关于 二 , 或者 一半 - 过去的 二 点钟 , 一个 最多 悲哀 专业

我想到了两点，或者两点半，一个非常悲伤的职业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['seʃ(ə)n] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] ['kæbinz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kʌdi] [pɔːt] ,
cession advanced from the after cabins to the starboard cuddy port ,
割让 先进的 从 这 后 小木屋 到 这 右舷 卡迪 港口 ,

让渡线从后舱延伸至右舷船舱左舷，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .
outside of which the cutter was suspended .
外部 的 哪个 这 刀具 曾是 暂停 .

切割器悬挂在外面。

['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] — [nɒt] [ə; eɪ] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [siːst] [tuː; tə] [kraɪ] ,
Scarcely a word was uttered — not a scream was heard — even the infants ceased to cry ,
几乎 一个 单词 曾是 说出 — 不是 一个 尖叫 曾是 听到 — 甚至 这 婴儿 停止 到 哭 ,

几乎鸦雀无声，连一声尖叫都没有，就连婴儿也停止了哭泣。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['peərənts] ;
as if conscious of the unspoken and unspeakable anguish that was at that instant rending the hearts of their parting parents ;
作为 如果 有意识的 的 这 未说出口的 和 无法形容 痛苦 那 曾是 在 那 立即的 渲染 这 心 的 他们的 离别 父母 ;

仿佛能感受到此刻离别父母心中难以言喻的痛苦；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['eni] [wei] ['brəʊkən] , [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] ,
nor was the silence of voices in any way broken , except in one or two cases ,
也不 曾是 这 沉默 的 声音 在 任何 方式 破碎的 , 除了 在 一 或者 二 案例 ,

除了个别例外情况外，沉默的气氛丝毫没有被打破。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['pleɪntɪvli] [in'triːt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
where the ladies plaintively entreated permission to be left behind with their husbands .
在哪里 这 女士们 哀怨地 恳求 允许 到 是 左边 在后面 和 他们的 丈夫们 .

女士们哀怨地请求允许她们留下来陪伴丈夫。

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['evri] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [mait] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
But on being assured that every moment's delay might occasion the sacrifice of
但 在 存在 保证 那 每一个 瞬间 延迟 可能 场合 这 牺牲 的
[ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,
a human life ,
一个 人类 生活 ，

但是，一旦确信每一刻的耽搁都可能导致一条人命的牺牲，

[ðeɪ] [sək'sesɪvli] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] [ɪm'breɪs] ,
they successively suffered themselves to be torn from the tender embrace ,
他们 依次 遭受 他们自己 到 是 撕裂 从 这 投标 拥抱 ，

他们先后被迫从温柔的怀抱中分离，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðeə(r)][seks]
and with that fortitude which never fails to characterize and adorn their sex
和 和 那 坚韧 哪个 绝不 失败 到 描述 和 装饰 他们的 性别
[ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['traɪəl] ,
on occasions of overwhelming trial ,
在 场合 的 压倒 审判 ，

她们在面临巨大考验时，总是展现出那种坚韧不拔的精神，这种精神也正是她们的标志和美德。

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
were placed , without a murmur , in the boat ,
是 放置 ， 没有 一个 低语 ， 在 这 船 ，

他们默默地被放进了船里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [səʊ] [tem'pestʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv]
which was immediately lowered into a sea so tempestuous as to leave
哪个 曾是 立即地 降低 进入 一个 海 所以 暴风雨般的 作为 到 离开
[ˌjuː 'es]['əʊnli][tuː; tə][həʊp] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
us only to hope against hope that it should live in it for a single
我们 仅有的 到 希望 反对 希望 那 它 应该 居住 在 它 为了 一个 单身的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

它随即被放入波涛汹涌的大海中，我们只能抱着渺茫的希望，希望它能在海中存活哪怕一瞬间。

[twaɪs] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]
Twice the cry was heard from those on the chains that the boat was
两次 这 哭 曾是 听到 从 那些 在 这 链条 那 这 船 曾是
['swɒmpɪŋ] .
swamping .
淹没 .

被锁链拴住的人两次喊叫说船要沉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
But He who enabled the apostle Peter to walk on the face of the deep ,
但 他 WHO 已启用 这 使徒 彼得 到 走 在 这 脸 的 这 深的 ，

但祂使使徒彼得能在深渊面上行走，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌæspəˈeɪʃənz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] ,
and was graciously attending to the earnest aspirations of those on board ,
和 曾是 亲切地 参加 到 这 认真 抱负 的 那些 在 木板 ，
[hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ɪts] ['seɪfti] .
had decreed its safety .
有 颁布 它是 安全 .

并且体贴周到地满足了船上人员的殷切愿望，宣布了安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɔːl'ðəʊ] ['kæptɪn] [kɒb] [hæd; həd] [juːst] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊts] [dɪ'sent] ,
Although Captain Cobb had used every precaution to diminish the danger of the boat's descent ,
虽然 队长 科布 有 用过的 每一个 预防 到 减少 这 危险 的 这 船的 下降 ，

尽管科布船长已经采取了一切预防措施来降低船只下沉的危险，

[baɪ] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [æks] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɪk'streməti] ,
by stationing a man with an axe to cut away the tackle from either extremity ,
经过 驻扎 一个 男人 和 一个 斧头 到 切 离开 这 处理 从 任何一个 末端 ，

安排一名男子持斧砍断两端的绳索，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ʌn'hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ðə; ði] ['perəl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
should the slightest difficulty occur in unhooking it ; yet the peril attending the whole operation ,
应该 这 丝毫 困难 发生 在 解开 它 ； 然而 这 危险 参加 这 所有的 手术 ，

如果解开时出现哪怕最轻微的困难；然而，整个操作过程中也存在危险，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['ædɪkwətli] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [men] ,
which can only be adequately estimated by nautical men ,
哪个 能 仅有的 是 充分 估计的 经过 航海 男人 ，

只有航海人员才能准确估算出这一点。

[hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['njuːmərəs] ['inmeits] .
had very nearly proved fatal to its numerous inmates .
有 非常 几乎 已证实 致命的 到 它是 很多的 囚犯 。

几乎导致众多囚犯丧命。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [freɪl] [bɑːk] ['feəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
After one or two unsuccessful attempts to place the little frail bark fairly upon the surface of the water ,
后 一 或者 二 不成功 尝试 到 地方 这 小的 脆弱 吠 相当 之上 这 表面 的 这 水 ，

在尝试一两次将那块脆弱的小树皮平放在水面上未果后，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] ; [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz] ,
the command was at length given to unhook ; the tackle at the stern was ,
这 命令 曾是 在 长度 给定 到 解开 ； 这 处理 在 这 船尾 曾是 ，

最终下达了解缆的命令；船尾的索具是……

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪ'miːdiətli] [klɪəd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊps] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['hævɪŋ] [gɒt] [faʊl] ,
in consequence , immediately cleared ; but the ropes at the bow having got foul ,
在 结果 ， 立即地 已清除 ； 但 这 绳索 在 这 弓 拥有 得到 犯规 ，

因此，立即清理完毕；但船头的绳索缠住了，

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
the sailor found it impossible to obey the order .
这 水手 成立 它 不可能的 到 服从 这 命令 。

水手发现自己根本无法服从命令。

[ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [æks] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] ['tæk(ə)l] ; [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz]
In vain was the axe applied to the entangled tackle ; the moment was
在 徒劳 曾是 这 斧头 应用 到 这 纠缠 处理 ; 这 片刻 曾是
[ˌɪnkən'siːvəbli] ['krɪtɪk(ə)l] ,
inconceivably critical ,
难以想象 批判的 ,

斧头徒劳地劈向缠绕在一起的绳索；那一刻无比危急。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
as the boat , which necessarily followed the motion of the ship ,
作为 这 船 , 哪个 一定 随后 这 运动 的 这 船 ,

作为船只，它必然会跟随船只的运动而移动。

[wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] ,
was gradually rising out of the water , and must , in another instant ,
曾是 逐步地 上升 出去 的 这 水 , 和 必须 , 在 其他 立即的 ,

正缓缓升出水面，并且，在下一刻，

[hæv; həv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [baɪ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['helpləs] ['pæsndʒər]
have been hanging perpendicularly by the bow , and its helpless passengers
有 到过 绞刑 垂直 经过 这 弓 , 和 它是 无助 乘客
[lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,
launched into the deep ,
发射 进入 这 深的 ,

船头垂直悬挂着，无助的乘客们被抛入深海。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [weɪv] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stɜːn] ,
had not a most providential wave suddenly struck and lifted up the stern ,
有 不是 一个 最多 天意 海浪 突然 击 和 抬起 向上 这 船尾 ,

如果不是突然袭来一道极其幸运的巨浪，将船尾抬起，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] .
so as to enable the seamen to disengage the tackle .
所以 作为 到 使能够 这 海员 到 脱离接触 这 处理 .

以便水手们能够解开索具。

[ðə; ði] [bəʊt] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['dekstrəsli] [klɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The boat being thus dexterously cleared from the ship ,
这 船 存在 因此 灵巧地 已清除 从 这 船 ,

就这样，小艇被巧妙地从船上卸了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɒz; wəz] [siːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːp] , ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['biləu] , — [naʊ]
was seen after a while from the poop , battling with the billows , — now
曾是 已见 后 一个 尽管 从 这 船尾 , 战斗 和 这 波澜 , — 现在
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

过了一会儿，人们从粪便中看到了它，它正与汹涌的波涛搏斗——现在已经升了起来。

[ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪg] , [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɒn] [ðeə(r)] ['sʌmɪt] ,
in its progress to the brig , like a speck on their summit ,
在 它是 进步 到 这 布里格 , 喜欢 一个 斑点 在 他们的 首脑 ,

在被押往监狱的途中，它就像山顶上的一粒尘埃。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [æz; əz] [ɪf] [in'gʌlf] " [ɪn][ðə; ði]
and then disappearing for several seconds , as if engulfed " in the
和 然后 消失 为了 一些 秒 ， 作为 如果 吞噬 " 在 这
['hɒrɪd] [veɪl] " [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [[faɪv]]
horrid vale " between them . [5]
可怕的 谷 " 之间 他们 . [5]

然后消失了几秒钟，仿佛被吞没在他们之间的"可怕的山谷"中。[5]

[ðə; ði]['kæmbriə] ['hævɪŋ] ['pruːdntli] [leɪn][tuː; tə][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kent] ,
The Cambria having prudently lain to at some distance from the Kent ,
这 坎布里亚 拥有 谨慎地 莱恩 到 在 一些 距离 从 这 肯特 ，

坎布里亚河谨慎地与肯特河保持了一段距离，

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]
lest she should be involved in her explosion , or exposed to the fire
免得 她 应该 是 涉及 在 她 爆炸 ， 或者 裸露 到 这 火
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] ,
from her guns ,
从 她 枪支 ，

以免她卷入爆炸中，或被自己枪支的火焰灼伤。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ['ʃɒtɪd] , ['ɑːftəwədz] [went] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [sək'sesɪvli] [riːtʃt]
which , being all shotted , afterwards went off as the flames successively reached
哪个 ， 存在 全部 被枪击 ， 然后 去 离开 作为 这 火焰 依次 达到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

这些炮弹全部被击中后，随着火焰逐渐蔓延，它们也随之爆炸了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [rəʊ] ;
the men had a considerable way to row ;
这 男人 有 一个 大量 方式 到 排 ；

这些男人们还有很长的路要划；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
and the success of this first experiment seeming to be the measure of
和 这 成功 的 这 第一的 实验 似乎 到 是 这 措施 的
['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊps] ,
our future hopes ,
我们的 未来 希望 ，

而第一次实验的成功似乎预示着我们未来希望的实现。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [bəʊt] — [ɪn'kælkjələbli] ['preʃəs] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
the movements of this precious boat — incalculably precious , without doubt ,
这 移动 的 这 宝贵的 船 — 无法估量 宝贵的 ， 没有 怀疑 ，

这艘珍贵船只的航行——其珍贵程度无可估量，毋庸置疑——

[tuː; tə][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] —
to the agonized husbands and fathers immediately connected with it —
到 这 痛苦的 丈夫们 和 父亲们 立即地 连接 和 它 —
[wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][baɪ][ɔːl][ɒn] [bɔːd] .
were watched with intense anxiety by all on board .
是 观看 和 激烈的 焦虑 经过 全部 在 木板 .

那些痛苦不堪的丈夫和父亲们立刻与此事联系起来——船上所有人都带着高度焦虑的心情注视着他们。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
The better to balance the boat in the raging sea through which it had to
这 更好的 到 平衡 这 船 在 这 愤怒 海 通过 哪个 它 有 到
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ，

为了更好地保持船只在汹涌的海面上的平衡，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɔːz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
and to enable the seamen to ply their oars , the women and children
和 到 使能够 这 海员 到 胶合板 他们的 桨 , 这 女性 和 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [staʊd] [prə'mɪs]
were stowed promis
是 已存放 承诺

为了让水手们能够划桨，妇女和儿童被安置在船舱内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

- ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] ,
cuously under the seats ,
- 在下面 这 座位 ,

悄悄地放在座位底下，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]
and consequently exposed to the risk of being drowned by the continual
和 最后 裸露 到 这 风险 的 存在 溺水 经过 这 持续的
['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
dashing of the spray over their heads ,
帅气 的 这 喷 超过 他们的 头部 ,

因此，他们面临着被不断拍打在头上的水花淹死的危险。

[wɪtʃ] [səʊ] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][brɪg]
which so filled the boat during the passages that before their arrival at the brig
哪个 所以 已填 这 船 期间 这 段落 那 前 他们的 到达 在 这 布里格
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
the poor females were sitting up to the waist in water ,
这 贫穷的 女性 是 坐着 向上 到 这 腰部 在 水 ,

航行途中，船舱被水灌得满满的，以至于在到达双桅帆船之前，这些可怜的妇女们已经坐在齐腰深的水中了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kept] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and their children kept with the greatest difficulty above it .
和 他们的 孩子们 保留 和 这 最 困难 多于 它 .

他们的孩子克服重重困难，才得以继续生活下去。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌtə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [əˌlɒŋ'saɪd]
However , in the course of twenty minutes the little cutter was seen alongside
然而 , 在 这 课程 的 二十 分钟 这 小的 刀具 曾是 已见 旁边
[ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ;
the ark of refuge ;
这 方舟 的 避难所 ;

然而，仅仅二十分钟后，人们就看到这艘小船停泊在避难所旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
and the first human being that happened to be admitted ,
和 这 第一的 人类 存在 那 发生 到 是 承认 ,

而第一个被录取的，恰巧是人类。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnfənt]
out of the vast assemblage that ultimately found shelter there , was the infant
出去 的 这 广阔的 装配 那 最终 成立 庇护所 那里 , 曾是 这 婴儿
[sʌn] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [mə'grɛgər] ,
son of Major MacGregor ,
儿子 的 主要的 麦格雷戈 ,

最终在那里找到避难所的一大群人中，有一位是麦格雷戈少校的幼子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əʊld] ,
a child of only a few weeks old ,
一个 孩子 的 仅有的 一个 很少 周 老的 ,

一个只有几周大的孩子，

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɪg] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] ,
who was caught from his mother's arms and lifted into the brig by Mr . Thomson ,
WHO 曾是 捕捉 从 他的 母亲的 武器 和 抬起 进入 这 布里格 经过 先生 . 汤姆逊 ,

他被汤姆逊先生从母亲怀里抓走，并被带进了监狱。

[ðə; ði] [fɔːθ] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kent] ,
the fourth mate of the Kent ,
这 第四 伴侣 的 这 肯特 ,

肯特号的四副

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [bəʊt] . [[sɪks]]
the officer who had been ordered to take charge of the ladies ' boat . [6]
这 官 WHO 有 到过 订购 到 拿 收费 的 这 女士们 - 船 . [6]

奉命负责管理女子船只的军官。[6]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæmbriə] [siːmd] ['skeəsli] [les] ['ɪmɪnənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'kaʊntəd] ;
But the extreme difficulty and danger presented to the women and children in getting into the Cambria seemed scarcely less imminent than that which they had previously encountered ;
但 这 极端 困难 和 危险 呈现 到 这 女性 和 孩子们 在 获得 进入 这 坎布里亚 似乎 几乎 较少的 迫在眉睫 比 那 哪个 他们 有 之前 遭遇 ;

但是，妇女和儿童进入坎布里亚河所面临的极端困难和危险，似乎与她们之前遇到的情况相比，也毫不逊色；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['swɒmpɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [stəʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ,
for to prevent the boat from swamping or being stove against the side of the brig ,
为了 到 防止 这 船 从 淹没 或者 存在 火炉 反对 这 边 的 这 布里格 ,

为了防止船只倾覆或撞到船舷上，

[waɪl] [ɪts] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] -
while its passengers were disem
尽管 它是 乘客 是 -

而乘客们则被遣返

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['bɑːkɪŋ] , [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
barking , required no ordinary exercise of skill and perseverance on the part of the sailors ,
叫声 , 必需的 不 普通的 锻炼 的 技能 和 毅力 在 这 部分 的 这 水手们 ,

吠叫并不需要水手们展现任何普通的技巧和毅力。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['efət] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðəm'selvz] .
and of self - possession and effort on that of the females themselves .
和 的 自己 - 拥有 和 努力 在 那 的 这 女性 他们自己 .

以及女性自身的自律和努力。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmbriə] , ['kæptɪn] [kʊk] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] [kɔːld] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)]
On coming alongside of the Cambria , Captain Cook very judiciously called first for
在 未来 旁边 的 这 坎布里亚 , 队长 厨师 非常 谨慎地 称为 第一的 为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

当"坎布里亚"号靠岸时，库克船长非常明智地首先叫孩子们过来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] [θrəʊn] [ɔː(r)] ['hændɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .
who were successively thrown or handed up from the boat .
WHO 是 依次 抛掷 或者 递交 向上 从 这 船 .

他们依次被从船上扔下或递上来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['evri] ['feɪvərəb(ə)l] [hiːv]
The women were then urged to avail themselves of every favourable heave
这 女性 是 然后 敦促 到 可用 他们自己 的 每一个 有利 举

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meni] ['frendli] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd]
of the sea by springing towards the many friendly arms that were extended
的 这 海 经过 弹簧 向 这 许多 友好的 武器 那 是 扩展

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;
from the vessel to receive them ;
从 这 血管 到 收到 他们 ;

然后，妇女们被鼓励利用海浪的每一次有利的起伏，跳向从船上伸出来迎接她们的许多友好的手臂；

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ['ʌndə(r)]
and , notwithstanding the deplorable consequence of making a false step under
和 , 虽然 这 可悲的 结果 的 制作 一个 错误的 步 在下面

[sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
such critical circumstances ,
这样的 批判的 情况 ,

尽管在这种危急情况下走错一步会造成令人遗憾的后果，

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] .
not a single accident occurred to any individual belonging to the first boat .
不是 一个 单身的 事故 发生 到 任何 个人 属于 到 这 第一的 船 .

第一艘船上的所有人员均未发生任何事故。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huːz] [laɪf] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ɪk'striːm] ['dʒepədi] [əˌlɒŋ'saɪd]
the only one whose life appears to have been placed in extreme jeopardy alongside
这 仅有的 一 谁 生活 出现 到 有 到过 放置 在 极端 危险边缘 旁边

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
was one of the ladies ,
曾是 一 的 这 女士们 ,

唯一一个生命似乎被置于极度危险之中的人是其中一位女士。

[huː] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] ,
who , in attempting to spring from the boat ,
WHO , 在 尝试 到 春天 从 这 船 ,

他试图跳出船外，

[keɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
came short of the hand that was held out to her , and would certainly
来了 短的 的 这 手 那 曾是 握住 出去 到 她 , 和 会 当然
[hæv; həv] ['perɪʃt] ,
have perished ,
有 遇难 ,

她没能抓住那只向她伸出的手，肯定会丧命。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][məʊst] ['hæpɪli] [kɔːt] [həʊld][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt]
had she not most happily caught hold at the instant of a rope that
有 她 不是 最多 快乐地 捕捉 抓住 在 这 立即的 的 一个 绳索 那
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [saɪd] ,
happened to be hanging over the Cambria's side ,
发生 到 是 绞刑 超过 这 - 边 ,

如果她没有那么幸运地抓住了正好从坎布里亚号船舷垂下的一根绳子，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]
to which she clung for some moments , until she was dragged into the
到 哪个 她 紧紧抓住 为了 一些 时刻 , 直到 她 曾是 拖拽 进入 这
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

她紧紧抓住它一会儿，直到被拖进船里。

[ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'presɪv] [dɪ'laɪt] , ['grætɪtjuːd] ,
I have reason to know that the feelings of oppressive delight , gratitude ,
我 有 原因 到 知道 那 这 情怀 的 压迫性的 喜 , 感激 ,
[ænd; ənd] [preɪz]
and praise
和 称赞

我有理由知道，那种令人难以承受的喜悦、感激和赞美之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] ['mærid] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
experienced by the married officers and soldiers on being assured of the
经验丰富的 经过 这 已婚 警官 和 士兵 在 存在 保证 的 这
[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
comparative safety of their wives and children ,
比较 安全 的 他们的 妻子们 和 孩子们 ,

已婚军官和士兵在确信其妻子和孩子相对安全后所体验到的感受，

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [æb'stræktɪd][ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]
so entirely abstracted their minds from their own situation as to render
所以 完全 摘要 他们的 思想 从 他们的 自己的 情况 作为 到 使成为
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['təʊtəli] [ɪn'sensəb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [biːt] [ə'pɒn]
them for a little while totally insensible either to the storm that beat upon
他们 为了 一个 小的 尽管 完全 麻木不仁 任何一个 到 这 风暴 那 打 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们完全将注意力从自身处境中抽离出来，以至于在短时间内完全感觉不到暴风雨的侵袭。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə]
or to the active and gathering volcano that threatened every instant to
或者 到 这 积极的 和 采集 火山 那 威胁 每一个 立即的 到
[ɪk'spləʊd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .
explode under their feet .
爆炸 在下面 他们的 脚 .

或者说，是他们脚下随时可能爆发的活跃火山。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊts] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] , [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd]
It being impossible for the boats , after the first trip , to come alongside
它 存在 不可能的 为了 这 船 , 后 这 第一的 旅行 , 到 来 旁边
[ðə; ði] [kent] ,
the Kent ,
这 肯特 ,

由于船只在第一次航行之后就不可能再靠拢到肯特号旁边，

[ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] [rəʊps]
a plan was adopted for lowering the women and children by ropes
一个 计划 曾是 已采用 为了 降低 这 女性 和 孩子们 经过 绳索
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] ,
from the stern ,
从 这 船尾 ,

制定了一项方案，用绳索从船尾将妇女和儿童缓缓放下。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .
by tying them two and two together .
经过 捆绑 他们 二 和 二 一起 .

将它们两两配对。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
But from the heaving of the ship ,
但 从 这 起伏 的 这 船 ,

但从船身的颠簸中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]
and the extreme difficulty in dropping them at the instant the boat was
和 这 极端 困难 在 下降 他们 在 这 立即的 这 船 曾是
[ˌʌndə'niːθ] ,
underneath ,
下 ,

以及在船沉入水下的瞬间将它们放下的极高难度。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [plʌndʒd] [rɪ'piːtɪdli] ['ʌndə(r)]
many of the poor creatures were unavoidably plunged repeatedly under
许多 的 这 贫穷的 生物 是 不可避免的 暴跌 反复 在下面
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

许多可怜的动物无可避免地反复被浸入水中；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hjuː'mænəti] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [lɒst] [baɪ] [ðɪs]
and much as humanity may rejoice that no woman was eventually lost by this
和 很多 作为 人类 可能 麾 那 不 女士 曾是 最终 丢失的 经过 这
['prəʊses] ,
process ,
过程 ,

尽管全人类可能会庆幸最终没有女性因此丧生，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə]
yet it was as impossible to prevent , as it was deplorable to
然而 它 曾是 作为 不可能的 到 防止 , 作为 它 曾是 可悲的 到
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

然而，这件事既无法阻止，又令人痛心疾首。

[ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [ðʌs] [ə'keɪʒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələnt]
the great sacrifice thus occasioned of the younger children — the same violent
这 伟大的 牺牲 因此 引发 的 这 年轻 孩子们 — 这 相同的 暴力
[miːnz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['peərənts][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɔː(r)][ɪnˌsensə'bɪləti] ,
means which only reduced the parents to a state of exhaustion or insensibility ,
方法 哪个 仅有的 减少 这 父母 到 一个 状态 的 疲惫 或者 麻木 ,

这样一来，年幼的孩子们就遭受了巨大的牺牲——而同样的暴力手段却只会让父母精疲力竭或麻木不仁。

['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːblə(r)] [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
having entirely extinguished the vital spark in the feebler frames of the
拥有 完全 熄灭 这 必不可少的 火花 在 这 虚弱者 框架 的 这
['ɪnfənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
infants that were fastened to them .
婴儿 那 是 系紧 到 他们 .

彻底熄灭了依附在他们身上的婴儿虚弱身体中的生命之火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ə'mɪd][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['æktəz] [ɪn]
Amid the conflicting feelings and dispositions manifested by the numerous actors in
之中 这 冲突 情怀 和 性情 表现出来 经过 这 很多的 演员 在
[ðɪs] ['melənkəli] ['drɑːmə] ,
this melancholy drama ,
这 忧郁 戏剧 ,

在这部忧郁的戏剧中，众多角色表现出各种矛盾的情感和性格，

['meni] [ə'fektɪŋ] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l][ænd; ənd]['fɪliəl] [ə'fekʃn] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
many affecting proofs were elicited of parental and filial affection , or of
许多 影响 证明 是 引发的 的 父母 和 孝 感情 , 或者 的
[dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] ,
disinterested friendship ,
无私的 友谊 ,

人们列举了许多感人至深的例子，证明了父母对子女的爱，以及无私的友谊。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['heɪləʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] ['gluːmi] [siːn] .
that seemed to shed a momentary halo around the gloomy scene .
那 似乎 到 棚 一个 瞬间 光环 大约 这 阴沉 场景 .

那景象似乎给阴郁的场景蒙上了一层短暂的光环。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['səʊldʒəz] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
Two or three soldiers , to relieve their wives of a part of their families ,
二 或者 三 士兵 , 到 缓解 他们的 妻子们 的 一个 部分 的 他们的 家庭 ,

两三个士兵，为了让他们的妻子能分担一部分家庭责任，

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
sprang into the water with their children , and perished in their endeavours to
弹簧 进入 这 水 和 他们的 孩子们 , 和 遇难 在 他们的 努力 到
[seɪv] [ðem; ðəm] .
save them .
节省 他们 .

他们带着孩子跳入水中，为了救孩子而溺水身亡。

[wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
One young lady , who had resolutely refused to quit her father ,
一 年轻的 女士 ， WHO 有 坚决地 拒绝 到 辞职 她 父亲 ，

一位年轻女子坚决拒绝离开她的父亲，

[huːz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [kept] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
whose sense of duty kept him at his post ,
谁 感觉 的 责任 保留 他 在 他的 邮政 ，

他的职责感让他坚守岗位。

[wɒz; wəz][nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɪliəl] [dɪ'vəʊʃn] ,
was near falling a sacrifice to her filial devotion ,
曾是 靠近 坠落 一个 牺牲 到 她 孝 虔诚 ，

她几乎为了孝顺父母而牺牲自己。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]
not having been picked up by those in the boats until she had sunk five or six
不是 拥有 到过 挑选 向上 经过 那些 在 这 船 直到 她 有 沉没 五 或者 六
[taɪmz] .
times .
时代 .

她沉没了五六次才被船上的人救起。

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɔː'lɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)]
A man , who was reduced to the frightful alternative of losing his wife or
一个 男人 ， WHO 曾是 减少 到 这 可怕 选择 的 输 他的 妻子 或者
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ，

一个男人，被迫面临失去妻子或孩子的可怕抉择，

['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
hastily decided in favour of his duty to the former .
草草 决定 在 偏爱 的 他的 责任 到 这 以前的 .

他仓促决定履行对前者的义务。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [seɪvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'læs] ! [wɜː(r); wə(r)] [left]
His wife was accordingly saved , but his four children , alas ! were left
他的 妻子 曾是 因此 已保存 ， 但 他的 四 孩子们 ， 唉 ！ 是 左边
[tuː; tə] ['perɪʃ] .
to perish .
到 沦 .

因此，他的妻子得救了，但他的四个孩子，唉！却不幸丧生。

[ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
A fine fellow , a soldier , who had neither wife nor child of his own ,
一个 美好的 同伴 ， 一个 士兵 ， WHO 有 两者都不 妻子 也不 孩子 的 他的 自己的，

他是个不错的小伙子，一个军人，没有妻子也没有孩子。

[bʌt; bət] [huː] [i'vins] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
but who evinced the greatest solicitude for the safety of those of others ,
但 WHO 表现出 这 最 关怀 为了 这 安全 的 那些 的 其他的 ，

但谁最关心他人的安全呢？

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [θriː] ['tʃɪldrən] [læʃt] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
insisted on having three children lashed to him , with whom he plunged into the
坚持 在 拥有 三 孩子们 鞭打 到 他 ， 和 谁 他 暴跌 进入 这
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ；

他坚持要把三个孩子绑在他身上，然后带着他们跳入水中；

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [drɔːn]
not being able to reach the boat , he was again drawn
不是 存在 有能力的 到 抵达 这 船 ， 他 曾是 再次 绘制

由于无法到达船边，他又被拉了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] .
into the ship with his charge , but not before two of the children had expired .
进入 这 船 和 他的 收费 ， 但 不是 前 二 的 这 孩子们 有 已到期 .

他带着他照看的孩子上了船，但在此之前，有两个孩子已经去世了。

[wʌn] [mæn] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
One man fell down the hatchway into the flames ,
一 男人 跌倒 向下 这 舱口 进入 这 火焰 ,

一名男子从舱口掉入火中，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [kwaɪt] ['dʌbld] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .
and another had his back so completely broken as to have been observed quite doubled falling overboard .
和 其他 有 他的 后退 所以 完全地 破碎的 作为 到 有 到过 观察到 相当 双倍 坠落 落水 .

还有一人背部严重骨折，以至于有人看到他弯着腰落水。

[ðiːz] ['spektək(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɒs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .
These spectacles of individual loss and suffering were not confined to the entrance upon the perilous voyage between the two ships .
这些 眼镜 的 个人 损失 和 痛苦 是 不是 受限 到 这 入口 之上 这 危险的 航程 之间 这 二 船舶 .

这些个人损失和苦难的景象并不仅限于两艘船之间危险航程的起点。

[wʌn] [mæn] , [huː] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [brɪg] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪtərəli] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
One man , who fell between the boat and brig , had his head literally crushed to pieces ;
一 男人 ， WHO 跌倒 之间 这 船 和 布里格 , 有 他的 头 字面上地 碎 到 件 ;

一名男子掉进船和船之间的缝隙中，头部被活活压碎；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmbriə] .
and some others were lost in their attempts to ascend the side of the Cambria .
和 一些 其他的 是 丢失的 在 他们的 尝试 到 上升 这 边 的 这 坎布里亚 .

还有一些人在试图攀登坎布里亚山坡时失踪了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːdi] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Seeing that the tardy means employed for the escape of the women and
看到 那 这 迟迟 方法 受雇 为了 这 逃脱 的 这 女性 和
['tʃɪldrən] [ˌnesə'serəli] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['pɑːtli] [dɪ'vəʊtɪd]
children necessarily consumed a great deal of time that might be partly devoted
孩子们 一定 消耗 一个 伟大的 交易 的 时间 那 可能 是 部分 奉献
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
to the general preservation ,
到 这 一般的 保存 ,

鉴于为帮助妇女儿童逃跑而采取的缓慢手段必然会耗费大量时间，而这些时间本可以部分用于整体的营救工作，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
orders were given that along with the females ,
订单 是 给定 那 沿着 和 这 女性 ,

下达的命令是，除了女性之外，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,
each of the boats should also admit a certain portion of the soldiers ,
每个 的 这 船 应该 还 承认 一个 肯定 部分 的 这 士兵 ,

每艘船也应该允许一定比例的士兵乘坐，

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] , [ɪn] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] , [flʌŋ]
several of whom , in their impatience to take advantage of this permission , flung
一些 的 谁 , 在 他们的 不耐烦 到 拿 优势 的 这 允许 , 扔
[ðəm'selvz] ['əʊvəbɔːd] ,
themselves overboard ,
他们自己 落水 ,

其中几个人急于利用这一许可，纵身跳入海中。

[ænd; ənd] [sæŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['premətʃə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
and sank in their ill - judged and premature efforts for deliverance .
和 沉没 在 他们的 患病的 - 评判 和 过早 努力 为了 解救 .

他们因判断失误和操之过急的求救行动而沉沦。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [hæd; həd] ['æktʃuəli]
One poor fellow of this number , a very respectable man , had actually
一 贫穷的 同伴 的 这 数字 , 一个 非常 可敬 男人 , 有 实际上
[riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ,
reached the boat ,
达到 这 船 ,

这些人当中，有一位可怜的家伙，一位非常受人尊敬的人，竟然成功登上了船。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌnl] , [wen] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ]
and was raising his hand to lay hold on the gunwale , when the bow
和 曾是 提高 他的 手 到 躺 抓住 在 这 舷缘 , 什么时候 这 弓
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

他正举手想抓住舷缘，这时船头……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɪtʃ] , [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [went] [daʊn] .
by a sudden pitch , struck him on the head , and he instantly went down .
经过 一个 突然 沥青 , 击 他 在 这 头 , 和 他 即刻 去 向下 .

突然一记急转弯，击中了他的头部，他立刻倒地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [mænz] [keɪs] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] ['nəʊtɪs] .
There was a peculiarity attending this man's case that deserves notice .
那里 曾是 一个 特点 参加 这 男人的 案件 那 值得 注意 .

这个男人的案子有一个值得注意的特殊之处。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] ,
His wife , to whom he was warmly attached ,
他的 妻子 , 到 谁 他 曾是 热情地 随附的 ,

他与妻子感情深厚，

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɔtid] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'brɔːd] ,
not having been of the allotted number of women to accompany the regiment abroad ,
不是 拥有 到过 的 这 分配 数字 的 女性 到 陪伴 这 团 国外 ,

由于她不属于获准随团出国服役的女性人数，

[rɪ'zɒlvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
resolved in her anxiety to follow her husband , to defeat this arrangement ,
已解决 在 她 焦虑 到 跟随 她 丈夫 , 到 击败 这 安排 ,

焦虑之下，她下定决心跟随丈夫，推翻这项安排。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒiːniəsli] ['mænɪdʒd] ,
and accordingly repaired with the detachment to Gravesend , where she ingeniously managed ,
和 因此 已修复 和 这 分离 到 格雷夫森德 , 在哪里 她 巧妙地 管理 ,

因此，她随分遣队前往格雷夫森德进行维修，并在那里巧妙地完成了任务。

[baɪ] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] , [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;
by eluding the vigilance of the sentries , to get on board , and conceal herself for several days ;
经过 逃避 这 警觉 的 这 哨兵 , 到 得到 在 木板 , 和 隐藏 她自己 为了 一些 天 ;

她躲过哨兵的监视，登上了船，并藏匿了数日；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [sent] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [diːl] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
and although she was discovered , and sent ashore at Deal , she contrived a second time ,
和 虽然 她 曾是 发现 , 和 发送 岸上 在 交易 , 她 人为的 一个 第二 时间 ,

虽然她的行踪被发现，并被送往迪尔港上岸，但她还是策划了第二次行动。

[wɪð] [truː] ['femənɪn] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [deks] ,
with true feminine perseverance , to get between decks ,
和 真的 女性 毅力 , 到 得到 之间 甲板 ,

凭借真正的女性毅力，进入牌组之间，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] .
where she continued to secrete herself until the morning of the fatal disaster .
在哪里 她 持续 到 分泌 她自己 直到 这 早晨 的 这 致命的 灾难 .

她一直躲藏在那里，直到那场致命灾难发生的那天早上。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [bent] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ɒn] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
While the men were thus bent in various ways on self - preservation , one of the sailors ,
尽管 这 男人 是 因此 弯曲 在 各种各样的 方式 在 自己 - 保存 ， 一 的 这 水手们 ，

当这些人都在以各种方式竭力求自保时，其中一名水手……

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,
who had taken his post with many others over the magazine ,
WHO 有 已采取 他的 邮政 和 许多 其他的 超过 这 杂志 ，

他和许多其他人一起接管了这家杂志社，

[ə'weɪtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['dredɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [æt; ət] [lɑːst] [kraɪd] [aʊt] ,
awaiting with great patience the dreaded explosion , at last cried out ,
等待中 和 伟大的 耐心 这 令人恐惧的 爆炸 ， 在 最后的 哭 出去 ，

他耐心地等待着可怕的爆炸，终于喊了出来：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [wel] ,
as if in ill - humour that his expectation was likely to be disappointed , " Well ,
作为 如果 在 患病的 - 幽默 那 他的 期待 曾是 可能 到 是 失望的 ， " 出色地 ，

仿佛因为期望可能会落空而感到不悦，“好吧，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [bləʊ] [ʌp] , [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;
if she won't blow up , I'll see if I can't get away from her ;
如果 她 惯于 吹 向上 ， 患病的 看 如果 我 不能 得到 离开 从 她 ；

如果她不发火，我就看看能不能摆脱她；

" [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .
" and jumping up , he made his way to the boats , which he reached in safety .
" 和 跳 向上 ， 他 制成 他的 方式 到 这 船 ， 哪个 他 达到 在 安全 .

他跳起来，游向船只，安全抵达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [boʊts] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [pə'zest] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [kəm'pliːtli] [stəʊv] [ɔː(r)] [swɒmpt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
I ought to state that three of the six boats we originally possessed were either completely stove or swamped in the course of the day ,
我 应该 到 状态 那 三 的 这 六 船 我们 起初 拥有 是 任何一个 完全地 火炉 或者 淹没 在 这 课程 的 这 天 ，

我应该说明一下，我们最初拥有的六艘船中，有三艘在当天要么完全烧毁，要么被水淹没。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
one of them with men in it ,
一 的 他们 和 男人 在 它 ，

其中一辆里有男人，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)]
some of whom were seen floating in the water for a moment before
一些 的 谁 是 已见 漂浮的 在 这 水 为了 一个 片刻 前
[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ;
they disappeared ;
他们 消失 ;

有人看到其中一些人短暂地漂浮在水中，然后就消失了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [went] [daʊn] [mʌst; məst][hæv; həv]
and it is suspected that one or two of those who went down must have
和 它 是 怀疑 那 一 或者 二 的 那些 WHO 去 向下 必须 有
[sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔɪlz] ,
sunk under the weight of their spoils ,
沉没 在下面 这 重量 的 他们的 战利品 ,

据推测，沉没者中有一两个人可能是被掠夺来的财物压沉的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] ['iːgəli] ['plʌndə] [ðə; ði] ['kʌdi] ['kæbinz] .
the same individuals having been seen eagerly plundering the cuddy cabins .
这 相同的 个人 拥有 到过 已见 急切地 掠夺 这 卡迪 小木屋 .

有人看到这些人兴高采烈地洗劫了船舱。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
As the day was rapidly drawing to a close , and the flames were
作为 这 天 曾是 快速 绘画 到 一个 关闭 , 和 这 火焰 是
['sləʊli] [bʌt; bət] [pə'septəbli] [ɪk'stendɪŋ] ,
slowly but perceptibly extending ,
缓慢地 但 明显地 扩展 ,

随着夜幕迅速降临，火焰也在缓慢但明显地蔓延开来，

['kɜːn(ə)l] ['fɪrən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɒb] [i'vins] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
Colonel Fearon and Captain Cobb evinced an increasing anxiety to relieve the
上校 费伦 和 队长 科布 表现出 一个 增加 焦虑 到 缓解 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [men]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
remainder of the gallant men under their charge .
余 的 这 英勇 男人 在下面 他们的 收费 .

费伦上校和科布上尉越来越急于解救他们麾下剩余的英勇战士。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'streməti]
To facilitate this object a rope was suspended from the extremity
到 促进 这 目的 一个 绳索 曾是 暂停 从 这 末端
[ɒv; əv][ðə; ði]['spæŋkə(r)] - [buːm] ,
of the spanker - boom ,
的 这 打屁股 - 繁荣 ,

为了便于操作，在拍打器末端悬挂了一根绳子。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
along which the men were recommended to proceed ,
沿着 哪个 这 男人 是 受到推崇的 到 继续 ,

建议这些人沿着这条路线前进。

[ænd; ənd] [ðens] [slaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rəʊp]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊts] .
and thence slide down by the rope into the boats .
和 因此 滑动 向下 经过 这 绳索 进入 这 船 .

然后顺着绳子滑进船里。

[bʌt; bət][æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnstənt] ['hiːvɪŋ]
But as , from the great swell of the sea , and the constant heaving
但 作为 , 从 这 伟大的 膨胀 的 这 海 , 和 这 持续的 起伏
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

但是，由于海浪汹涌，船只不断颠簸，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][boʊts][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
it was impossible for the boats to preserve their station for a
它 曾是 不可能的 为了 这 船 到 保存 他们的 车站 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这些船只一刻也无法保持原地不动。

[ðəʊz] [huː] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [kɔːs] [ɪn'kɜːd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
those who adopted this course incurred so great a risk of swinging for some
那些 WHO 已采用 这 课程 已发生 所以 伟大的 一个 风险 的 摇摆 为了 一些
[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
time in the air ,
时间 在 这 空气 ,

那些采取这种策略的人承担了很大的风险，他们很可能会在空中摇摆一段时间。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
and of being repeatedly plunged under water , or dashed against the sides of
和 的 存在 反复 暴跌 在下面 水 , 或者 虚线 反对 这 侧面 的

以及反复被浸入水中，或被猛烈撞击在墙壁上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [boʊts] [ˌʌndə'niːθ] ,
the boats underneath ,
这 船 下 ,

下面的船只，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændzmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn]
that many of the landsmen continued to throw themselves out of the stern
那 许多 的 这 乡绅 持续 到 扔 他们自己 出去 的 这 船尾
['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] ,
window on the upper deck ,
窗户 在 这 上 甲板 ,

许多陆地居民继续从上层甲板的船尾窗户跳下去。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [prɪ'keəriəs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
preferring what appeared to me the more precarious chance of reaching the
偏好 什么 出现 到 我 这 更多的 岌岌可危 机会 的 到达 这
[boʊts] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
boats by swimming .
船 经过 游泳 .

在我看来，他宁愿冒险游到船上。

[rɑːfts] [meɪd] [ɒv; əv] [spɑːrz] , ['henˌkuːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi]
Rafts made of spars , hencoops , etc . , were also ordered to be
木筏 制成 的 桅杆 , 鸡舍 , ETC . , 是 还 订购 到 是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

还下令建造用桅杆、鸡舍等制成的木筏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
for the twofold purpose of forming an intermediate communication with the
为了 这 双重 目的 的 成型 一个 中间的 沟通 和 这
[boʊts] — [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
boats — a purpose ,
船 — 一个 目的 ,

其目的有二：一是与船只建立中间沟通渠道；二是……

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ['ɑːnsə(r)d] — [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
by the bye , which they very imperfectly answered — and of serving as a
经过 这 再见 , 哪个 他们 非常 不完美地 回答 — 和 的 服务 作为 一个
[lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,
last point of retreat ,
最后的 观点 的 撤退 ,

顺便提一下，他们的回答非常不尽如人意——以及作为最后的退路，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði]
should the further extension of the flames compel us at once to desert the
应该 这 更远 扩大 的 这 火焰 迫使 我们 在 一次 到 沙漠 这
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

如果火势进一步蔓延迫使我们立即弃船。

[də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][taɪ][ə; eɪ][rəʊp]
Directions were at the same time given that every man should tie a rope
方向 是 在 这 相同的 时间 给定 那 每一个 男人 应该 领带 一个 绳索
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
round his waist ,
圆形的 他的 腰部 ,

同时下达的指示是，每个男人都应该在腰间系上一根绳子。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['ɑːftəwədz] [ə'tætʃ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][rɑːfts] ,
by which he might afterwards attach himself to the rafts ,
经过 哪个 他 可能 然后 附 他自己 到 这 木筏 ,

他随后便可借此附着在木筏上。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
should he be suddenly forced to take to the water .
应该 他 是 突然 强制 到 拿 到 这 水 .

如果他突然被迫下水的话。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'dɔpt] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ai][wɒz; wəz]
While the people were busily occupied in adopting this recommendation , I was
尽管 这 人们 是 忙碌地 占领 在 收养 这 推荐 , 我 曾是
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

当人们忙于采纳这项建议时，我却感到惊讶。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [ə'mjuːzd] , [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
I had almost said amused , by the singular delicacy of one of the Irish
我 有 几乎 说 觉得好笑 , 经过 这 单数 美味 的 一 的 这 爱尔兰
[ri'kruːts] ,
recruits ,
新兵 ,

我差点脱口而出“被逗乐了”，因为那位爱尔兰新兵的举止实在太温柔了。

[huː] , [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ,
who , in searching for a rope in one of the cabins ,
WHO , 在 搜索 为了 一个 绳索 在 一 的 这 小木屋 ,

他当时正在其中一个木屋里寻找绳子，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
called out to me that he could find none except the cordage belonging to
称为 出去 到 我 那 他 可以 寻找 没有任何 除了 这 绳索 属于 到
[æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [kɒt] ,
an officer's cot ,
一个 警官们 婴儿床 ,

他朝我喊道，说他除了军官行军床上的绳索外，什么也没找到。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊprɪət] [ˌaɪ 'tiː]
and wished to know whether there would be any harm in his appropriating it
和 希望 到 知道 无论 那里 会 是 任何 伤害 在 他的 挪用 它
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .
to his own use .
到 他的 自己的 使用 .

他想知道，如果他将之据为己有，是否会有任何危害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['grædʒuəl] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'menst] ,
The gradual removal of the officers was at the same time commenced ,
这 逐渐地 移动 的 这 警官 曾是 在 这 相同的 时间 开始 ,

与此同时，逐步撤离这些官员的工作也开始了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'trepɪdəti]
and was marked by a discipline the most rigid , and an intrepidity
和 曾是 标记 经过 一个 纪律 这 最多 死板的 , 和 一个 勇敢
[ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zempləri] ;
the most exemplary ;
这 最多 典范 ;

他纪律严明，英勇无畏，堪称典范；

[nʌn] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['breɪvəri] , [wɪtʃ] ,
none appearing to be influenced by a vain and ostentatious bravery , which ,
没有任何 出现 到 是 影响 经过 一个 徒劳 和 炫耀的 勇敢 , 哪个 ,
[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['perəl] ,
in cases of extreme peril ,
在 案例 的 极端 危险 ,

他们似乎都没有受到虚荣和炫耀式勇敢的影响，在极度危险的情况下，

[ə'fɔːdz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptɪv] [pruːf] [ɒv; əv] ['siːkrət] [tɪ'mɪdəti] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ;
affords rather a presumptive proof of secret timidity than of fortitude ;
提供 相当 一个 推定 证明 的 秘密 胆怯 比 的 坚韧 ;

与其说是勇敢，不如说是胆怯的预兆；

[nɔː(r)] ['eni] [bi'trei] [æn; ən] [ʌn'mænli] [ɔː(r)] [ˌʌn'soʊldʒərˌlaɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
nor any betraying an unmanly or unsoldierlike impatience to quit the ship ;
也不 任何 背叛 一个 不男子气概 或者 不像士兵 不耐烦 到 辞职 这 船 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

也没有任何表现出缺乏男子气概或缺乏军人风范而急于弃船的急躁之举；但是，

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [men] ['naɪðə(r)] ['pærəlaɪzd] [baɪ] , [nɔː(r)] [prə'fenli] [ɪn'sensəb(ə)l]
with the becoming deportment of men neither paralyzed by , nor profanely insensible
和 这 成为 仪态 的 男人 两者都不 瘫痪 经过 , 也不 亵渎地 麻木不仁
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

举止得体，既不因……而麻木，也不因……而亵渎。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['deindʒəz] [ðæt] [in'kʌmpəs] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [prə'gresɪvli] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
the accumulating dangers that encompassed them , they progressively departed in the
这 累积 危险 那 包括 他们 , 他们 逐步 已离开 在 这
['dɪfrənt] [boʊts] [wɪð] [ðeə(r)] ['səʊldʒəz] ;
different boats with their soldiers ;
不同的 船 和 他们的 士兵 ;

由于周围危险不断增加，他们和士兵们陆续乘坐不同的船只离开；

[ðəʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [prə'siːd] [fɜːst] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
those who happened to proceed first leaving behind them an example of
那些 WHO 发生 到 继续 第一的 离开 在后面 他们 一个 例子 的
['kuːlnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] .
coolness that could not be unprofitable to those who followed .
凉爽 那 可以 不是 是 无利可图 到 那些 WHO 随后 .

那些率先行动的人，留下了冷静沉着的榜样，这对后来者来说无疑是有益的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But the finest illustration of their conduct was displayed in that of their
但 这 最好的 插图 的 他们的 执行 曾是 显示 在 那 的 他们的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ，

但他们行为的最佳体现，莫过于他们的首领的言行。

[huːz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd]
whose ability and presence of mind , under the complicated responsibility and
谁 能力 和 在场 的 头脑 ， 在下面 这 复杂的 责任 和
[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,
anxiety of a commander ,
焦虑 的 一个 指挥官 ，

在指挥官复杂而焦虑的责任之下，他的能力和临场应变能力如何?

['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd] , [θruː'aʊt] [ðɪs] ['dɪzməl] [deɪ] ,
husband , and father , were eminently calculated , throughout this dismal day ,
丈夫 ， 和 父亲 ， 是 非常 计算 ， 自始至终 这 惨淡 天 ，

在这阴沉的一天里，丈夫和父亲都表现得十分沉着冷静。

[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] .
to inspire all others with composure and fortitude .
到 启发 全部 其他的 和 镇定 和 坚韧 .

以沉着冷静和坚韧不拔的精神激励他人。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][dɪd] ['kɜːn(ə)l] ['fɪrən] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪð]
Never for one moment did Colonel Fearon seem to forget the authority with
绝不 为了 一 片刻 做过 上校 费伦 似乎 到 忘记 这 权威 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm] ,
which his sovereign had invested him ,
哪个 他的 主权 有 投资 他 ，

费伦上校似乎从未忘记过君主赋予他的权力。

[nɔː(r)]
nor
也不

也不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [went] — [siːs] [tuː; tə]
did any of his officers — as far as my observation went — cease to
做过 任何 的 他的 警官 — 作为 远的 作为 我的 观察 去 — 停止 到
[rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəli] [pleɪst] .
remember the relative situations in which they were severally placed .
记住 这 相对的 情况 在 哪个 他们 是 分别 放置 .

据我观察，他的军官中是否有人忘记了他们各自所处的相对位置?

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gl'uːmɪəst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['siːz(ə)n] ,
Even in the gloomiest moments of that dark season ,
甚至 在 这 最阴郁的 时刻 的 那 黑暗的 季节 ，

即使在那段黑暗时期最阴郁的时刻，

[wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['ɜːθli] [dɪ'stɪŋkʃn] [siːmd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
when the dissolution of every earthly distinction seemed near at hand ,
什么时候 这 溶解 的 每一个 尘世的 区别 似乎 靠近 在 手 ，

当世间一切界限似乎即将消亡之时，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the decision and confidence with which orders were issued on the one hand ,
这 决定 和 信心 和 哪个 订单 是 发布 在 这 一 手 ，

一方面是下达命令时的果断和自信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the promptitude and respect with which they were obeyed on the other ,
和 这 迅速 和 尊重 和 哪个 他们 是 服从 在 这 其他 ，

以及对方迅速而尊重地服从他们的命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯特号东印度公司商船在比斯开(The Loss of the Kent, East Indiaman,) 第2/3页

['ɒfəd] [ðə; ði] [best] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [kə'nektɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
offered the best proofs of the stability of the well - connected system of
提供 这 最好的 证明 的 这 稳定 的 这 出色地 - 连接 系统 的
['dɪsəplɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] 31st ['redʒɪmənt] ,
discipline established in the 31st regiment ,
纪律 已确立的 在 这 31st 团 ,

这为第31团建立的严密纪律体系的稳定性提供了最佳证明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ]
and the most unquestionable ground for the high and flattering
和 这 最多 毋庸置疑 地面 为了 这 高的 和 奉承
[ˌkɒmen'deɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
commendation which his Royal Highness ,
表彰 哪个 他的 皇家 高度 ,

而殿下给予如此高度赞扬和溢美之词，其最无可置疑的理由是：

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
the Commander - in - chief , has been pleased to bestow upon it .
这 指挥官 - 在 - 首席 , 有 到过 高兴 到 赐给 之上 它 .

总司令很荣幸地授予它这项殊荣。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,
I should , however ,
我 应该 , 然而 ,

不过，我应该……

[biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪf] [ai] [hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [maɪ] ['hʌmb(ə)l]
be guilty of injustice and unkindness if I here omitted to bear my humble
是 有罪的 的 不公正 和 不友善 如果 我 这里 省略 到 熊 我的 谦逊的
['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænli] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [kə'dets] ,
testimony to the manly behaviour of the East India Company's cadets ,
见证 到 这 男子气概 行为 的 这 东方 印度 公司的 学员 ,

如果我在此未能对东印度公司学员们的英勇行为作证，那我便是犯下了不公正和冷酷的罪行。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['praɪvət] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] ,
and other private passengers on board ,
和 其他 私人的 乘客 在 木板 ,

以及机上其他私人乘客

[huː] ['emjuleɪtɪd] [ðə; ði] [best] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who emulated the best conduct of the officers of the ship and of the
WHO 模拟 这 最好的 执行 的 这 警官 的 这 船 和 的 这
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

他效仿了船上军官和士兵们的优秀行为举止。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]
and equally participated with them in all the hardships and exertions of
和 同样地 参与 和 他们 在 全部 这 艰辛 和 努力 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

并与他们一起平等地参与了当天所有的艰辛劳作。

[æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pruːf] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
As an agreeable proof , too , of the subordination and good feeling that
作为 一个 同意 证明 , 也 , 的 这 从属关系 和 好的 感觉 那
['gʌvənd] [ðə; ði]
governed the
受统治 这

这也令人欣慰地证明了支配着服从和良好情感的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [tə'wɔːdz]
poor soldiers in the midst of their sufferings , I ought to state that towards
贫穷的 士兵 在 这 中间 的 他们的 苦难 , 我 应该 到 状态 那 向
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

可怜的士兵们在遭受苦难之际，我应该指出，到了傍晚时分，

[wen] [ðə; ði] ['melənkəli] [gruːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsɪvli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [puːp] , [ɪg'zɔːstɪd]
when the melancholy groups who were passively seated on the poop , exhausted
什么时候 这 忧郁 团体 WHO 是 被动地 坐着 在 这 船尾 , 筋疲力尽的
[baɪ] ['priːviəs] [fə'tiːg] ,
by previous fatigue ,
经过 以前的 疲劳 ,

当那些因先前的疲惫而精疲力竭、消极地坐在马粪上的忧郁人群时，

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l]
anxiety , and fasting , were beginning to experience the pain of intolerable
焦虑 , 和 禁食 , 是 开始 到 经验 这 疼痛 的 无法容忍
[θɜːst] ,
thirst ,
口渴 ,

焦虑和禁食，让我开始体验到难以忍受的口渴之痛。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huː] ,
a box of oranges was accidentally discovered by some of the men , who ,
一个 盒子 的 橙子 曾是 偶然 发现 经过 一些 的 这 男人 , WHO ,

几个男人意外发现了一箱橘子，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
with a degree of mingled consideration , respect , and affection ,
和 一个 程度 的 混合 考虑 , 尊重 , 和 感情 ,

带着几分体贴、尊重和喜爱之情，

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
that could hardly have been expected at such a moment ,
那 可以 几乎 有 到过 预期的 在 这样的 一个 片刻 ,

在那种情况下，这几乎是不可预料的。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['bevərɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
refused to partake of the grateful beverage until they had offered a share
拒绝 到 参加 的 这 感激的 饮料 直到 他们 有 提供 一个 分享
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
of it to their officers .
的 它 到 他们的 警官 .

他们拒绝享用这杯感恩的饮料，直到他们把饮料分给军官们喝了一部分。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I regret that the circumstances under which I write do not allow me sufficient
我 后悔 那 这 情况 在下面 哪个 我 写 做 不是 允许 我 充足的
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪzi] [θɔːts] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [əʊn]
time for recalling to my recollection all the busy thoughts that engaged my own
时间 为了 回忆 到 我的 回忆 全部 这 忙碌的 想法 那 已订婚的 我的 自己的
[maɪnd] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
mind on that eventful day ,
头脑 在 那 多事 天 ,

遗憾的是，我目前的处境不允许我有足够的时间去回忆起那天我脑海中纷乱的思绪。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] [kən'dʒektʃə] [wɪtʃ] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]
or the various conjectures which I ventured to form of what was passing in
或者 这 各种各样的 猜想 哪个 我 冒险 到 形式 的 什么 曾是 通过 在
[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
the minds of others .
这 思想 的 其他的 .

或者我大胆地对别人的想法做出的各种猜测。

[bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But one idea was forcibly suggested to me ,
但 一 主意 曾是 强制 建议 到 我 ,

但有一个想法是别人强加给我的，

— [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['njuːmərəs] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðæt]
— that instead of being able to trace amongst my numerous associates that
— 那 反而 的 存在 有能力的 到 痕迹 在 我的 很多的 同事 那
[daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [mɑːk] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] —
diversity of fortitude which I should have expected would mark their conduct —
多样性 的 坚韧 哪个 我 应该 有 预期的 会 标记 他们的 执行 —
['fɔːmɪŋ] ,
forming ,
成型 ,

——我本应在众多同事身上看到他们行为举止中应有的坚韧不拔的多样性，然而事实并非如此——形成，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['sɪəriːz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['herəʊɪzəm] [ig'zibitid]
as it were , a descending series , from the decided heroism exhibited
作为 它 是 , 一个 下降 系列 , 从 这 决定 英雄主义 展出
[baɪ] [sʌm; səm] ,
by some ,
经过 一些 ,

仿佛是一个递减的系列，从某些人所展现出的英勇无畏开始，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ]
down to the lowest degree of pusillanimity
向下 到 这 最低 程度 的 懦弱

懦弱到极致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ænd; ənd] ['frenzi] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
and frenzy discoverable in others ,
和 狂热 可发现的 在 其他的 ,

以及在他人身上发现的狂热，

— [ai] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]
— I remarked that the mental condition of my fellow - sufferers was rather
— 我 评论 那 这 精神的 状况 的 我的 同伴 - 受害者 曾是 相当
[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bʌt; bət] ,
divided by a broad but ,
分割 经过 一个 广阔 但 ，

我注意到，其他病友的精神状况存在着很大的差异，但存在一个很大的区别。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [ə'pɪəd] , [nɒt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][laɪn] ;
as it afterwards appeared , not impassable line ;
作为 它 然后 出现 ，不是 不可逾越 线 ；

后来看来，这并非不可逾越的界限；

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd][ɔ:l] [hu:z] [maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['elɪveɪtɪd]
on the one side of which were ranged all whose minds were greatly elevated
在 这 一 边 的 哪个 是 范围 全部 谁 思想 是 非常 升高
[baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['stændəd] ;
by the excitement above their ordinary standard ;
经过 这 激动 多于 他们的 普通的 标准 ；

一边站着的都是些情绪激动到远超常人的心境的人；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbli][smɔ:lə(r)][bʌt; bət][mɔ:(r)]
and on the other was to be seen the incalculably smaller but more
和 在 这 其他 曾是 到 是 已见 这 无法估量 较小的 但 更多的
[kən'spɪkjuəs] [gru:p] ,
conspicuous group ,
显眼的 团体 ，

而在另一边，则可以看到一个规模小得多但却更加引人注目的群体。

[hu:z] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'keɪm] ['æbsəlu:tli] ['pærəlaɪzd] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]
whose powers of acting and thinking became absolutely paralyzed , or were
谁 权力 的 表演 和 思维 成为 绝对地 瘫痪 ，或者 是
['drɪvn] ['ɪntu:][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
driven into delirium ,
驱动 进入 谵妄 ，

他们的行动和思考能力完全丧失，或者陷入谵妄状态。

[baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
by the unusual character and pressure of the danger .
经过 这 异常 特点 和 压力 的 这 危险 .

由于危险的特殊性质和压力。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ɪntətʃeɪndʒ] , [æt; ət] [li:st]
Nor was it uninteresting to observe the curious interchange , at least
也不 曾是 它 无聊 到 观察 这 好奇的 交汇处 ，在 至少
[ɪk'stɜ:nəli] ,
externally ,
外部 ，

观察这种奇特的交流也并非无趣，至少从表面上看是如此。

[ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ðæt] [əb'teɪnd] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [tu:] [dɪs'kɔ:dənt] ['pɑ:tiz] ,
of strength and weakness that obtained between those two discordant parties ,
的 力量 和 弱点 那 获得 之间 那些 二 不和谐的 各方 ，
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

在白天，这两个不和的双方之间展现出了力量与弱点。

[sʌm; səm] [hu:z] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Some whose agitation and timidity had , in the earlier part of it ,
一些 谁 搅动 和 胆怯 有 ，在 这 早些时候 部分 的 它 ，

有些人在比赛初期表现得焦躁不安、胆怯怯懦，

['rendəd] [ðem; ðəm]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)] [kən'tempt] , ['ɑːftəwədz] [rəʊz] , [baɪ][sʌm; səm] [greɪt]
rendered them objects of pity or contempt , afterwards rose , by some great
渲染 他们 对象 的 遗憾 或者 鄙视 , 然后 玫瑰 , 经过 一些 伟大的
[ɪn'tɜːn(ə)l] ['efət] ,
internal effort ,
内部的 努力 ,

他们先是成为人们怜悯或鄙视的对象，后来通过某种巨大的内在努力而崛起。

['ɪntuː] ['pɒzətɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kwɒlətiz] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æt; ət]
into positive distinction for the opposite qualities ; while others , remarkable at
进入 积极的 区别 为了 这 对面的 品质 ; 尽管 其他的 , 卓越 在
[fɜːst][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
first for calmness and courage ,
第一的 为了 平静 和 勇气 ,

有些人因其相反的品质而脱颖而出，形成积极的对比；而另一些人，起初则以冷静和勇气著称，

['sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [freʃ] [kɔːz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
suddenly giving way , without any fresh cause of despair ,
突然 给予 方式 , 没有 任何 新鲜的 原因 的 绝望 ,

突然屈服，没有任何新的绝望原因，

[siːmd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)]
seemed afterwards to cast their minds as they did their bodies , prostrate before
似乎 然后 到 投掷 他们的 思想 作为 他们 做过 他们的 身体 , 前列腺 前
[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
the danger .
这 危险 .

事后，他们的思想似乎像他们的身体一样，匍匐在危险面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
It would not , perhaps , be difficult to
它 会 不是 , 也许 , 是 难的 到

或许，这并不难做到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'pærənt] [ən'ɒməlˌiz] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['sɪmpli]
account for these apparent anomalies ; but I shall content myself with simply
帐户 为了 这些 明显 异常 ; 但 我 将 内容 我 和 简单地
['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,
stating the facts ,
声明 这 事实 ,

解释这些明显的异常现象；但我将只陈述事实。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [maɪ] [əʊn]
adding to them one of a similar description that sensibly affected my own
添加 到 他们 一 的 一个 相似的 描述 那 明智地 做作的 我的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

再加上一篇描述相似的文章，这篇文章也深深地触动了我的心弦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] ['kæʒuəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
Some of the soldiers near me having casually remarked that the sun was
一些 的 这 士兵 靠近 我 拥有 随意地 评论 那 这 太阳 曾是
['setɪŋ] ,
setting ,
环境 ,

我附近的一些士兵漫不经心地说道，太阳正在落山。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][ai] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːdɪd]
I looked round , and never can I forget the intensity with which I regarded
我 看起来 圆形的 , 和 绝不 能 我 忘记 这 强度 和 哪个 我 认为
[hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪz] .
his declining rays .
他的 下降 射线 .

我环顾四周，永远也无法忘记我凝视着他渐渐黯淡的光芒时那炽热的神情。

[ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [felt] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
I had previously felt deeply impressed with the conviction that that night the ocean
我 有 之前 毛毡 深 印象深刻 和 这 定罪 那 那 夜晚 这 海洋
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][bed] ;
was to be my bed ;
曾是 到 是 我的 床 ;

我之前一直深信，当晚大海将成为我的床；

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ai][ɪ'mædʒɪnd] , [sə'fɪʃntli] ['riːəlaɪzd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
and had , I imagined , sufficiently realized to my mind ,
和 有 , 我 想象 , 足够 已实现 到 我的 头脑 ,

而且，我想，我已经充分意识到了这一点，

[bəuθ][ðə; ði][lɑːst] ['strʌglz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [deθ] .
both the last struggles and the consequences of death .
两个都 这 最后的 斗争 和 这 结果 的 死亡 .

既包括临终前的挣扎，也包括死亡的后果。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] ['sɒləmli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
But as I continued solemnly watching the departing beams of the sun ,
但 作为 我 持续 庄严地 观看 这 离开 光束 的 这 太阳 ,

但我依然肃穆地注视着渐渐远去的夕阳，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bɪ'həʊld] ,
the thought that that was really the very last I should ever behold ,
这 想法 那 那 曾是 真的 这 非常 最后的 我 应该 曾经 看哪 ,

想到那真的是我此生看到的最后一个景象，

['grædʒuəli][ɪk'spændɪd]['ɪntuː] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] .
gradually expanded into reflections the most tremendous in their import .
逐步地 扩展 进入 反思 这 最多 巨大的 在 他们的 进口 .

逐渐扩展为意义最为重大的反思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][laɪf] ,
It was not , I am persuaded , either the retrospect of a past life ,
它 曾是 不是 , 我 是 被说服 , 任何一个 这 回顾 的 一个 过去的 生活 ,

我确信，这也不是对前世的回忆。

[ɔː(r)][ðə; ði][də'rekt][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
or the direct fear of death or of judgment ,
或者 这 直接的 害怕 的 死亡 或者 的 判断 ,

或者直接害怕死亡或审判，

[ðæt] ['ɒkjupaɪd] [maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ai] [ə'luːd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] ,
that occupied my mind at the period I allude to ; but a broad ,
那 占领 我的 头脑 在 这 时期 我 暗示 到 ; 但 一个 广阔 ,

在我所提及的那段时间里，这件事一直萦绕在我的心头；但范围很广，

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪt'self] ,
illimitable view of eternity itself ,
无限的 看法 的 永恒 本身 ,

对永恒本身的无限视角，

[ˌɔːltə'geðə(r)] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɔː(r)] [fə'lɪsəti] [ðæt] [fləʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [sɔːt]
altogether abstracted from the misery or felicity that flows through it — a sort
共 摘要 从 这 苦难 或者 费利西蒂 那 流量 通过 它 — 一个 种类
[ɒv; əv] ['peɪnləs] , ['pleʒəlɪs] , ['sliːpləs] [ɪ'tɜːnəti] .
of painless , pleasureless , sleepless eternity .
的 无痛 , 无乐趣 , 失眠 永恒 .

完全脱离了其中流淌的痛苦或幸福——一种无痛、无乐、不眠的永恒。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌrid] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ai]
I know not whither the overwhelming thought would have hurried me , had I
我 知道 不是 往哪里去 这 压倒 想法 会 有 慌忙 我 , 有 我
[nɒt] ['spiːdəli] [siːzd] ,
not speedily seized ,
不是 迅速地 查获 ,

我不知道，如果我没有迅速抓住这个念头，它会把我带到哪里。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]
as with the
作为 和 这

与……一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[grɑːsp] [ɒv; əv] [deθ] ,
grasp of death ,
抓牢 的 死亡 ,

死亡的掌控，

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l]
on some of those sweet promises of the gospel which give to an immortal
在 一些 的 那些 甜的 承诺 的 这 福音 哪个 给 到 一个 不朽
[ɪg'zɪstəns] [ɪts] ['əʊnli] [tʃɑːms] ;
existence its only charms ;
存在 它是 仅有的 魅力 ;

福音中那些美好的承诺，正是赋予永恒生命以魅力的唯一原因；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [led] [bæk] [maɪ] [θɔːts] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt]
and that naturally enough led back my thoughts , by means of the brilliant
和 那 自然 足够的 引领 后退 我的 想法 , 经过 方法 的 这 杰出的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
object before me ,
目的 前 我 ,

而这自然而然地又将我的思绪引向了眼前这件耀眼的物体。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['sɪti] , " [wɪtʃ] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
to the contemplation of that blessed city , " which hath no need of the sun
到 这 沉思 的 那 蒙福 城市 , " 哪个 有 不 需要 的 这 太阳
,
,
,

沉思那座蒙福的城市，“它不需要太阳”，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dʌθ] ['laɪtn]
neither of the moon to shine in it ; for the glory of God doth lighten
两者都不 的 这 月亮 到 闪耀 在 它 ; 为了 这 荣耀 的 上帝 确实 减轻
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

月亮也无法照耀其中；因为神的荣耀照亮了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeərˈɒv] .
and the Lamb is the light thereof .
和 这 羊肉 是 这 光 其中 .

羔羊就是其中的光。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)][pəˈtɪkjələ(r)][ɪn] [rɪˈkɔːdɪŋ] [maɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
" I have been the more particular in recording my precise feelings at the period in question ,
" 我 有 到过 这 更多的 特别的 在 记录 我的 精确的 情怀 在 这 时期 在 问题 ,

"我更加注重记录我在那段时间里的真实感受。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [entəˈteɪnd] — [ɪn] [ˈkɒmən] ,
because they tend to confirm an opinion which I have long entertained — in common ,
因为 他们 趋向 到 确认 一个 观点 哪个 我 有 长的 娱乐 — 在 常见的 ,

因为它们往往印证了我长期以来持有的一种观点——总的来说，

[ai] [bɪˈliːv] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , — [ðæt]
I believe , with others , — that
我 相信 , 和 其他的 , — 那

我相信，与其他人一样——

[wiː; wi] [ˈveri] [ˈreəli] [ˈriːəlaɪz] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [siːm] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈevri] - [deɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
we very rarely realize even those objects that seem , in our every - day speculations ,
我们 非常 很少 意识到 甚至 那些 对象 那 似乎 , 在 我们的 每一个 - 天 猜测 ,

我们很少意识到，即使是那些在我们日常生活中看似存在的事物，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
to be the most interesting to our hearts .
到 是 这 最多 有趣的 到 我们的 心 .

最能触动我们内心的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [wɜːdz] - [ɔːlˈmaɪti] ,
We are so much in the habit of uttering the awful words ' Almighty ,
我们 是 所以 很多 在 这 习惯 的 发出声音 这 可怕 字 - 全能者 ,

我们太习惯说"全能的上帝"这几个可怕的词语了。

- - [ˈhev(ə)n] , - - [hel] , - - [ɪˈtɜːnəti] , - - [dɪˈvaɪn][ˈdʒʌstɪs] , - - [ˈhəʊlinəs] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
' ' heaven , ' ' hell , ' ' eternity , ' ' divine justice , ' ' holiness , ' etc . ,
- - 天堂 , - - 地狱 , - - 永恒 , - - 神圣的 正义 , - - 圣洁 , - ETC . ,

"天堂"、"地狱"、"永恒"、"神圣的正义"、"圣洁"等等。

[wɪˈðaʊt] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ˈmæɡnɪtjuːd] , [ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] ,
without attaching to them , in all their magnitude , the ideas of which such words are the symbols ,
没有 连接 到 他们 , 在 全部 他们的 震级 , 这 想法 的 哪个 这样的 字 是 这 符号 ,

而不将这些词语所象征的思想，连同它们本身的所有内涵，一概而论。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [əˈkʌmp(ə)niz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ɪf] ,
that we become overwhelmed with much of the astonishment that accompanies a new and alarming discovery if ,
那 我们 变得 不堪重负 和 很多 的 这 惊讶 那 伴随 一个 新的 和 令人担忧 发现 如果 ,

如果我们被伴随新发现而来的震惊所淹没，那么

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
at any time , the ideas themselves are suddenly and forcibly impressed upon us ;
在 任何 时间 , 这 想法 他们自己 是 突然 和 强制 印象深刻 之上 我们 ;

在任何时候，这些思想本身都会突然而有力地印刻在我们心中；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['prɒbəbli] , [ðɪs]
and it is , probably , this
和 它 是 , 大概 , 这

很可能就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['veɪgnəs] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,
vagueness of conception ,
模糊性 的 概念 ,

概念模糊不清

[ɪk'spɪəriənst] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌ'neksəsaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
experienced even by those whose minds are not altogether unexercised on the subject of religion ,
经验丰富的 甚至 经过 那些 谁 思想 是 不是 共 未锻炼的 在 这 主题 的 宗教 ,

即使是那些对宗教问题并非完全不了解的人，也会有这种体验。

[ðæt] [i'neibl] ['ʌðə(r)z] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,
that enables others , devoid of all reflection whatever ,
那 启用 其他的 , 缺乏 的 全部 反射 任何 ,

这使得其他人能够完全不加思考地进行任何思考。

[tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
to stand on the very brink of that precipice which divides the world of time from the regions of eternity ,
到 站立 在 这 非常 边缘 的 那 悬崖 哪个 分割 这 世界 的 时间 从 这 地区 的 永恒 ,

站在分隔时间世界与永恒领域的悬崖边缘，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ə'pærənt] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [wɪð] ['riːəl] [træŋ'kwɪləti] .
not only with apparent , but frequently , I am persuaded , with real tranquillity .
不是 仅有的 和 明显 , 但 频繁地 , 我 是 被说服 , 和 真实的 宁静 .

不仅表面上如此，而且我常常确信，他们内心非常平静。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,
How much it is to be lamented that we do not keep in mind a truth which no one can pretend to dispute ,
如何 很多 它 是 到 是 哀叹 那 我们 做 不是 保持 在 头脑 一个 真相 哪个 不 一 能 假装 到 争议 ,

多么令人惋惜的是，我们竟然没有牢记一个无人能够反驳的真理！

[ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['tempərəl] [ɔː(r)]
that our indifference or blindness to danger , whether it be temporal or
那 我们的 漠不关心 或者 失明 到 危险 , 无论 它 是 颞 或者
[ɪ'tɜːn(ə)l] ,
eternal ,
永恒 ,

我们对危险的漠视或视而不见，无论是暂时的还是永恒的危险，

['kænɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'muːv] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .
cannot possibly remove or diminish the extent of that danger .
不能 可能 消除 或者 减少 这 程度 的 那 危险 .

不可能消除或减轻这种危险的程度。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] , [ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]
Some time after the shades of night had enveloped us , I descended to
一些 时间 后 这 色调 的 夜晚 有 被包裹 我们 , 我 下降 到
[ðə; ði] ['kʌdi] ,
the cuddy ,
这 卡迪 ,

夜幕降临后不久，我下到船舱里。

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəʊld] ;
in quest of a blanket to shelter me from the increasing cold ;
在 寻求 的 一个 毯子 到 庇护所 我 从 这 增加 寒冷的 ;

寻找一条毯子来抵御日益加剧的寒冷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['melənkəli] [ɪn] [ðə; ði]
and the scene of desolation that there presented itself was melancholy in the
和 这 场景 的 荒凉 那 那里 呈现 本身 曾是 忧郁 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

那里呈现出的荒凉景象令人无比伤感。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The place which , only a few short hours before ,
这 地方 哪个 , 仅有的 一个 很少 短的 小时 前 ,

就在几个小时前，这个地方

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['geɪəti] , [wɒz; wəz] [naʊ]
had been the seat of kindly intercourse and of social gaiety , was now
有 到过 这 座位 的 亲切地 交往 和 的 社会的 欢乐 , 曾是 现在
[ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ,
entirely deserted ,
完全 荒凉的 ,

这里曾经是人们和睦交往、欢声笑语的场所，如今却完全荒无人烟。

[seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] [retʃ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [stretʃt] [ɪn] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl]
save by a few miserable wretches , who were either stretched in irrecoverable
节省 经过 一个 很少 悲惨的 可怜虫 , WHO 是 任何一个 拉伸 在 无法挽回
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
intoxication on the floor ,
中毒 在 这 地面 ,

除了少数几个可怜的家伙，他们要么醉得不省人事，瘫倒在地，要么……

[ɔː(r)] [praul] [ə'baʊt] , [laɪk] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] .
or prowling about , like beasts of prey , in search of plunder .
或者 潜行 关于 , 喜欢 野兽 的 猎物 , 在 搜索 的 掠夺 .

或者像猛兽一样四处游荡，寻找掠夺物。

[ðə; ði]['səufəz] , [drɔːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
The sofas , drawers , and other
这 沙发 , 抽屉 , 和 其他

沙发、抽屉和其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [djuː] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔːt]
articles of furniture , the due arrangement of which had cost so much thought
文章 的 家具 , 这 到期的 安排 的 哪个 有 成本 所以 很多 想法
[ænd; ənd] [peɪnz] ,
and pains ,
和 疼痛 ,

那些家具，它们的妥善摆放花费了太多的心思和精力，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'raʊnd]
were now broken into a thousand pieces , and scattered in confusion around
是 现在 破碎的 进入 一个 千 件 , 和 疏散 在 困惑 大约
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

现在它们破碎成了无数碎片，杂乱地散落在我的周围。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pəʊltri] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] ,
Some of the geese and other poultry , escaped from their confinement ,
一些 的 这 鹅 和 其他 家禽 , 逃脱 从 他们的 监禁 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['kæklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] ;
were cackling in the cuddy ;
是 咯咯笑 在 这 卡迪 ;

一些从圈养处逃出来的鹅和其他家禽在鸡舍里咯咯叫着；

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [pɪg] , ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][staɪ][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,
while a solitary pig , wandering from its sty in the forecastle ,
尽管 一个 孤 猪 , 漫游 从 它是 风格 在 这 前甲板 ,

一只孤零零的猪从船头楼的猪圈里游荡出来，

[wɒz; wəz]['reɪndʒɪŋ][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] ['kɑːpɪt] [ðæt]
was ranging at large in undisturbed possession of the Brussels carpet that
曾是 范围 在 大的 在 未受干扰 拥有 的 这 布鲁塞尔 地毯 那
['kʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .
covered one of the cabins .
涵盖 一 的 这 小木屋 .

它肆意游荡，毫发无损地占据着覆盖其中一间小木屋的布鲁塞尔地毯。

[glæd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [səʊ] ['tʃɪələs] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ,
Glad to retire from a scene so cheerless and affecting ,
高兴的 到 退休 从 一个 场景 所以 冷冷清清 和 影响 ,

很高兴能从如此阴郁又令人伤感的场景中退休。

[ænd; ənd] ['rendəd] [mɔː(r)]['dɪzməl][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
and rendered more dismal by the smoke which was oozing up from below ,
和 渲染 更多的 惨淡 经过 这 抽烟 哪个 曾是 渗出 向上 从 以下 ,

而从下方渗出的浓烟更增添了这里的阴森恐怖气氛。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , [weə(r)] [ai] [ə'gen] [faʊnd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [ðæt]
I returned to the poop , where I again found , amongst the few officers that
我 返回 到 这 船尾 , 在哪里 我 再次 成立 , 在 这 很少 警官 那
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

我回到船尾，在那里，我再次发现，在剩下的几名军官中，

[kæpt] . [kɒb] , ['kɜːn(ə)l] ['fɪrən] , .
Capt . Cobb , Colonel Fearon , Lieuts .
船长 . 科布 , 上校 费伦 , 中尉 .

科布上尉、费伦上校、少尉们。

['rʌkstən] , [buːð] , [ænd; ənd] ['evənz] , [ˌsjuːpərin'tend] , [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ziːl] , [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv]
Ruxton , Booth , and Evans , superintending , with unabated zeal , the removal of
鲁克斯顿 , 展位 , 和 埃文斯 , 监督 , 和 持续不断 热情 , 这 移动 的
[ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['sʌfərə] ,
the rapidly diminishing sufferers ,
这 快速 减少 受害者 ,

鲁克斯顿、布斯和埃文斯以丝毫未减的热情监督着迅速减少的受害者的转移工作。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊts] [sək'sesɪvli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] .
as the boats successively arrived to carry them off .
作为 这 船 依次 到达的 到 携带 他们 离开 .

船只陆续抵达，将他们接走。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['reɪʃiəʊ] [æz; əz] [ðə; ði]
The alarm and impatience of the people increased in a high ratio as the
这 警报 和 不耐烦 的 这 人们 增加 在 一个 高的 比率 作为 这
[naɪt] [əd'vɑːnst] ;
night advanced ;
夜晚 先进的 ;

随着夜幕降临，人们的惊恐和焦躁情绪也日益加剧；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fɪəz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] ,
and our fears , amid the surrounding darkness ,
和 我们的 恐惧 , 之中 这 周围 黑暗 ,

以及我们身处黑暗中的恐惧

[wɜː(r); wə(r)] [fed] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['graʊndləs] [ɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmɪd]
were fed as much by the groundless or exaggerated reports of the timid
是 美联储 作为 很多 经过 这 无根据的 或者 夸张的 报告 的 这 胆小
[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kraɪsɪs] [ɪt'self] .
as by the real and evident approach of the fatal crisis itself .
作为 经过 这 真实的 和 明显 方法 的 这 致命的 危机 本身 .

那些胆小鬼毫无根据或夸大其词的报道，以及致命危机本身的真实和明显逼近，都助长了这种情绪。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn]
With a view to ensure a greater probability of being discovered by those in
和 一个 看法 到 确保 一个 更大的 可能性 的 存在 发现 经过 那些 在

为了确保更有可能被那些人发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [boʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

这些船，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['səʊldʒəz] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlməʊst][ɔːl]
some of the more collected and hardy soldiers (for I think almost all
一些 的 这 更多的 集 和 耐寒的 士兵 (为了 我 思考 几乎 全部
[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]) [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][taɪ] ['taʊəlz]
the sailors had already effected their escape) took the precaution to tie towels
这 水手们 有 已经 受影响 他们的 逃脱) 采取 这 预防 到 领带 毛巾
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]['ɑːtɪk(ə)lz][raʊnd][ðeə(r)] [hedz] ,
and such like articles round their heads ,
和 这样的 喜欢 文章 圆形的 他们的 头部 ,

一些比较冷静和坚强的士兵（因为我认为几乎所有的水手都已经逃脱了）采取了预防措施，用毛巾之类的东西把头包起来。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
previously to their committing themselves to the water .
之前 到 他们的 提交 他们自己 到 这 水 .

在他们投身水中之前。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊts][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['æbsənt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]
As the boats were nearly three - quarters of an hour absent between each
作为 这 船 是 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 缺席的 之间 每个
[trɪp] — [wɪtʃ] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [spent][baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
trip — which period was necessarily spent by those in the wreck in a state of
旅行 — 哪个 时期 曾是 一定 花费 经过 那些 在 这 破坏 在 一个 状态 的
['fɪəf(ə)l] [ˌɪnæk'tɪvəti] — [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]
fearful inactivity — abundant opportunity was afforded for collecting the
可怕 不活动 — 丰富 机会 曾是 提供 为了 收集 这
['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
sentiments of many of the unhappy men around me ;
情感 的 许多 的 这 不开心 男人 大约 我 ;

由于每次航行之间船只的间隔时间接近四十五分钟——在这段时间里，沉船中的人们必然处于恐惧的无所事事的状态——因此，我有充足的机会去收集周围许多不幸的人的感受；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪlənt] [æb'strækʃn] ,
some of whom , after remaining perhaps for a while in silent abstraction ,
一些 的 谁 , 后 其余的 也许 为了 一个 尽管 在 沉默的 抽象 ,
[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] ,
would suddenly burst forth ,
会 突然 爆裂 前进 ,

他们中的一些人，或许在沉默沉思一段时间后，会突然爆发出来。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [driːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ri'æləti] ,
as if awakened from some terrible dream to a still more frightful reality ,
作为 如果 觉醒 从 一些 糟糕的 梦 到 一个 仍然 更多的 可怕 现实 ,

仿佛从一场可怕的梦中惊醒，却面对着更加恐怖的现实。

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv][laʊd][ænd; ənd] [dɪ'spɒndɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ðæt] ['grædʒuəli] [səb'said]
into a long train of loud and desponding lamentation , that gradually subsided
进入 一个 长的 火车 的 大声 和 沮丧 哀叹 , 那 逐步地 平静下来
['ɪntuː][ɪts]['fɔːmə(r)] ['stɪlnəs] .
into its former stillness .
进入 它是 以前的 寂静 .

一阵阵响亮而绝望的哀嚎，渐渐平息下来，恢复了之前的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['traɪɪŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][rest] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
It was during those trying intervals of rest that religious instruction and
它 曾是 期间 那些 尝试 间隔 的 休息 那 宗教 操作说明 和
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][rɪ'kwaɪəd][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)l] .
consolation appeared to be the most required and the most acceptable .
安慰 出现 到 是 这 最多 必需的 和 这 最多 可接受 .

正是在那些难熬的休息期间，宗教教义和慰藉显得最为必要，也最为受欢迎。

[sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]
Some there were who endeavoured to dispense it agreeably to the
一些 那里 是 WHO 努力 到 分配 它 欣然 到 这
['vɪzəb(ə)l]['wɒnts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['hɪərə(r)] .
visible wants and feelings of the earnest hearers .
可见的 想要 和 情怀 的 这 认真 听众 .

有些人努力按照认真听众的明显需求和感受来传达信息。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] , [ɪ'speʃəli] ,
On one of those occasions , especially ,
在 一 的 那些 场合 , 尤其 ,

尤其是在其中一次场合，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [wɒz; wəz] [in'triːt] [tuː; tə] [preɪ] .
the officer to whom I have already alluded was entreated to pray .
这 官 到 谁 我 有 已经 暗示 曾是 恳求 到 祈祷 .

我前面提到的那位军官被要求祈祷。

[hɪz; ɪz] [preə(r)]
His prayer
他的 祷告

他的祈祷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][,eksklə'meiʃən][ɒv; əv] [ə'sent] [tuː; tə]
was short , but was frequently broken by the exclamations of assent to
曾是 短的 , 但 曾是 频繁地 破碎的 经过 这 感叹词 的 同意 到
[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [kən'feʃnz] ,
some of its confessions ,
一些 的 它是 忏悔 ,

虽然篇幅很短，但其中不时穿插着对某些供述的赞同声。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] .
that were wrung from the afflicted hearts of his auditors .
那 是 拧干 从 这 受苦的 心 的 他的 审计员 .

那些话语是从他听众痛苦的心灵中挤出来的。

[ai] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
I know not in what manner , under those circumstances ,
我 知道 不是 在 什么 方式 , 在下面 那些 情况 ,

我不知道在那种情况下，会以何种方式……

['spɪrɪtʃuəl][həʊp][ɔː(r)] ['kʌmfət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ə'flɪktɪd] [kəm'pænjənz]
spiritual hope or comfort could have been ministered to my afflicted companions
精神 希望 或者 舒适 可以 有 到过 服事 到 我的 受苦的 同伴
[baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] [wɜːks] ,
by those who regard works ,
经过 那些 WHO 看待 作品 ,

那些重视行为的人本可以给我的受苦同伴带来精神上的希望或安慰。

['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['pɑːtli] , [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prəu'piʃieit] [dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] ,
either wholly or partly , as the means of propitiating divine justice ,
任何一个 完全 或者 部分 , 作为 这 方法 的 安抚 神圣的 正义 ,

全部或部分地，作为讨好神明公义的手段

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns]
rather than the evidence and fruits of that faith which pacifies the conscience
相当 比 这 证据 和 水果 的 那 信仰 哪个 安抚 这 良心

[ænd; ənd]['pjuərifai][ðə; ði] [hɑːt] .
and purifies the heart .
和 净化 这 心 .

而不是信仰的证据和成果，它能抚慰良心，净化心灵。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [keɪsɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
But in some few cases , at least ,
但 在 一些 很少 案例 ， 在 至少 ，

但至少在少数情况下，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [di'plɔːd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [gʊd]
where the individuals deplored the want of time for repentance and good
在哪里 这 个人 令人遗憾 这 想 的 时间 为了 悔改 和 好的

[wɜːks] ,
works ,
作品 ，

这些人感叹缺乏时间忏悔和行善，

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [tend] [tuː; tə] [suːð] [ðeə(r)] ['trʌbld] [maɪndz][bʌt; bət]
I well remember that no arguments tended to soothe their troubled minds but
我 出色地 记住 那 不 论点 倾向于 到 舒缓 他们的 麻烦 思想 但

[ðəʊz] [wɪtʃ] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]
those which went directly to assure them of the freeness and fulness of
那些 哪个 去 直接地 到 保证 他们 的 这 自由 和 充满 的

[ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [rɪ'fjuːzd] ,
that grace which is not refused ,
那 优雅 哪个 是 不是 拒绝 ，

我清楚地记得，任何论点都无法抚慰他们不安的心灵，只有那些直接向他们保证恩典是自由而丰盛的、不容拒绝的论点才能做到。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .
even in the eleventh hour , to the very chief of sinners .
甚至 在 这 第十一 小时 ， 到 这 非常 首席 的 罪人 .

即使在最后一刻，也向罪魁祸首发出警告。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [naʊ] [ə'luːd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs]
And if any of those to whom I now allude have been spared to read this
和 如果 任何 的 那些 到 谁 我 现在 暗示 有 到过 幸存 到 读 这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [deθ] ,
record of their feelings in the prospect of death ,
记录 的 他们的 情怀 在 这 前景 的 死亡 ，

如果我所指的这些人中，有人有幸读到这篇记录他们面对死亡时的感受的文章，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['sɒləmli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [vaʊz] [ðeɪ] [ðen]
it will be well for them to keep solemnly in mind the vows they then
它 将要 是 出色地 为了 他们 到 保持 庄严地 在 头脑 这 誓言 他们 然后

[tʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
took upon them ,
采取 之上 他们 ，

他们最好牢记自己当时所立下的誓言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðæt] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['ɜːnɪstli]
and to seek to improve that season of probation which they so earnestly
和 到 寻找 到 提升 那 季节 的 缓刑 哪个 他们 所以 切实

[bɪ'sɔːt] ,
besought ,
恳求 ，

并努力改善他们恳切请求的那个考验期，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['mɜːsɪfəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , — [baɪ]
and which has been so mercifully extended to them , — by
和 哪个 有 到过 所以 仁慈地 扩展 到 他们 , — 经过

并且如此仁慈地延伸到他们身上——通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['hʌmbli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æk'seʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
humbly and incessantly applying for accessions of that faith which they are
谦卑地 和 不已 申请 为了 入藏 的 那 信仰 哪个 他们 是
['sensəb(ə)l] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'weɪkənd] ['kɒnʃəns] ,
sensible removed the terrors of their awakened consciences ,
明智的 已移除 这 恐怖 的 他们的 觉醒 良心 ,

他们谦卑而坚持不懈地请求加入他们所信仰的宗教，因为他们意识到这种信仰消除了他们觉醒的良知所带来的恐惧。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'ləʊn][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːwəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ,
and can alone enable them henceforward to live in a sober ,
和 能 独自的 使能够 他们 从此以后 到 居住 在 一个 清醒 ,
['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] ['gɒdli] ['mænə(r)] ,
righteous , and godly manner ,
正义 , 和 敬虔的 方式 ,

只有这样才能使他们从此以后过上清醒、正直、敬虔的生活。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [gɪv] [ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] ,
and thereby give the only unquestionable proof of their love to God ,
和 从而 给 这 仅有的 毋庸置疑 证明 的 他们的 爱 到 上帝 ,

从而向上帝提供他们爱的唯一无可辩驳的证据。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and their interest in the great salvation of His Son Jesus Christ .
和 他们的 兴趣 在 这 伟大的 救恩 的 他的 儿子 耶稣 基督 .

以及他们对祂儿子耶稣基督的伟大救赎的兴趣。

[ɪf] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nærətɪv] ,
If , on reading this imperfect narrative ,
如果 , 在 阅读 这 不完善 叙述 ,

如果，在阅读了这篇并不完美的叙述之后，

[['sɛvən]] ['eni] [p'ɜːsənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] (
[7] any persons beyond the immediate circle of my companions in misery (
[7] 任何 人 超过 这 即时 圆圈 的 我的 同伴 在 苦难 (
[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] ['seɪfli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]
for within it I can safely declare that there were no indications of
为了 之内 它 我 能 安全 宣布 那 那里 是 不 症状 的
['rɪdɪkjuːl]) [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,
ridicule) should affect to despise ,
嘲笑) 应该 影响 到 鄙视 ,

[7] 除了我那些同病相怜的同伴之外的任何人（因为我可以肯定地说，在我的同伴圈子里，没有任何嘲笑的迹象），都不应该装作鄙视我。

[æz; əz] [kən'temptəbl] [ɔː(r)][ˌʌn'soʊldʒərˌlaɪk] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][dɪ'vəʊʃən(ə)l]['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
as contemptible or unsoldierlike , the humble devotional exercises to which I
作为 可鄙 或者 不像士兵 , 这 谦逊的 灵修 练习 到 哪个 我
[hæv; həv] [naʊ] [rɪ'fɜːd] ,
have now referred ,
有 现在 指 ,

认为我刚才提到的那些谦卑的灵修活动是可鄙的或不符合军人精神的，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)][ðem; ðəm] ,
I should like to assure them ,
我 应该 喜欢 到 保证 他们 ,

我想向他们保证，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'menst] [ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪð]
that although they were undoubtedly commenced and prosecuted much more with
那 虽然 他们 是 无疑 开始 和 被起诉 很多 更多的 和

[æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tempərəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
an eternal than a temporal object in view ,
一个 永恒 比 一个 颞 目的 在 看法 ,

尽管毫无疑问，它们的发起和进行更多地是出于永恒而非暂时的目的，

[jet] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [səb'səːv] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)]
yet they also subserved the important purpose of restoring order and composure
然而 他们 还 下属 这 重要的 目的 的 恢复 命令 和 镇定

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [klɑːs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
amongst a certain limited class of soldiers ,
在 一个 肯定 有限的 班级 的 士兵 ,

然而，它们也起到了恢复特定阶层士兵秩序和镇定的重要作用。

[æt; ət] ['məʊmənts] [wen] [mɪə(r)] ['mɪlətri] [ə'piːlz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
at moments when mere military appeals had ceased to operate .
在 时刻 什么时候 仅仅 军队 上诉 有 停止 到 操作 .

在单纯的军事呼吁已经失效的时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ai][mʌst; məst] [steɪt] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
I must state that , in general ,
我 必须 状态 那 , 在 一般的 ,

我必须指出，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðəʊz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [huː] [i'vins] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]
it was not those most remarkable for their fortitude who evinced either a
它 曾是 不是 那些 最多 卓越 为了 他们的 坚韧 WHO 表现出 任何一个 一个

[prɪ'sɪpɪtənsi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
precipitancy to depart ,
慌张 到 离开 ,

那些以坚韧著称的人，并非最急于离开的人。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd] — [ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['kuːlə(r)]['səʊldʒəz]
or a desire to remain very long behind — the older and cooler soldiers
或者 一个 欲望 到 保持 非常 长的 在后面 — 这 老 和 冷却器 士兵

[ə'piəriŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
appearing to possess too much regard for their officers ,
出现 到 具有 也 很多 看待 为了 他们的 警官 ,

或者想要长时间留在后方——那些年纪较大、性格较为冷静的士兵似乎对他们的军官过于尊敬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kredɪt] ,
as well as for their individual credit ,
作为 出色地 作为 为了 他们的 个人 信用 ,

以及他们各自的信用记录，

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
to take their hasty departure at a very early period of the day ,
到 拿 他们的 仓促 离开 在 一个 非常 早期的 时期 的 这 天 ,

他们一大早就匆匆离开。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .
and too much wisdom and resolution to hesitate to the very last .
和 也 很多 智慧 和 解决 到 犹豫 到 这 非常 最后的 .

而且他拥有足够的智慧和决心，直到最后一刻都不会犹豫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['trædʒədi] [ðæt] ['bækwədnəs] ,
But it was not till the close of this mournful tragedy that backwardness ,
但 它 曾是 不是 直到 这 关闭 的 这 悲哀 悲剧 那 落后 ,

但直到这场悲惨的悲剧落幕，落后现象才真正显现出来。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['perələs] [ænd; ənd] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]
rather than impatience , to adopt the perilous and only means of escape
相当 比 不耐烦 , 到 采纳 这 危险的 和 仅有的 方法 的 逃脱
[ðæt] ['ɒfəd] ,
that offered ,
那 提供 ,

与其焦躁不安，不如采取那条危险但唯一的逃生之路。

[bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['remnənt] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] ,
became generally discernible on the part of the unhappy remnant still on board ,
成为 一般来说 可辨别的 在 这 部分 的 这 不开心 剩 仍然 在 木板 ,

在船上剩余的那些不幸的人当中，这种情绪普遍变得可以辨认出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'perətɪv] [ɒn] ['kæptɪn] [kɒb] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [θrets] ,
and that made it not only imperative on Captain Cobb to reiterate his threats ,
和 那 制成 它 不是 仅有的 至关重要的 在 队长 科布 到 重申 他的 威胁 ,

因此，科布船长不仅必须重申他的威胁，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [in'triːti] , [ðæt] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] ,
as well as his entreaties , that not an instant should be lost ,
作为 出色地 作为 他的 恳求 , 那 不是 一个 立即的 应该 是 丢失的 ,

以及他的恳求，即一刻也不能耽搁。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but seemed to render it expedient for one of the officers of the
但 似乎 到 使成为 它 权宜 为了 一 的 这 警官 的 这
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

但似乎对部队中的一名军官来说，这样做是有利的。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [tuː; tə] ['lɪmɪt] ,
who had expressed his intention of remaining to the last , to limit ,
WHO 有 表达 他的 意图 的 其余的 到 这 最后的 , 到 限制 ,

他曾表示打算留到最后，以限制……

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪ] .
in the hearing of those around him , the period of his own stay .
在 这 听力 的 那些 大约 他 , 这 时期 的 他的 自己的 停留 .

在他周围的人听来，这是他自己逗留的时期。

['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɑːk] ,
Seeing , however , between nine and ten o'clock ,
看到 , 然而 , 之间 九 和 十 点钟 ,

然而，从九点到十点之间来看，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['məʊmənts] [baɪ] ['ɒbstɪnətli]
that some individuals were consuming the precious moments by obstinately
那 一些 个人 是 消费 这 宝贵的 时刻 经过 顽固地
['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
hesitating to proceed ,
犹豫不决 到 继续 ,

有些人因为固执地犹豫不决而浪费了宝贵的时间。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [rɪ'kwest]
while others were making the inadmissible request
尽管 其他的 是 制作 这 不可接受的 要求

与此同时，其他人则提出了不予受理的请求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] , ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ðæt] [ðə; ði] [rek] ,
to be lowered down as the women had been , learning from the boatmen that the wreck ,
到 是 降低 向下 作为 这 女性 有 到过 ， 学习 从 这 船夫 那 这 破坏 ，

像那些妇女一样被缓缓放入水中，从船夫那里得知沉船的真相。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,
which was already nine or ten feet below the ordinary water mark ,
哪个 曾是 已经 九 或者 十 脚 以下 这 普通的 水 标记 ，

水位已经比正常水位低了九到十英尺。

[hæd; həd] [sʌŋk] [tuː] [fiːt] ['ləʊə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][lɑːst] [trɪp] ; [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ,
had sunk two feet lower since their last trip ; and calculating , besides ,
有 沉没 二 脚 降低 自从 他们的 最后的 旅行 ； 和 计算 ， 除了 ，

自上次旅行以来，水位又下降了两英尺；而且据计算，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,
that the two boats then under the stern ,
那 这 二 船 然后 在下面 这 船尾 ，

当时两艘船都在船尾下方，

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪg] ,
with that which was in sight on its return from the brig ,
和 那 哪个 曾是 在 视线 在 它是 返回 从 这 布里格，

从船坞返回时，它所能看到的一切，

[wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ;
would suffice for the conveyance of all who seemed in a condition to remove ;
会 足够了 为了 这 输送 的 全部 WHO 似乎 在 一个 状况 到 消除 ；

足以运送所有看起来有能力搬迁的人；

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st ['redʒɪmənt] ['sɪəriəsli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
the three remaining officers of the 31st regiment seriously prepared to take their departure .
这 三 其余的 警官 的 这 31st 团 严重地 准备 到 拿 他们的 离开 .

第31团剩下的三名军官认真地准备离开。

[æz; əz][ai] ['kænɒt] [pə'hæps] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [kə'rekt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
As I cannot perhaps convey to you so correct an idea of the condition
作为 我 不能 也许 传达 到 你 所以 正确的 一个 主意 的 这 状况
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z][æz; əz][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]
of others as by describing my own feelings and situation under the same
的 其他的 作为 经过 描述 我的 自己的 情怀 和 情况 在下面 这 相同的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

或许我无法像描述我在相同情况下的感受和处境那样，更准确地向你们传达他人的处境，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'skeɪp] ,
I shall make no apology for detailing the manner of my individual escape ,
我 将 制作 不 道歉 为了 详细说明 这 方式 的 我的 个人 逃脱 ,

我不会为详细描述我个人逃脱的方式而感到抱歉。

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [mɑːk] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
which will sufficiently mark that of many hundreds that preceded it .
哪个 将要 足够 标记 那 的 许多 数百 那 之前 它 .

这将足以标志着此前数百次事件的结束。

[ðə; ði]['spæŋkə(r)] - [buːm] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [kent] , [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
The spanker - boom of so large a ship as the Kent , which projects ,
这 打屁股 - 繁荣 的 所以 大的 一个 船 作为 这 肯特 , 哪个 项目 ,
[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

像“肯特”号这样的大型船舶的舷侧延伸部分，我认为，

- [ɔː(r)] - [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,
16 or 18 feet over the stern ,
- 或者 - 脚 超过 这 船尾 ,

船尾上方16或18英尺，

[rests] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
rests on ordinary occasions about 19 or 20 feet above the water ;
休息 在 普通的 场合 关于 - 或者 - 脚 多于 这 水 ;

通常情况下，它停泊在水面以上约 19 或 20 英尺的地方；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv]
but in the position in which we were placed , from the great height of
但 在 这 位置 在 哪个 我们 是 放置 , 从 这 伟大的 高度 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

但就我们所处的位置而言，从大海的高处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and the consequent pitching of the ship ,
和 这 后果 投球 的 这 船 ,

以及由此导致的船体摇晃，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [ɔː(r)] - [fiːt] [frɒm; frəm]
it was frequently lifted to a height not less than 30 or 40 feet from
它 曾是 频繁地 抬起 到 一个 高度 不是 较少的 比 - 或者 - 脚 从
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

它经常被提升到离地面至少 30 或 40 英尺的高度。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rəʊp] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
To reach the rope , therefore ,
到 抵达 这 绳索 ， 所以 ，

因此，要够到绳子，

[ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪkˈstreməti] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðə; ði]
that hung from its extremity was an operation that seemed to require the
那 悬挂 从 它是 末端 曾是 一个 手术 那 似乎 到 要求 这
[eɪd] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [dekˈsterəti] [ɒv; əv] [hænd] [æz; əz] [ˈstedinəs] [ɒv; əv] [hed] .
aid of as much dexterity of hand as steadiness of head .
援助 的 作为 很多 灵巧 的 手 作为 稳定性 的 头 .

悬挂在它末端的，似乎需要手部灵巧度和头部稳定性同样重要的操作。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈnɜːvəsnəs] [ɒv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [buːm] [ɪtˈself] ,
For it was not only the nervousness of creeping along the boom itself ,
为了 它 曾是 不是 仅有的 这 紧张 的 爬行 沿着 这 繁荣 本身 ，

因为不仅仅是沿着吊杆爬行本身带来的紧张感，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈɑːftəwədz] [ˈsiːzɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp]
or the extreme difficulty of afterwards seizing on and sliding down by the rope
或者 这 极端 困难 的 然后 抓住 在 和 滑动 向下 经过 这 绳索
[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dred] ,
that we had to dread ,
那 我们 有 到 恐惧 ，

或者说，事后抓住绳子滑下去的极度困难是我们曾经不得不恐惧的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkeɪʒnd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈvæljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [diˈtəː]
and that had occasioned the loss of some valuable lives by deterring
和 那 有 引发 这 损失 的 一些 有价值的 生活 经过 威慑
[men] [frɒm; frəm] [əˈdɒpt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
men from adopting this mode of escape ;
男人 从 收养 这 模式 的 逃脱 ；

这导致一些宝贵的生命丧生，因为它阻止了人们采用这种逃跑方式；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wʌn] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [kləʊz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [buːm] ,
but as the boat , which one moment was probably close under the boom ,
但 作为 这 船 ， 哪个 一 片刻 曾是 大概 关闭 在下面 这 繁荣 ，

但是，那艘船，前一刻可能就在吊杆下方很近的地方，

[mait] [biː; bi] [ˈkærid] [ðə; ði] [nekst] , [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
might be carried the next , by the force of the waves ,
可能 是 携带 这 下一个 ， 经过 这 力量 的 这 波浪 ，

可能会被海浪的力量带走。

- [ɔː(r)] - [jɑːrdz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [huːz] [best] [ˌkælkjʊˈleɪʃənz]
15 or 20 yards away from it , the unhappy individual , whose best calculations
- 或者 - 码 离开 从 它 ， 这 不开心 个人 ， 谁 最好的 计算
[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪˈfiːtɪd] ,
were thus defeated ,
是 因此 战败 ，

距离它15或20码远的地方，那个不幸的人，他最好的计划就这样落空了。

[wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [left] [ˈswɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
was generally left swinging for some time in mid - air ,
曾是 一般来说 左边 摇摆 为了 一些 时间 在 中 - 空气 ，

通常情况下，会被甩到半空中一段时间。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪdli] [plʌndʒd] ['sevrəl] [fiːt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
if he was not repeatedly plunged several feet under water ,
如果 他 曾是 不是 反复 暴跌 一些 脚 在下面 水 ,

如果他没有被反复按入几英尺深的水下，

[ɔː(r)] [dæʃt] [wɪð] ['deɪndʒərəs] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bəʊt] — [ɔː(r)] ,
or dashed with dangerous violence against the sides of the returning boat — or ,
或者 虚线 和 危险的 暴力 反对 这 侧面 的 这 返回 船 — 或者 ,
[wɒt] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənd] ,
what not unfrequently happened ,
什么 不是 不常 发生 ,

或者以危险的暴力撞击返航船只的船舷——或者，经常发生的情况是，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
was forced to let go his hold of the rope altogether .
曾是 强制 到 让 去 他的 抓住 的 这 绳索 共 .

他被迫完全松开了抓着绳子的手。

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ,
As there seemed , however , no alternative , I did not hesitate ,
作为 那里 似乎 , 然而 , 不 选择 , 我 做过 不是 犹豫 ,

然而，由于似乎别无选择，我毫不犹豫地做了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
notwithstanding my comparative inexperience and awkwardness in such a situation ,
虽然 我的 比较 缺乏经验 和 尴尬 在 这样的 一个 情况 ,

尽管我在这方面经验不足，也比较笨拙，

[tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ][legz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['perələs] [spɑː(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l]
to throw my legs across the perilous spar ; and with a heart extremely grateful
到 扔 我的 腿 穿过 这 危险的 斯帕 ; 和 和 一个 心 极其 感激的
[ðæt]
that
那

将双腿跨过那危险的横梁；心中充满感激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪk'stendɪd]
such means of deliverance , dangerous as they appeared , were still extended
这样的 方法 的 解救 , 危险的 作为 他们 出现 , 是 仍然 扩展
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

尽管这些解救手段看起来很危险，但我仍然得到了这些手段；

[ænd; ənd][mɔː(r)]['greɪtf(ə)l] [stɪl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
and more grateful still that I had been enabled , in common with others ,
和 更多的 感激的 仍然 那 我 有 到过 已启用 , 在 常见的 和 其他的 ,

更让我感激的是，我和其他人一样，都拥有了这样的能力。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ] ['ɒnɪst] ['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz] , [ai]
to discharge my honest duty to my sovereign and to my fellow - soldiers , I
到 释放 我的 诚实的 责任 到 我的 主权 和 到 我的 同伴 - 士兵 , 我
[prə'siːdid] ,
proceeded ,
继续 ,

为了履行我对君主和战友的忠诚职责，我继续前进。

— [ˈɑːftə(r)] [ˈkɒnfɪdəntli] [kəˈmɪtɪŋ] [maɪ][ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ] [səˈlɪsɪtjuːd] ,
— after confidently committing my spirit , the great object of my solicitude ,
— 后 自信地 提交 我的 精神 , 这 伟大的 目的 的 我的 关怀 ,

——在满怀信心地将我的灵魂，我最牵挂的对象，托付于我之后，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmd] [ˌaɪ ˈtiː] , — [tuː; tə] [kriːp]
into the keeping of Him who had formed and redeemed it , — to creep
进入 这 保持 的 他 WHO 有 形成 和 已赎回 它 , — 到 潜行者
[ˈsləʊli] [ˈfɔːwəd] ,
slowly forward ,
缓慢地 向前 ,

交托给创造并救赎它的那位，——慢慢向前爬行，

[ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
feeling at every step the increasing difficulty of my situation .
感觉 在 每一个 步 这 增加 困难 的 我的 情况 .

每一步都感到自己的处境越来越艰难。

[ɒn] [ˈɡetɪŋ] [ˈnɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [buːm] ,
On getting nearly to the end of the boom ,
在 获得 几乎 到 这 结尾 的 这 繁荣 ,

在繁荣时期接近尾声时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [huːm] [ai] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜː(r); wə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ][skwɔːl][ɒv; əv]
the young officer whom I followed and myself were met with a squall of
这 年轻的 官 谁 我 随后 和 我 是 遇见 和 一个 暴风雨 的
[wɪnd][ænd; ənd][reɪn][səʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][feɪn][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈkləʊsli] [ðə; ði]
wind and rain so violent as to make us fain to embrace closely the
风 和 雨 所以 暴力 作为 到 制作 我们 欣然 到 拥抱 密切 这
[ˈslɪpəri] [stɪk] ([wɪˈðaʊt] [əˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈprəʊɡres]) ,
slippery stick (without attempting for some minutes to make any progress) ,
滑 戳 (没有 尝试 为了 一些 分钟 到 制作 任何 进步) ,

我跟随的那位年轻军官和我遭遇了狂风暴雨，猛烈到我们不得不紧紧抓住湿滑的棍子（好几分钟都没能继续前进）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈaʊə(r)] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv]
and to excite our apprehension that we must relinquish all hope of
和 到 激发 我们的 忧虑 那 我们 必须 放弃 全部 希望 的
[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] .
reaching the rope .
到达 这 绳索 .

并激起我们的恐惧，让我们觉得我们必须放弃到达绳索的一切希望。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈrestɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
But our fears were disappointed ; and after resting for a little while
但 我们的 恐惧 是 失望的 ; 和 后 休息 为了 一个 小的 尽管
[æt; ət][ðə; ði] [buːm] [end] ,
at the boom end ,
在 这 繁荣 结尾 ,

但我们的担忧落空了；在吊杆末端休息了一会儿之后，

[waɪl] [maɪ][kəmˈpænjən][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] ,
while my companion was descending to the boat ,
尽管 我的 伴侣 曾是 下降 到 这 船 ,

当我的同伴下船的时候，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ˈəʊvə(r)] [hed] [ɪn]
which he did not find until he had been plunged once or twice over head in
哪个 他 做过 不是 寻找 直到 他 有 到过 暴跌 一次 或者 两次 超过 头 在
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

直到他被水翻了好几次头朝下栽进水里，才发现这一点。

[ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] ['meni] [hæd; həd]
I prepared to follow ; and instead of lowering myself , as many had
我 准备 到 跟随 ; 和 反而 的 降低 我 , 作为 许多 有
[ɪm'pruːdntli] [dʌn] ,
imprudently done ,
轻率地 完毕 ,

我准备跟随；而且，我没有像许多人轻率地那样降低自己的身份，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd]
at the moment when the boat was inclining towards us — and
在 这 片刻 什么时候 这 船 曾是 倾斜 向 我们 — 和
['kɒnsɪkwəntli] ['biːɪŋ]
consequently being
最后 存在

就在船向我们倾斜的那一刻——因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ri'siːdid] ,
unable to descend the whole distance before it again receded ,
无法 到 下降 这 所有的 距离 前 它 再次 消退 ,

还没来得及走完全程，它又退缩了。

— [ai]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens] [maɪ] [dɪ'sent]
— I calculated that while the boat was retiring I ought to commence my descent
— 我 计算 那 尽管 这 船 曾是 退休 我 应该 到 开始 我的 下降
,
,
,

我估算了一下，趁着船驶离的时候，我应该开始下潜。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [weɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
which would probably be completed by the time the returning wave brought it
哪个 会 大概 是 完全的 经过 这 时间 这 返回 海浪 带来 它
[ˌʌndə'niːθ] ;
underneath ;
下 ;

当回波将其卷入海底时，它可能已经完工了；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
by which means I was , I believe ,
经过 哪个 方法 我 曾是 , 我 相信 ,

我相信，我就是这样做到的。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)]['səʊldʒə(r)] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)]
almost the only officer or soldier who reached the boat without being either
几乎 这 仅有的 官 或者 士兵 WHO 达到 这 船 没有 存在 任何一个
[sɪ'vɪəli] [bruːzd] [ɔː(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
severely bruised or immersed in the water .
严重 瘀伤 或者 沉浸式 在 这 水 .

几乎只有一名军官或士兵没有受重伤或落水就到达了船上。

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [frend] ['kɜːn(ə)l] ['fɪrən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]
But my good friend Colonel Fearon had not been so fortunate ; for after
但 我的 好的 朋友 上校 费伦 有 不是 到过 所以 幸运 ; 为了 后
['swɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
swinging for some time ,
摇摆 为了 一些 时间 ,

但我的好朋友费伦上校就没有那么幸运了；因为他挥杆了一段时间后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and being repeatedly struck against the side of the boat ,
和 存在 反复 击 反对 这 边 的 这 船 ,

并反复撞击船舷，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [drɔ:n] [kəm'pli:tli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
and at one time drawn completely under it ,
和 在 一 时间 绘制 完全地 在下面 它 ,

并且一度完全被它所淹没，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [let] [gəʊ]
he was at last so utterly exhausted that he must instantly have let go
他 曾是 在 最后的 所以 完全地 筋疲力尽的 那 他 必须 即刻 有 让 去
[hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,
his hold of the rope and perished ,
他的 抓住 的 这 绳索 和 遇难 ,

他最终筋疲力竭，想必立刻松开了绳子，葬身火海。

[hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
had not some one in the boat seized him by the hair of the head ,
有 不是 一些 一 在 这 船 查获 他 经过 这 头发 的 这 头 ,

如果不是船上有人抓住他的头发，

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lməʊst] ['sensləs] [ænd; ənd] [ə'lɑ:mɪŋli] [bru:zd] .
and dragged him into it , almost senseless and alarmingly bruised .
和 拖拽 他 进入 它 , 几乎 无意义的 和 令人担忧地 瘀伤 .

然后把他拖了进去，他当时几乎失去了知觉，身上伤痕累累。

['kæptɪn] [kɒb] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
Captain Cobb , in his resolution to be the last , if possible , to quit his ship
队长 科布 , 在 他的 解决 到 是 这 最后的 , 如果 可能的 , 到 辞职 他的 船
,
,
,

科布船长决心尽可能成为最后一个离开他那艘船的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [laɪf] [ɪn'trʌstɪd]
and in his generous anxiety for the preservation of every life entrusted
和 在 他的 慷慨的 焦虑 为了 这 保存 的 每一个 生活 受托
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
to his charge ,
到 他的 收费 ,

他出于对托付给他照管的每一个生命的保护的慷慨关切，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'gen] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] ['ɒnwəd] [ðə; ði] [fju:]
refused to seek the boat until he again endeavoured to urge onward the few
拒绝 到 寻找 这 船 直到 他 再次 努力 到 敦促 向前 这 很少
[stɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
still around him ,
仍然 大约 他 ,

他拒绝寻找船只，直到再次努力劝说身边剩下的少数人继续前进。

[hu:] [si:md] [strʌk] [dʌm] [ænd; ənd] ['paʊələs] [wɪð]
who seemed struck dumb and powerless with
WHO 似乎 击 哑的 和 无力 和

他似乎哑口无言，无能为力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[dɪs'meɪ] . [[eit]] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] ['fruːtləs] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] ,
dismay . [8] But finding all his entreaties fruitless , and hearing the guns ,
沮丧 . [8] 但 寻找 全部 他的 恳求 徒劳无功 , 和 听力 这 枪支 ,

沮丧。[8] 但他所有的恳求都无济于事，而且听到了枪声，

[huːz] ['tæk(ə)l] [wɒz; wəz] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [fleɪmz] ,
whose tackle was burst asunder by the advancing flames ,
谁 处理 曾是 爆裂 分离 经过 这 前进 火焰 ,

他的球杆被蔓延的火焰炸得粉碎。

[sək'sesɪvli] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðɪs] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] ,
successively exploding in the hold into which they had fallen , this gallant officer ,
依次 爆炸 在 这 抓住 进入 哪个 他们 有 倒下 , 这 英勇 官 ,

在他们坠入的船舱中接连爆炸，这位英勇的军官

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['nəʊbli] [pə'sjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
after having nobly pursued , for the preservation of others ,
后 拥有 高贵地 追击 , 为了 这 保存 的 其他的 ,

在为保护他人而高尚地追求之后，

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['reəli] ['iːkwəld] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ɪts] [dju'reɪʃn] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
a course of exertion that has been rarely equalled either in its duration or difficulty ,
一个 课程 的 用力 那 有 到过 很少 等于 任何一个 在 它是 期间 或者 困难 ,

这是一项耗时漫长、难度极高，鲜有匹敌的艰苦训练。

[æt; ət] [lɑːst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [baɪ] ['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpɪŋ] - [lɪft] [ɔː(r)] [rəʊp] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [buːm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzən] - [tɒp] ,
at last felt it right to provide for his own safety by laying hold on the topping - lift or rope that connects the driver boom with the mizen - top ,
在 最后的 毛毡 它 正确的 到 提供 为了 他的 自己的 安全 经过 躺下 抓住 在 这 配料 - 举起 或者 绳索 那 连接 这 司机 繁荣 和 这 米岑 - 顶部 ,

他最终觉得应该保护自己，于是抓住了连接驾驶臂和后桅顶部的吊索或绳索。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [men] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [buːm] ,
and thereby getting over the heads of the infatuated men who occupied the boom ,
和 从而 获得 超过 这 头部 的 这 迷恋 男人 WHO 占领 这 繁荣 ,

从而绕过了那些沉迷于繁荣景象的男人们的视线。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['aɪðə(r)] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['drɒpɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
unable to go either backward or forward , and ultimately dropping himself into the water .
无法 到 去 任何一个 落后 或者 向前 , 和 最终 下降 他自己 进入 这 水 .

他既不能后退也不能前进，最终掉进了水里。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] ,
The means of escape , however ,
这 方法 的 逃脱 , 然而 ,

然而，逃脱的手段是……

[dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
did not cease to be presented to the unfortunate individuals above referred to
做过 不是 停止 到 是 呈现 到 这 不幸 个人 多于 指 到
,
,
,

并未停止向上述不幸人士展示这些内容，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] [kɒb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
long after Captain Cobb took his departure ;
长的 后 队长 科布 采取 他的 离开 ;

科布船长离开很久之后；

[sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ˌpə:si'viə] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪts]['steɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɛnts] [stɜːn] ,
since one of the boats persevered in keeping its station under the Kent's stern ,
自从 一 的 这 船 坚持不懈 在 保持 它是 车站 在下面 这 肯特的 船尾 ,

因为其中一艘船始终坚守在“肯特”号船尾下方的位置，

[nɒt]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ɔːl]
not only after all
不是 仅有的 后 全部

并非仅仅如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] ['fɔɪld] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
expostulation and entreaty with those on board had foiled , but until the
解释 和 恳求 和 那些 在 木板 有 挫败 , 但 直到 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

尽管向船上的人进行了劝说和恳求，但都无济于事，直到大火燃起。

[bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] ,
bursting forth from the cabin windows ,
爆发 前进 从 这 舱 视窗 ,

从船舱窗户里冲了出来，

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [in'flikt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kruːəlti] [ɒn][ðə; ði]
rendered it impossible to remain without inflicting the greatest cruelty on the
渲染 它 不可能的 到 保持 没有 造成 这 最 残酷 在 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] .
individuals that manned it .
个人 那 有人值守 它 .

这使得它无法在不给操作人员带来最大残酷后果的情况下继续存在。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmbriə] ,
But even on the return of the boat in question to the Cambria ,
但 甚至 在 这 返回 的 这 船 在 问题 到 这 坎布里亚 ,

但即便在那艘涉事船只返回坎布里亚河之后，

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['səʊldʒə(r)] [huː] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] ['kæptɪn] [kʊk] , [wɪð]
with the single soldier who availed himself of it , did Captain Cook , with
和 这 单身的 士兵 WHO 已利用 他自己 的 它 , 做过 队长 厨师 , 和
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dʒeləsi] ,
characteristic jealousy ,
特征 妒忌 ,

库克船长以他特有的嫉妒心，将那名利用了它的唯一士兵……

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
refuse to allow it to come alongside until he learned that it was
拒绝 到 允许 它 到 来 旁边 直到 他 学习 那 它 曾是
[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
commanded by the spirited young officer ,
命令 经过 这 精神抖擞 年轻的 官 ,

他拒绝让它靠岸，直到得知这艘船是由那位充满活力的年轻军官指挥的。

['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] ,
Mr . Thomson ,
先生 . 汤姆逊 ,

汤姆森先生

[[naɪn]] [huːz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ig'zəːʃən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]
[9] whose indefatigable exertions during the whole day were to him a
[9] 谁 不懈 努力 期间 这 所有的 天 是 到 他 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sufficient proof that all had been done that could be done for the
充足的 证明 那 全部 有 到过 完毕 那 可以 是 完毕 为了 这
[dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
deliverance of those individuals .
解救 的 那些 个人 .

[9] 在他看来，这些人一整天不知疲倦的努力足以证明，为了拯救这些人，已经竭尽所能了。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪk'spləʊdɪd] .
THE MAGAZINE EXPLODED .
这 杂志 爆炸了 .

杂志爆炸了。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ig'zəːtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The same beneficent Providence which had been so wonderfully exerted for the
这 相同的 仁慈的 普罗维登斯 哪个 有 到过 所以 太棒了 施加 为了 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] ,
preservation of hundreds ,
保存 的 数百 ,

正是那位曾奇妙地拯救了数百人性命的仁慈天主，

[wɒz; wəz] [pliːzd] , [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
was pleased , by a still more striking and unquestionable display of power
曾是 高兴 , 经过 一个 仍然 更多的 引人注目 和 毋庸置疑 展示 的 力量
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ,

看到更加引人注目、无可置疑的力量和善良的展现，他感到很欣慰。

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [huː] ,
to avert the fate of a portion of those few who ,
到 避免 这 命运 的 一个 部分 的 那些 很少 WHO ,

为了避免少数人遭受同样的命运，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
we had all too much reason to fear , were doomed to destruction .
我们 有 全部 也 很多 原因 到 害怕 , 是 注定失败 到 破坏 .

我们有太多理由感到恐惧，注定要走向毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] [ðəm'selvz] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'striːmli]
It would appear — for the poor men themselves give an extremely
它 会 出现 — 为了 这 贫穷的 男人 他们自己 给 一个 极其
[kən'fjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

看来——因为这些可怜的人自己都感到非常困惑，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [nɒt][ə; eɪ] [ˈwɪlfəli] [fɔːls] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] — [ðæt] [ˈʃɔːtli]
though I am persuaded not a wilfully false account of themselves — that shortly
尽管 我 是 被说服 不是 一个 故意 错误的 帐户 的 他们自己 — 那 不久

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][bəʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə]
after the departure of the last boat they were driven by the flames to
后 这 离开 的 这 最后的 船 他们 是 驱动 经过 这 火焰 到

[siːk] [ˈʃeltə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
seek shelter on the chains ,
寻找 庇护所 在 这 链条 ,

虽然我相信他们并没有故意捏造事实——在最后一艘船离开后不久，他们就被大火逼到铁链上寻求庇护——

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][mɑːsts] [fel] [ˈəʊvəbɔːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]
where they stood until the masts fell overboard , to which they then clung for
在哪里 他们 站立 直到 这 桅杆 跌倒 落水 , 到 哪个 他们 然后 紧紧抓住 为了

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] ,
some hours ,
一些 小时 ,

他们就站在那里，直到桅杆倒塌入海，然后他们又紧紧抓住桅杆几个小时。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] ; [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
in a state of horror that no language can describe ; until they were ,
在 一个 状态 的 恐怖 那 不 语言 能 描述 ; 直到 他们 是 ,

他们陷入了无法用语言形容的恐惧之中；直到他们……

[məʊst] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] , [ai] [meɪ] [seɪ] [mɪˈrækjələsli] , [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ˈkæptɪn]
most providentially , I may say miraculously , discovered and picked up by Captain
最多 天意眷顾 , 我 可能 说 奇迹般地 , 发现 和 挑选 向上 经过 队长

,
Bibbey ,
比比 ,

非常幸运，或者说奇迹般地，它被比比船长发现并捡到了。

[ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəlaɪn] , [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɒn][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt]
the humane commander of the Caroline , a vessel on its passage from Egypt
这 人道 指挥官 的 这 卡罗琳 , 一个 血管 在 它是 通道 从 埃及

[tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
to Liverpool ,
到 利物浦 ,

“卡罗琳”号的仁慈船长，当时这艘船正从埃及驶往利物浦。

[huː] [ˈhæpənd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
who happened , to see the explosion at a great distance ,
WHO 发生 , 到 看 这 爆炸 在 一个 伟大的 距离 ,

碰巧有人从很远的地方目睹了爆炸，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] .
and instantly made all sail in the direction whence it proceeded .
和 即刻 制成 全部 帆 在 这 方向 何处 它 继续 .

随即扬帆起航，朝着它出发的方向前进。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [men] [ðʌs] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːvd] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,
Along with the fourteen men thus miraculously preserved were three others ,
沿着 和 这 十四 男人 因此 奇迹般地 保存完好 是 三 其他的 ,

与这十四名奇迹般幸存下来的男子一起的还有另外三人。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəlaɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['reskjuː] . [-]
who had expired before the arrival of the Caroline to their rescue . [10]
WHO 有 已到期 前 这 到达 的 这 卡罗琳 到 他们的 救援 . [-]

在卡罗琳号前来救援之前，他们已经去世了。[10]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['redʒɪmənt] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The men on their return to their regiment expressed themselves in terms of the
这 男人 在 他们的 返回 到 他们的 团 表达 他们自己 在 条款 的 这
['laɪvlɪɪst] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃən] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kærəlaɪn]
liveliest gratitude for the affectionate attentions they received on board the Caroline
最活跃的 感激 为了 这 亲热 注意 他们 已收到 在 木板 这 卡罗琳
,
,
,

士兵们返回部队后，对在“卡罗琳”号上受到的悉心照料表达了最真挚的感激之情。

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] , [huː] [kən'sɪdərətli] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['deɪlaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ,
from Captain Bibbey , who considerately remained till daylight close to the wreck ,
从 队长 比比 , WHO 体贴地 剩余 直到 日光 关闭 到 这 破坏 ,

来自比比船长，他体贴地留在沉船附近直到天亮。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [mait] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] [ækt]
in the hope that some others might still be found clinging to it — an act
在 这 希望 那 一些 其他的 可能 仍然 是 成立 依恋 到 它 — 一个 行为
[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ,
of humanity which ,
的 人类 哪个 ,

希望能找到其他仍然坚守岗位的人——这是一种人道主义行为，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] [ɪn] ['kæptɪn] [kʊk]
it will appear on the slightest reflection , would have been madness in Captain Cook
它 将要 出现 在 这 丝毫 反射 , 会 有 到过 疯狂 在 队长 厨师
,
,
,

哪怕是最轻微的反射都会显现出来，这在库克船长看来简直是疯了。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmbriə] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] .
in the peculiar situation of the Cambria , to have attempted .
在 这 奇特 情况 的 这 坎布里亚 , 到 有 尝试过 .

在坎布里亚这种特殊情况下，他们曾尝试过。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɔːstʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n]
But when I recollect the lamentable state of exhaustion to which that portion
但 什么时候 我 追忆 这 令人惋惜的 状态 的 疲惫 到 哪个 那 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] ,
of the crew were reduced ,
的 这 全体人员 是 减少 ,

但当我回想起那部分船员当时疲惫不堪的悲惨境地时，

[huː] [ˌʌn'ʃrɪŋkɪŋli] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] ['perələs] ['djuːtiz] ,
who unshrinkingly performed to the last their arduous and perilous duties ,
WHO 毫不畏惧 执行 到 这 最后的 他们的 艰巨 和 危险的 职责 ,

他们毫不畏惧地履行了艰苦而危险的职责，直至最后一刻。

— [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [boʊts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'fləʊt] , [wʌn][wɒz; wəz]['əʊnli]
— and that out of the three boats that remained afloat , one was only
— 和 那 出去 的 这 三 船 那 剩余 漂浮 , 一 曾是 仅有的
[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,
prevented from sinking ,
阻止 从 下沉 ,

——而幸存的三艘船中，只有一艘没有沉没。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
towards the close of the night ,
向 这 关闭 的 这 夜晚 ,

临近夜幕降临，

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ɪts] ['bɒtəm] [rɪ'piːtɪdli] [stʌft] [wɪð] ['səʊldʒəz] - ['dʒækɪts] ,
by having the hole in its bottom repeatedly stuffed with soldiers ' jackets ,
经过 拥有 这 洞 在 它是 底部 反复 填充 和 士兵 - 夹克 ,

通过反复用士兵外套塞满底部的洞，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][wʌn][baɪ] ['hævɪŋ] [ɪts][baʊ; bəʊ]
while the other two were rendered inefficient , the one by having its bow
尽管 这 其他 二 是 渲染 效率低下 , 这 一 经过 拥有 它是 弓
[kəm'pliːtli] [stəʊv] ,
completely stove ,
完全地 火炉 ,

另外两艘船则因船首完全烧毁而失去效率。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][baɪ] ['biːɪŋ] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
and the second by being half filled with water ,
和 这 第二 经过 存在 一半 已填 和 水 ,

第二个容器则装满了半罐水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θwɔːt] [səʊ] [tɔːn] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə]
and the thwarts so torn as to make it necessary to lash the oars to
和 这 挫败 所以 撕裂 作为 到 制作 它 必要的 到 睫毛 这 桨 到
[ðə; ði] ['boʊts] [rɪbz] ,
the boat's ribs ,
这 船的 肋骨 ,

船舷横梁破损严重，以至于不得不将船桨绑在船肋上。

— [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] ['leɪbəd] , [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [hjuː'mænəti]
— I must believe that , by those who thus laboured , all was done that humanity
— 我 必须 相信 那 , 经过 那些 WHO 因此 辛勤劳作 , 全部 曾是 完毕 那 人类

我必须相信，正是那些如此辛勤劳作的人，才成就了人类的一切。

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
could possibly
可以 可能

有可能

[dɪ'mɑːnd] , [ɔː(r)] [ɪn'trepɪdəti] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
demand , or intrepidity effect , for the preservation of every individual .
要求 , 或者 勇敢 影响 , 为了 这 保存 的 每一个 个人 .

对保护每个个体的需求，或者说是无畏效应。

[kwɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ,
Quitting , for a moment , the subject of the wreck ,
辞职 , 为了 一个 片刻 , 这 主题 的 这 破坏 ,

暂且放下关于沉船事故的话题，

[ai] [wʊd] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kæmbriə] .
I would advert to what was in the meantime taking place on board the Cambria .
我 会 广告 到 什么 曾是 在 这 与此同时 采取 地方 在 木板 这 坎布里亚 .

我想提一下与此同时在坎布里亚号上发生的事情。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I cannot , however ,
我 不能 , 然而 ,

但是我不能。

[prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɔː(r)] [dɪ'speə(r)] [ðæt]
pretend to give you any adequate idea of the feelings of hope or despair that
假装 到 给 你 任何 足够的 主意 的 这 情怀 的 希望 或者 绝望 那
[ɔːl'tɜːnətli] [fləʊd] ,
alternately flowed ,
交替 流动 ,

假装无法让你充分理解那种交替涌现的希望与绝望的情绪，

[laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fiːmeɪl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [brɪg] ,
like a tide , in the breasts of the unhappy females on board the brig ,
喜欢 一个 潮 , 在 这 乳房 的 这 不开心 女性 在 木板 这 布里格 ,

就像潮水一样，涌上船上那些不幸女性的胸膛。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [sə'spens] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]
during the many hours of torturing suspense in which several of them were
期间 这 许多 小时 的 酷刑 悬念 在 哪个 一些 的 他们 是
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [held] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
unavoidably held respecting the fate of their husbands ,
不可避免的 握住 尊重 这 命运 的 他们的 丈夫们 ,

在长达数小时令人煎熬的悬念中，她们中的许多人不得不焦急地等待丈夫的命运。

— ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ɪk'saɪtɪd] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [suːðd] ,
— feelings which were inconceivably excited , rather than soothed ,
— 情怀 哪个 是 难以想象 兴奋的 , 相当 比 舒缓 ,

——那些感觉非但没有得到安抚，反而变得无比激动。

[baɪ] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['ruːmə(r)] [ə'keɪʒnəli] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːdɪŋ]
by the idle and erroneous rumours occasionally conveyed to them regarding
经过 这 闲置的 和 错误 谣言 偶尔 传递 到 他们 关于
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kent] .
the state of the Kent .
这 状态 的 这 肯特 .

他们偶尔会听到一些关于肯特郡状况的闲言碎语和错误谣言。

[bʌt; bət] [stɪl] [les] [kæn; kən] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ]
But still less can I attempt to portray the alternate pictures of awful joy
但 仍然 较少的 能 我 试图 到 写真 这 备用 图片 的 可怕 喜悦

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [waɪld] [dɪ'strækʃn] [ig'zibitid] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfərə] ([fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)]
and of wild distraction exhibited by the sufferers (for both parties for
和 的 荒野 分心 展出 经过 这 受害者 (为了 两个都 各方 为了

[ðə; ði] ['məʊmənt] [siːmd] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]) ,
the moment seemed equally to suffer) ,
这 片刻 似乎 同样地 到 遭受) ,

但我更无法描绘受苦者所表现出的那种可怕的喜悦和疯狂的忘我状态（因为在那一刻，双方似乎都同样痛苦）。

[æz; əz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
as the terrible truth was communicated that they and their children were
作为 这 糟糕的 真相 曾是 沟通 那 他们 和 他们的 孩子们 是

[ɪn'diːd] [left] ['hʌzbəndləs] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] ;
indeed left husbandless and fatherless ;
的确 左边 丈夫 和 无父 ;

当可怕的真相传来时，她们和她们的孩子确实失去了丈夫和父亲；

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
or as the objects from whom they had feared they were for ever
或者 作为 这 对象 从 谁 他们 有 害怕 他们 是 为了 曾经

[s'ɛvəd] ,
severed ,
切断 ,

或者说，就像他们曾经害怕永远与之分离的那些事物一样。

['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
suddenly rushed into their arms .
突然 匆忙 进入 他们的 武器 .

突然扑进了他们的怀里。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn'tensəti] , [wɜː(r); wə(r)]
But these feelings of delight , whatever may have been their intensity , were
但 这些 情怀 的 喜 , 任何 可能 有 到过 他们的 强度 , 是

['spiːdəli]
speedily
迅速地

但是，无论这些愉悦的感觉有多强烈，都很快消散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['tʃeisən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'restɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [trə'mendəs] ['spektək(ə)l]
chastened , and the attention of all arrested , by the last tremendous spectacle
受了教训 , 和 这 注意力 的 全部 被捕 , 经过 这 最后的 巨大的 奇观

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
of destruction .
的 破坏 .

最后那场巨大的毁灭景象令所有人肃然起敬，也吸引了所有人的注意力。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
After the arrival of the last boat the flames ,
后 这 到达 的 这 最后的 船 这 火焰 ,

最后一艘船到达后，火焰……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ænd; ənd] [puːp] ,
which had spread along the upper deck and poop ,
哪个 有 传播 沿着 这 上 甲板 和 船尾 ,

污物蔓延到了上层甲板和粪便上，

[ə'sendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

ascended with the rapidity of lightning to the masts and rigging , forming one general conflagration ,

上升 和 这 快速 的 闪电 到 这 桅杆 和 索具 , 成型 一 一般的 大火 ,

火焰如闪电般迅速窜至桅杆和索具，形成一片熊熊大火。

[ðæt] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] ,

that illumined the heavens to an immense distance ,

那 照明 这 天 到 一个 巨大 距离 ,

那光芒照亮了遥远的天空，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [brɪg] .

and was strongly reflected by several objects on board the brig .

和 曾是 强烈 反映 经过 一些 对象 在 木板 这 布里格 .

这一点在双桅帆船上的几件物品中得到了充分体现。

[ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , ['hɔɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The flags of distress , hoisted in the morning ,

这 旗帜 的 痛苦 , 吊起 在 这 早晨 ,

清晨升起的遇险旗帜

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['weɪvɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

were seen for a considerable time waving amid the flames ,

是 已见 为了 一个 大量 时间 挥手 之中 这 火焰 ,

人们看到他们在火焰中挥舞了相当长一段时间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɑːsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [sək'sesɪvli] [fel] [laɪk] ['steɪtli] ['stiːpl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

until the masts to which they were suspended successively fell like stately steeples over the ship's side .

直到 这 桅杆 到 哪个 他们 是 暂停 依次 跌倒 喜欢 庄严 尖顶 超过 这 船的 边 .

直到它们悬挂的桅杆像庄严的尖顶一样，一个接一个地从船舷边倒塌下来。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] ['hævɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,

At last , about half - past one o'clock in the morning , the devouring element having communicated to the magazine ,

在 最后的 , 关于 一半 - 过去的 一 点钟 在 这 早晨 , 这 吞噬 元素 拥有 沟通 到 这 杂志 ,

最后，大约凌晨一点半，吞噬者已经将消息传递给了杂志社，

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kent] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['hʌrid] ,

the explosion was seen , and the blazing fragments of the once magnificent Kent were instantly hurried ,

这 爆炸 曾是 已见 , 和 这 炽烈 片段 的 这 一次 壮丽 肯特 是 即刻 慌忙 ,

爆炸发生后，人们目睹了这一切，曾经辉煌的肯特号残骸瞬间化为灰烬，四处逃窜。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['rɑːkɪts] , [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ; [-] ['liːvɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dɑːknəs] [ðæt] [sək'siːdɪd] ,

like so many rockets , high into the air ; [11] leaving , in the comparative darkness that succeeded ,

喜欢 所以 许多 火箭 , 高的 进入 这 空气 ; [-] 离开 , 在 这 比较 黑暗 那 成功了 ,

如同无数火箭，高高升空；[11] 留下的是随之而来的相对黑暗，

[ðə; ði] ['deθfəl] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [deɪ] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [laɪk] [sʌm; səm]
the deathful scene of that disastrous day floating before the mind like some
这 致命的 场景 的 那 灾难性的 天 漂浮的 前 这 头脑 喜欢 一些
['fiːvərɪʃ] [driːm] .
feverish dream .
发烧 梦 .

那场灾难性的死亡景象如同高烧不退的梦魇般在脑海中挥之不去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [seɪl] ,
Shortly afterwards , the brig , which had been gradually making sail ,
不久 然后 , 这 布里格 , 哪个 有 到过 逐步地 制作 帆 ,

不久之后，那艘一直在缓缓扬帆起航的帆船，

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
was running at the rate of nine or ten miles an hour towards the nearest
曾是 跑步 在 这 速度 的 九 或者 十 英里 一个 小时 向 这 最近的
[pɔːt] .
port .
港口 .

当时正以每小时九到十英里的速度向最近的港口驶去。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I would here endeavour to render my humble tribute of admiration and
我 会 这里 努力 到 使成为 我的 谦逊的 贡 的 钦佩 和
['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðæt] ['gælənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
gratitude to that gallant and excellent individual ,
感激 到 那 英勇 和 出色的 个人 ,

在此，我谨向这位英勇杰出的人士表达我最崇高的敬意和最深切的感激之情。

[huː] , ['ʌndə(r)] [gɒd] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ;
who , under God , was undoubtedly the chief instrument of our deliverance ;
WHO , 在下面 上帝 , 曾是 无疑 这 首席 乐器 的 我们的 解救 ;

在上帝的庇佑下，他无疑是我们获得救赎的主要力量；

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['testɪməni] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk]
if I were not sensible that testimony has been already borne to his heroic
如果 我 是 不是 明智的 那 见证 有 到过 已经 出生 到 他的 英勇
[ænd; ənd] [hjuː'meɪn] ['efəts] ,
and humane efforts ,
和 人道 努力 ,

如果我不是明智地意识到，他的英勇和人道主义努力早已得到了证实，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'menʃərət] [wɪð] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['kwɔːtəz] [rɪ'flektɪŋ]
in a manner much more commensurate with , and from quarters reflecting
在 一个 方式 很多 更多的 相称的 和 , 和 从 四分之一 反思
['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
infinitely greater honour upon his merits ,
无限地 更大的 荣誉 之上 他的 优点 ,

以一种更符合他功绩的方式，并从更能体现他功绩的各方给予他极大的荣誉，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
than the feeble expressions of them which I should be able to
比 这 微弱 表达式 的 他们 哪个 我 应该 是 有能力的 到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [-] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] [kʊks] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
record . [12] I trust you will keep in mind that Captain Cook's generous intentions
记录 . [-] 我 相信 你 将要 保持 在 头脑 那 队长 库克的 慷慨的 意图

[ænd; ənd] [ig'zəːʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] ['ʌtəli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
and exertions must have proved utterly unavailing for the preservation
和 努力 必须 有 已证实 完全地 徒劳无功 为了 这 保存

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,
of so many lives ,
的 所以 许多 生活 ,

比起我所能记录的那些微弱的言语，[12]我相信你们会记住，库克船长的慷慨意图和努力最终未能挽救那么多人的生命。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [məʊst]['nəʊbli][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had they not been most nobly and unremittingly supported by those of his
有 他们 不是 到过 最多 高贵地 和 不懈地 有 经过 那些 的 他的

[meit] [ænd; ənd] [kruː] ,
mate and crew ,
伴侣 和 全体人员 ,

如果不是他的同伴和船员们给予他们高尚而坚定的支持，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz][brɪg] .
as well as of the numerous passengers on board his brig .
作为 出色地 作为 的 这 很多的 乘客 在 木板 他的 布里格 .

以及他船上的众多乘客。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['əʊnli] [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['juːsfəli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli]
While the former , only eight in number , were usefully and necessarily
尽管 这 以前的 , 仅有的 八 在 数字 , 是 有用 和 一定

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
employed in working the vessel ,
受雇 在 在职的 这 血管 ,

前者只有八人，他们在船舶作业中发挥了重要作用，也是必不可少的。

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['kɔːnɪʃ] ['maɪnəz][ænd; ənd] [jɔːk]
the sturdy Cornish miners and York
这 结实的 康沃尔郡 矿工 和 约克

强壮的康沃尔矿工和约克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ['smeltəz] , [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bəʊts] , [tʊk] [ðeə(r)] ['perələs]
shire smelters , on the approach of the different boats , took their perilous
郡 冶炼厂 , 在 这 方法 的 这 不同的 船 , 采取 他们的 危险的

['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
stations on the chains ,
车站 在 这 链条 ,

郡里的冶炼厂在各艘船只靠近时，就沿着铁链危险地占据了各自的位置。

[weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'daʊd]
where they put forth the great muscular strength with which Heaven had endowed
在哪里 他们 放 前进 这 伟大的 肌肉发达的 力量 和 哪个 天堂 有 捐赠

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们在那里展现了上天赋予他们的强大肌肉力量，

[ɪn] ['dekstrəsli] ['siːzɪŋ] , [æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [hiːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
in dexterously seizing , at each successive heave of the sea , on some of the
在 灵巧地 抓住 , 在 每个 连续 举 的 这 海 , 在 一些 的 这
[ɪg'zɔːstɪd] ['piːp(ə)l] ,
exhausted people ,
筋疲力尽的 人们 ,

在海浪每一次翻腾之际，灵巧地抓住一些筋疲力尽的人，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [dek] .
and dragging them up on deck .
和 拖拽 他们 向上 在 甲板 .

然后把它们拖到甲板上。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] ['tɜːmɪneɪt] [ðeə(r)] .
Nor did their kind assistance terminate there .
也不 做过 他们的 种类 协助 终止 那里 .

他们的善意帮助并未就此结束。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['æmpl] [stɔːz]
They and the gentlemen connected with them cheerfully opened their ample stores
他们 和 这 先生们 连接 和 他们 愉快地 打开 他们的 充足 商店
[ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
of clothes and provisions ,
的 衣服 和 条款 ,

他们和与他们相关的绅士们兴高采烈地打开了他们储备的大量衣物和食物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪbərəli] [dɪ'spenst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['sʌfərə] ;
which they liberally dispensed to the naked and famished sufferers ;
哪个 他们 慷慨地 分发 到 这 裸 和 饥饿 受害者 ;

他们慷慨地将这些食物分发给赤身裸体、饥肠辘辘的受难者；

[ðeɪ] [sə'rendəd] [ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [siːmd]
they surrendered their beds to the helpless women and children , and seemed
他们 投降 他们的 床 到 这 无助 女性 和 孩子们 , 和 似乎
, [ɪn] [ʃɔːt] ,
, in short ,
, 在 短的 ,

他们把自己的床让给了那些无助的妇女和儿童，总之，他们似乎……

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
during the whole of our passage to England ,
期间 这 所有的 的 我们的 通道 到 英格兰 ,

在我们前往英国的整个航程中，

[tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ministə] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒnts] .
to take no other delight than in ministering to all our wants .
到 拿 不 其他 喜 比 在 服侍 到 全部 我们的 想要 .

他的乐趣就是满足我们的一切需求。

[ɔːl'ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['grætjʊˌleɪʃən] ,
Although , after the first burst of mutual gratulation ,
虽然 , 后 这 第一的 爆裂 的 相互的 恭喜 ,

虽然在最初的一阵互相祝贺之后，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ʌn'lʊkt] -
and of becoming acknowledgment of the divine mercy for our unlooked -
和 的 成为 致谢 的 这 神圣的 怜悯 为了 我们的 未曾注意的 -
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [hæd; həd] [səb'said] ,
for deliverance , had subsided ,
为了 解救 , 有 平静下来 ,

对神赐予我们意想不到的拯救的感激之情渐渐消退了。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][felt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [mʌtʃ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
none of us felt disposed to much interchange of thought ,
没有任何 的 我们 毛毡 处置 到 很多 交汇处 的 想法 ,

我们谁都不愿意进行太多的思想交流。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [jet] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ,
each being rather inclined to wrap himself up in his own reflections ; yet we did not ,
每个 存在 相当 倾斜 到 裹 他自己 向上 在 他的 自己的 反思 ; 然而 我们 做过 不是 ,

每个人都倾向于沉浸在自己的思绪中；然而我们却没有。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [vjuː] [wɪð] [ðə; ði][ə'lɑːm][ˌaɪ 'tiː] ['wɒrəntɪd] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]
during the first night , view with the alarm it warranted , the extreme misery and danger
期间 这 第一的 夜晚 , 看法 和 这 警报 它 有保证 , 这 极端 苦难 和 危险

第一晚，我惊恐地发现，那里极度悲惨和危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪk'spəʊzd] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
to which we were still exposed , by being crowded together , in a gale of wind ,
到 哪个 我们 是 仍然 裸露 , 经过 存在 挤 一起 , 在 一个 大风 的 风 ,

我们当时仍然暴露在危险之中，因为我们挤在一起，又恰逢狂风肆虐。

[wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [brɪg][ɒv; əv] - [tʌnz] ,
with upwards of 600 human beings , in a small brig of 200 tons ,
和 向上 的 - 人类 生物 , 在 一个 小的 布里格 的 - 吨 ,

一艘200吨的小型双桅帆船上，载有600多人。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː] , [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [ək'sesəb(ə)l] [pɔːt] .
at a distance , too , of several hundred miles from any accessible port .
在 一个 距离 , 也 , 的 一些 百 英里 从 任何 可访问 港口 .

而且距离任何可达港口都有数百英里之遥。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['kælkjuleɪtɪd] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Our little cabin , which was only calculated , under ordinary circumstances ,
我们的 小的 舱 , 哪个 曾是 仅有的 计算 , 在下面 普通的 情况 ,

我们的小木屋，是在正常情况下精心规划建造的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [p'ɜːsənz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nɪəli] ['eɪti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
for the accommodation of eight or ten persons , was now made to contain nearly eighty individuals ,
为了 这 住宿 的 八 或者 十 人 , 曾是 现在 制成 到 包含 几乎 八十 个人 ,

原本只能容纳八到十人的房间，现在却能容纳近八十人。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][nəʊ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
many of whom had no sitting room ,
许多 的 谁 有 不 坐着 房间 ,

他们当中许多人甚至没有客厅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
and even some of the ladies no room to lie down .
和 甚至 一些 的 这 女士们 不 房间 到 说谎 向下 .

甚至有些女士连躺下的地方都没有。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
Owing to the continued violence of the gale ,
欠款 到 这 持续 暴力 的 这 大风 ,

由于狂风持续猛烈，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ['hævɪŋ] [biːn] ['drɪvn] [ɪn] ,
and to the bulwarks on one side of the brig having been driven in ,
和 到 这 堡垒 在 一 边 的 这 布里格 拥有 到过 驱动 在 ,

船体一侧的舷墙已被凿开，

[ðə; ði] [siː] [biːt] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [dek] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt]
the sea beat so incessantly over our deck as to render it necessary that
这 海 打 所以 不已 超过 我们的 甲板 作为 到 使成为 它 必要的 那
[ðə; ði] ['hætʃɪz] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [weɪvz] ,
the hatches should only be lifted up between the returning waves ,
这 孵化 应该 仅有的 是 抬起 向上 之间 这 返回 波浪 ,

海浪不停地拍打着我们的甲板，以至于我们只能在波浪回涌的间隙打开舱口盖。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æbsəluːt] [ˌsʌfə'keɪʃn] [bɪ'ləʊ] ,
to prevent absolute suffocation below ,
到 防止 绝对 窒息 以下 ,

为了防止以下情况完全窒息，

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [pækt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
where the men were so closely packed together that the steam arising from
在哪里 这 男人 是 所以 密切 包装 一起 那 这 蒸汽 产生 从
[ðeə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][wʌn][taɪm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ɒn]
their respiration excited at one time an apprehension that the vessel was on
他们的 呼吸 兴奋的 在 一 时间 一个 忧虑 那 这 血管 曾是 在
['faɪə(r)] ;
fire ;
火 ;

船上人员挤得非常紧密，以至于他们呼吸产生的蒸汽一度让人担心船着火了；

[waɪl] [ðə; ði][ɪm'pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mɑːkt] ,
while the impurity of the air they were inhaling became so marked ,
尽管 这 杂质 的 这 空气 他们 是 吸入 成为 所以 标记 ,

当他们吸入的空气杂质变得如此明显时，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ə'keɪʒnəli] ['kærid] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli]
that the lights occasionally carried down amongst them were almost instantly
那 这 灯 偶尔 携带 向下 在 他们 是 几乎 即刻
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

偶尔从他们中间垂下的灯光几乎瞬间就熄灭了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [dek] [les] ['retʃɪd]
Nor was the condition of the hundreds who covered the deck less wretched
也不 曾是 这 状况 的 这 数百 WHO 涵盖 这 甲板 较少的 可怜
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɒm]
than that of their com
比 那 的 他们的 com

数百名趴在甲板上的难民的境况也并不比他们的同伴好多少。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['reɪdz] [bɪ'ləʊ] ; [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [stænd] ['ʃɪvərɪŋ] ,
rades below ; since they were obliged night and day to stand shivering ,
拉德斯 以下 ; 自从 他们 是 有义务 夜晚 和 天 到 站立 瑟瑟发抖 ,

下面的人；因为他们被迫日夜瑟瑟发抖地站着，

[ɪn] [ðeə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['neɪkɪd] [steɪt] , ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] ['wɔːtə(r)] :
in their wet and nearly naked state , ankle deep in water :
在 他们的 湿的 和 几乎 裸 状态 , 踝 深的 在 水 :

她们浑身湿透，几乎赤身裸体，脚踝浸在水中：

[-] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [fɪts] ,
[13] — some of the older children and females were thrown into fits ,
[-] — 一些 的 这 老 孩子们 和 女性 是 抛掷 进入 适合 ,

[13]——一些年龄较大的孩子和女性突然发作，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiəsli] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['nɜːsɪŋ]
while the infants were piteously crying for that nourishment which their nursing
尽管 这 婴儿 是 可怜地 哭泣 为了 那 营养 哪个 他们的 护理
['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] . [-]
mothers were no longer able to give them . [14]
母亲们 是 不 更长 有能力的 到 给 他们 . [-]

婴儿们可怜地哭喊着，想要吃奶，但他们的哺乳母亲已经无法再给他们提供这种营养了。[14]

['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ə'mɪd] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['mɪzəriz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]
Our only hope amid these great and accumulating miseries was that the same
我们的 仅有的 希望 之中 这些 伟大的 和 累积 苦难 曾是 那 这 相同的
[kəm'pæʃənət] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [səʊ] ['mɑːvələsli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf]
compassionate Providence which had already so marvellously interposed in our behalf
富有同情心 普罗维登斯 哪个 有 已经 所以 奇妙地 插入 在 我们的 代表
[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [sʌm; səm]
would not permit the favourable wind to abate or change until we reached some
会 不是 允许 这 有利 风 到 减弱 或者 改变 直到 我们 达到 一些
['frendli] [pɔːt] ;
friendly port ;
友好的 港口 ;

在这些巨大的、不断累积的苦难中，我们唯一的希望就是，那位已经如此奇妙地帮助我们的仁慈的上帝，不要让顺风减弱或改变，直到我们到达某个友好的港口；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [æt; ət]
for we were all convinced that a delay of a very few days longer at
为了 我们 是 全部 确信 那 一个 延迟 的 一个 非常 很少 天 更长 在
[siː] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['fæmɪn] ,
sea must inevitably involve us in famine ,
海 必须 不可避免地 涉及 我们 在 饥荒 ,

因为我们都确信，在海上多耽搁几天，就必然会让我们陷入饥荒。

['pestɪləns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] ['iːvəlz] .
pestilence , and a complication of the most dreadful evils .
瘟疫 , 和 一个 并发症 的 这 最多 可怕 罪恶 .

瘟疫，以及各种最可怕灾难的叠加。

['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Our hopes were not disappointed .
我们的 希望 是 不是 失望的 .

我们的希望没有落空。

[ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['eɪb(ə)l] ['kæptɪn] , ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [seɪl] , [æt; ət]

The gale continued with even increasing violence ; and our able captain , crowding all sail , at

这 大风 持续 和 甚至 增加 暴力 ; 和 我们的 有能力的 队长 , 拥挤 全部 帆 , 在

狂风愈演愈烈，我们能干的船长张满帆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 69]

[页 -]

[第69页]

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [mɑːsts] , [səʊ] ['nəʊbli] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['ɒnwəd] ,

the risk of carrying away his masts , so nobly urged his vessel onward ,

这 风险 的 携带 离开 他的 桅杆 , 所以 高贵地 敦促 他的 血管 向前 ,

冒着桅杆被风吹断的风险，他英勇地驱使船只继续前行。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 3rd , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

that in the afternoon of Thursday , the 3rd , the delightful exclamation from aloft was heard ,

那 在 这 下午 的 周四 , 这 3rd , 这 愉快 感叹 从 高空 曾是 听到 ,

星期四下午，也就是3号那天下午，人们听到从高处传来一声令人愉悦的惊叹声：

" [lænd] [ə'hed] !

" Land ahead !

" 土地 前方 !

“前方有陆地！”

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['sɪli] [laɪts] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] ,

" In the evening we descried the Scilly lights ; and running rapidly along the Cornish coast ,

" 在 这 晚上 我们 描述 这 锡利群岛 灯 ; 和 跑步 快速 沿着 这 康沃尔郡 海岸 ,

“傍晚时分，我们看到了锡利群岛的灯光；然后沿着康沃尔海岸快速行驶，

[wiː; wi] ['dʒɔɪfəli] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['fælməθ] ['hɑːbə(r)] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

we joyfully cast anchor in Falmouth harbour , at about half - past twelve o'clock at night .

我们 欣喜地 投掷 锚 在 法尔茅斯 港口 , 在 关于 一半 - 过去的 十二 点钟 在 夜晚 .

晚上十二点半左右，我们兴高采烈地在法尔茅斯港抛锚。

[ɒn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prɒksɪmət] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [əud] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deindʒəz] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dju'reɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['æspekt] ,

On reviewing the various proximate causes to which so many human beings owed their deliverance from a combination of dangers as remarkable for their duration as they were appalling in their aspect ,

在 复习 这 各种各样的 邻近的 原因 到 哪个 所以 许多 人类 生物 欠款 他们的 解救 从 一个 组合 的 危险 作为 卓越 为了 他们的 期间 作为 他们 是 令人震惊 在 他们的 方面 ,

回顾众多人类得以从一系列危险中解脱出来的各种直接原因，这些危险不仅持续时间长，而且面貌骇人，令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , [nɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
it is impossible , I think , not to discover and gratefully acknowledge , in the beneficence of their arrangement ,
它 是 不可能的 , 我 思考 , 不是 到 发现 和 感激不尽 承认 , 在 这 行善 的 他们的 安排 ,

我认为，我们不可能不去发现并感激他们安排的益处。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['biːɪŋ] , [huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pliːzd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
the overruling providence of that blessed Being , who is sometimes pleased , in His mysterious operations ,
这 否决 普罗维登斯 的 那 蒙福 存在 , WHO 是 有时 高兴 , 在 他的 神秘 运营 ,

那位至福之主的至高无上的旨意，祂有时会在祂神秘的作为中感到喜悦，

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] [ə'pærəntli] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
to produce the same effect from causes apparently different ; and on the other hand ,
到 生产 这 相同的 影响 从 原因 显然 不同的 ; 和 在 这 其他 手 ,

从看似不同的原因产生相同的效果；另一方面，

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [keɪs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] ,
as in our own case , to bring forth results the most opposite ,
作为 在 我们的 自己的 案件 , 到 带来 前进 结果 这 最多 对面的 ,

就像我们自己的情况一样，为了得出截然相反的结果，

[frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
from one and the same cause .
从 一 和 这 相同的 原因 .

源于同一原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələnt] [geɪl] ,
For there is no doubt that the heavy rolling of our ship , occasioned by the violent gale ,
为了 那里 是 不 怀疑 那 这 重的 滚动 的 我们的 船 , 引发 经过 这 暴力 大风 ,

毫无疑问，我们船只因狂风巨浪而剧烈摇晃，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [dɪ'zɑːstəs] , [kən'trɪbjuːtɪd]['ɔːlsəʊ][məʊst] [ɪ'senʃəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
which was the real origin of all our disasters , contributed also most essentially to our subsequent preservation ;
哪个 曾是 这 真实的 起源 的 全部 我们的 灾难 , 贡献 还 最多 本质上 到 我们的 随后的 保存 ;

这既是我们所有灾难的真正根源，也是我们后来得以幸存的最根本原因；

[sɪns] , [hæd; həd][nɒt] ['kæptɪn] [kɒb] [biːn]
since , had not Captain Cobb been
自从 , 有 不是 队长 科布 到过

自从科布船长去世后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] ,
enabled , by the greatness of the swell ,
已启用 , 经过 这 伟大 的 这 膨胀 ,

得益于巨浪的涌动，

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['spiːdəli] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [pɔːts] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [ðə; ði] [həʊld] ,
to introduce speedily through the gun ports the immense quantity of water that inundated the hold ,
到 介绍 迅速地 通过 这 枪 端口 这 巨大 数量 的 水 那 被淹没 这 抓住 ,

迅速通过炮口将涌入船舱的大量海水注入船舱，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
and thereby checked for so long a time the fury of the flames ,
和 从而 已检查 为了 所以 长的 一个 时间 这 愤怒 的 这 火焰 ,

从而长时间遏制了火焰的肆虐。

[ðə; ði] [kent] [mʌst; məst] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [biːn] [kən'sjuːmd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] , [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ,
the Kent must unquestionably have been consumed before many , perhaps before any ,
这 肯特 必须 毫无疑问 有 到过 消耗 前 许多 , 也许 前 任何 ,

肯特郡的酒肯定比很多人，甚至可能比任何人都先被喝光了。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmbriə] . [-]
of those on board could have found shelter in the Cambria . [15]
的 那些 在 木板 可以 有 成立 庇护所 在 这 坎布里亚 . [-]

船上的许多人本可以在坎布里亚号上找到避难所。[15]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnsjuleɪtɪd] [fækt] [laɪk] [ðɪs] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
But it is unnecessary to dwell on an insulated fact like this , amidst a concatenation of circumstances ,
但 它 是 不必要 到 住 在 一个 绝缘的 事实 喜欢 这 , 在……之中 一个 级联 的 情况 ,

但是，在诸多因素交织在一起的情况下，没有必要过分纠缠于这样一个孤立的事实。

[ɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kləʊsli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'fes] ,
all leading to the same conclusion , and so closely bound together as to force us to confess ,
全部 领导 到 这 相同的 结论 , 和 所以 密切 边界 一起 作为 到 力量 我们 到 承认 ,

所有这些都指向同一个结论，而且彼此联系如此紧密，以至于我们不得不承认：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] [ɔː(r)] [wɪð'held] ,
that if a single link in the chain had been withdrawn or withheld ,
那 如果 一个 单身的 关联 在 这 链 有 到过 撤回 或者 隐瞒 ,

如果链条中的任何一个环节被撤回或扣留，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
we must all most probably have perished .
我们 必须 全部 最多 大概 有 遇难 .

我们很可能都已经遇难了。

[ðə; ði] ['kæmbriə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
The Cambria , which had been , it seems ,
这 坎布里亚 , 哪个 有 到过 , 它 似乎 ,

坎布里亚，似乎曾经是……

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [pɔːt] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
unaccountably detained in port nearly a month after the period assigned for
无故 被拘留 在 港口 几乎 一个 月 后 这 时期 分配 为了
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
her departure ,
她 离开 ,

在规定的离港期限过后，她却无故被扣留在港口近一个月。

[wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kə'læməti] [pə'sjuːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
was early on the morning of the fatal calamity pursuing at a great distance
曾是 早期的 在 这 早晨 的 这 致命的 灾害 追求 在 一个 伟大的 距离
[ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [wɪð] [ɑː'selvz] ;
ahead of us the same course with ourselves ;
前方 的 我们 这 相同的 课程 和 我们自己 ;

在致命灾难发生的清晨，它远远地沿着与我们相同的路线追赶着我们；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['drɪvn] [ɪn] ,
but her bulwarks on the weather side having been suddenly driven in ,
但 她 堡垒 在 这 天气 边 拥有 到过 突然 驱动 在 ,

但由于她迎风面的舷墙突然被撞毁，

[baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] , ['kæptɪn] [kʊk] ,
by a heavy sea breaking over her quarter , Captain Cook ,
经过 一个 重的 海 打破 超过 她 四分之一 , 队长 厨师 ,

巨浪拍打着她的船尾，库克船长

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [gɪv] [iːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ]
in his anxiety to give ease to his labouring
在 他的 焦虑 到 给 舒适 到 他的 劳动

他急于减轻劳动者的负担

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

血管，

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][gəʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] [ɒn][ðə; ði]
was induced to go completely out of his course by throwing the brig on the
曾是 诱导 到 去 完全地 出去 的 他的 课程 经过 投掷 这 布里格 在 这
['ɒpəzɪt] [tæk] ,
opposite tack ,
对面的 钉 ,

通过改变帆船的航向，诱使他完全偏离了原定航线。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə'ləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
by which means alone he was brought in sight of us .
经过 哪个 方法 独自的 他 曾是 带来 在 视线 的 我们 .

只有通过这种方式，他才得以出现在我们眼前。

[nɒt] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]
Not to dwell on the unexpected , but not unimportant facts of the flames
不是 到 住 在 这 意外 , 但 不是 不重要 事实 的 这 火焰
['hævɪŋ] [biːn] ['mɜːsɪfəli] [prɪ'ventɪd] ,
having been mercifully prevented ,
拥有 到过 仁慈地 阻止 ,

暂且不赘述这场大火最终被及时阻止这一出乎意料却又至关重要的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] , [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] ['fɔːwəd] , [ɔː(r)]
for eleven hours , from either communicating with the magazine forward , or
为了 十一 小时 ， 从 任何一个 沟通 和 这 杂志 向前 ， 或者
[ðə; ði] [ɡreɪt] ['spɪrɪt] [ruːm] [ə'bɑːft] ,
the great spirit room abaft ,
这 伟大的 精神 房间 后方 ，

整整十一个小时，要么是与前方的杂志社联系，要么是与后方的伟大精神室联系。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [rəʊps] — ['eni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz]
or even coming into contact with the tiller ropes — any of which circumstances
或者 甚至 未来 进入 接触 和 这 耕耘机 绳索 — 任何 的 哪个 情况
[wʊd] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] ,
would evidently have been fatal ,
会 显然 有 到过 致命的 ，

甚至接触到舵绳——任何一种情况显然都是致命的。

— [ai] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæmbriə] [həʊv] [ɪn] [saɪt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd]
— I would remark that , until the Cambria hove in sight , we had not discovered
— 我 会 评论 那 ， 直到 这 坎布里亚 霍夫 在 视线 ， 我们 有 不是 发现
['eni] ['ves(ə)l]
any vessel
任何 血管

——我想指出的是，直到"坎布里亚"号停泊在我们视线范围内之前，我们还没有发现任何其他船只。

[wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] ;
whatever for several days previous ;
任何 为了 一些 天 以前的 ；

此前几天一直如此；

[nɔː(r)] [dɪd] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
nor did we afterwards see another until we entered the chops of the Channel .
也不 做过 我们 然后 看 其他 直到 我们 进入 这 排骨 的 这 渠道 .

此后，直到我们进入英吉利海峡的深处，我们再也没有见过另一只。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæmbriə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]
It is to be remembered , too , that had the Cambria , with her small
它 是 到 是 记得 ， 也 ， 那 有 这 坎布里亚 ， 和 她 小的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ，

也应该记住，坎布里亚号及其小型船员……

[biːn] ['həʊmwəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [baʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['skænti] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
been homeward instead of outward bound , her scanty remainder of provisions ,
到过 回家 反而 的 向外 边界 ， 她 稀少 余 的 条款 ，
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ，

在这种情况下，她本应出发却不得不返乡，她仅剩的少量补给也无济于事。

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [vɑːst] [ə'semblɪdʒ] ;
would hardly have sufficed to form a single meal for our vast assemblage ;
会 几乎 有 足够了 到 形式 一个 单身的 一顿饭 为了 我们的 广阔的 装配 ；

这些食材恐怕不足以让我们这么多人吃上一顿饭；

[ɔː(r)] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [dek] [kəm'pliːtli] [klɪə(r)] ,
or if , instead of having her lower deck completely clear ,
或者 如果 ， 反而 的 拥有 她 降低 甲板 完全地 清除 ，

或者，如果，不是让她的下层甲板完全清空，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [taɪm] ,
she had been carrying out a full cargo , there would not have been time ,
她 有 到过 携带 出去 一个 满的 货物 , 那里 会 不是 有 到过 时间 ,

她当时满载货物，根本没有时间。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [tuː; tə]
under the pressure of the danger and the violence of the gale , to
在下面 这 压力 的 这 危险 和 这 暴力 的 这 大风 , 到
[θrəʊ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] ['əʊvəbɔːd] ,
throw the cargo overboard ,
扔 这 货物 落水 ,

在危险和狂风的压力下，他们不得不将货物抛入海中。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['sʌ.fi]
and certainly , with it , not suffi
和 当然 , 和 它 , 不是 足够

当然，有了它，还远远不够。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['siːənt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɪg][tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .
cient space in the brig to contain one - half of our number .
勤奋 空间 在 这 布里格 到 包含 一 - 一半 的 我们的 数字 .

监狱里有足够的空间容纳我们人数的一半。

[wen] [ai] [rɪ'flekt] , [bɪ'saɪdz] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɒləʊd]
When I reflect , besides , on the disastrous consequences that must have followed
什么时候 我 反映 , 除了 , 在 这 灾难性的 结果 那 必须 有 随后
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

此外，当我反思如果当时那样做，必然会造成灾难性的后果时，

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][məʊst][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
during our passage home , which was performed in a period most unusually
期间 我们的 通道 家 , 哪个 曾是 执行 在 一个 时期 最多 异常地
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

在我们返程的途中，这段旅程的持续时间异常短暂，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [viə] [raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] ,
the wind had either veered round a few points ,
这 风 有 任何一个 转向 圆形的 一个 很少 积分 ,

风向可能绕了几个点，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['pɑːʃəli] [səb'said] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒn]
or even partially subsided — which must have produced a scene of horror on
或者 甚至 部分 平静下来 — 哪个 必须 有 生产 一个 场景 的 恐怖 在
[bɔːd] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;
board more terrible if possible than that from which we had escaped ;
木板 更多的 糟糕的 如果 可能的 比 那 从 哪个 我们 有 逃脱 ;

甚至部分消退——这必然会在船上造成比我们逃离的还要可怕的恐怖景象；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fækt] ,
and above all , when I recollect the extraordinary fact ,
和 多于 全部 , 什么时候 我 追忆 这 非凡的 事实 ,

最重要的是，当我回想起这个非同寻常的事实时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːsəbli] [strʌk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][juː 'es] ,
and that which seems to have the most forcibly struck the whole of us ,
和 那 哪个 似乎 到 有 这 最多 强制 击 这 所有的 的 我们 ,

而最能强烈震撼我们所有人的，是……

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['fælməθ] ['hɑːbə(r)] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] ,
that we had not been above an hour in Falmouth harbour , when the wind ,
那 我们 有 不是 到过 多于 一个 小时 在 法尔茅斯 港口 , 什么时候 这 风 ,

我们在法尔茅斯港停留不到一个小时，风就刮了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
which had all along been blowing from the south - west ,
哪个 有 全部 沿着 到过 吹 从 这 南 - 西方 ,

一直以来，这股风都是从西南方向吹来的。

['sʌd(ə)nli] [tʃɒpt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
suddenly chopped round to the opposite quarter of the compass ,
突然 切碎 圆形的 到 这 对面的 四分之一 的 这 罗盘 ,

突然转向罗盘的另一侧，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ʌnintə'rʌptidli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [bləʊ] ['strɒŋli]
and continued uninterruptedly for several days afterwards to blow strongly
和 持续 不间断地 为了 一些 天 然后 到 吹 强烈
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,
from the north - east ,
从 这 北 - 东方 ,

此后数日，东北风持续强劲吹拂。

— [wʌn] ['kænɒt] [help] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ɪn]
— one cannot help concluding that he who sees nothing of a Divine Providence in
— 一 不能 帮助 总结 那 他 WHO 看到 没有什么 的 一个 神圣的 普罗维登斯 在
['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][lə'mentəbli; 'læməntəbli][ænd; ənd] ['wɪlfəli] [blaɪnd][tuː; tə] " [ðə; ði]
our preservation must be lamentably and wilfully blind to " the
我们的 保存 必须 是 令人遗憾的是 和 故意 瞎的 到 " 这
['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
majesty of the Lord .
威严 的 这 主 .

——人们不禁得出这样的结论：那些看不到上帝在我们身上所作所为的人，一定是可悲地、故意地对"主的威严"视而不见。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [prɪ'peəd] , [wɪð] ['θæŋkfl] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl]
" In the course of the morning we all prepared , with thankful and joyful
" 在 这 课程 的 这 早晨 我们 全部 准备 , 和 感恩 和 快乐
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

"整个上午，我们都怀着感恩和喜悦的心情做了准备，

[tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] .
to place our feet on the shores of Old England .
到 地方 我们的 脚 在 这 海岸 的 老的 英格兰 .

踏上古老英格兰的海岸。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['ɔːlweɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)]
The ladies , always destined to form our
这 女士们 , 总是 注定 到 形式 我们的

这些女士们，注定要组成我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['vængɑ:d] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] ,
vanguard , were the first to disembark ,
先锋 , 是 这 第一的 到 下船 ,

先锋队是第一批下船的人。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][met][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ] [ɪ'mens] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
and were met on the beach by immense crowds of the inhabitants ,
和 是 遇见 在 这 海滩 经过 巨大 人群 的 这 居民 ,

他们在海滩上受到了当地居民的大批欢迎。

[hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'træktɪd] ['ðɪðə(r)] [les] [baɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən]
who appeared to have been attracted thither less by idle curiosity than
WHO 出现 到 有 到过 吸引 那里 较少的 经过 闲置的 好奇心 比
[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)][ðeə(r)]['mænɪfest]
from the sincerest desire to alleviate in every possible manner their manifest
从 这 最真诚的 欲望 到 减轻 在 每一个 可能的 方式 他们的 显现
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

他们似乎并非出于无聊的好奇心，而是出于真心实意地想要以各种可能的方式减轻他们所遭受的痛苦，才来到这里。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['neɪkɪd] , ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ; [ðə; ði]
The sailors and soldiers , cold , wet , and almost naked , quickly followed ; the
这 水手们 和 士兵 , 寒冷的 , 湿的 , 和 几乎 裸 , 迅速地 随后 ; 这
[həʊl] ['fɔ:mɪŋ] ,
whole forming ,
所有的 成型 ,

水手和士兵们又冷又湿，几乎赤身裸体，迅速跟上；整个队伍正在集结，

[ɪn][ðeə(r)] ['hægəd] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒstju:m] ,
in their haggard looks and the endless variety of their costume ,
在 他们的 枯槁 看起来 和 这 无尽的 种类 的 他们的 戏服 ,

他们面容憔悴，服饰千变万化。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['melənkəli] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
an assemblage at once as melancholy and grotesque as it is possible
一个 装配 在 一次 作为 忧郁 和 怪诞 作为 它 是 可能的
[tu:; tə] [kən'si:v] .
to conceive .
到 构想 .

这是一个既忧郁又怪诞到极致的组合。

[səʊ]['i:gə(r)][dɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][pɔ:(r)][aʊt][ə'pɒn][ˌju: 'es][ðə; ði] [fʊl] ['kʌrənt]
So eager did the people appear to be to pour out upon us the full current
所以 渴望的 做过 这 人们 出现 到 是 到 倒 出去 之上 我们 这 满的 当前的
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] ,
of their sympathies ,
的 他们的 同情 ,

人们似乎非常渴望向我们倾注他们全部的同情和同情，

[ðæt] ['ʃu:z] , [hæts] ,
that shoes , hats ,
那 鞋 , 帽子 ,

那些鞋子、帽子、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['ɜ:dʒənt] [nə'sesəti] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and other articles of urgent necessity were presented to several of the
和 其他 文章 的 紧迫的 必要性 是 呈现 到 一些 的 这
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌembɑ:'keɪʃn] .
officers and men before they had even quitted the point of disembarkation .
警官 和 男人 前 他们 有 甚至 辞职 这 观点 的 下船 .

一些军官和士兵甚至在离开登陆点之前，就收到了其他一些急需物品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
And in the course of the day , many of the officers and soldiers ,
和 在 这 课程 的 这 天 , 许多 的 这 警官 和 士兵 ,

当天，许多军官和士兵

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
and almost all of the females , were partaking , in the private houses of
和 几乎 全部 的 这 女性 , 是 参与 , 在 这 私人的 房屋 的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

几乎所有女性都在私人住宅中参与其中。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['niːdfl] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
of the most liberal and needful hospitality .
的 这 最多 自由主义 和 需要 热情好客 .

最慷慨、最贴心的款待。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fləʊ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [dɪd] [nɒt] [siːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
But this flow of compassion and kindness did not cease with the impulse of
但 这 流动 的 同情 和 仁慈 做过 不是 停止 和 这 冲动 的

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .
the more immediate occasion that had called it forth .
这 更多的 即时 场合 那 有 称为 它 前进 .

但是，这种同情和善意的涌动并没有随着引发它的直接事件的发生而停止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [held] ,
For a meeting of the inhabitants was afterwards held ,
为了 一个 会议 的 这 居民 曾是 然后 握住 ,

随后召开了一次居民会议。

[weə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd]
where subscriptions in clothes and money to a large amount were collected
在哪里 订阅 在 衣服 和 钱 到 一个 大的 数量 是 集

其中收集了大量的衣物和现金作为订阅费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sʌfərə] .
for the relief of the numerous sufferers .
为了 这 宽慰 的 这 很多的 受害者 .

为了减轻众多患者的痛苦。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['wɒnts] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðeə(r)][fɜːst][keə(r)] ,
The women and children , whose wants seemed to demand their first care ,
这 女性 和 孩子们 , 谁 想要 似乎 到 要求 他们的 第一的 关心 ,

妇女和儿童的需求似乎理应优先得到满足，

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz]
were speedily furnished with comfortable clothing , and the poor widows
是 迅速地 提供 和 舒服的 衣服 , 和 这 贫穷的 寡妇

[ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [wɪð] ['diːsnt] ['mɔːnɪŋ] .
and orphans with decent mourning .
和 孤儿 和 体面的 丧 .

很快就为他们提供了舒适的衣物，并为贫困的寡妇和孤儿提供了体面的丧服。

[di'pɒzitəri] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] , [ʃuːz] , [s'tɒkɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]

Depositories of shirts , shoes , stockings , etc . , were formed for

存款机构 的 衬衫 , 鞋 , 长筒袜 , ETC . , 是 形成 为了

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pæsndʒər] ;

the supply of the officers and private passengers ;

这 供应 的 这 警官 和 私人的 乘客 ;

为了向军官和私人乘客供应衣物，设立了衬衫、鞋子、袜子等物品的仓库；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] ,

and the sick and wounded in the hospital were made the recipients ,

和 这 生病的 和 受伤 在 这 医院 是 制成 这 收件人 ,

医院里的病人和伤员成了捐赠对象。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['kaɪndli] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv]

not only of all those kindly attentions and medical assistance that could remove

不是 仅有的 的 全部 那些 亲切地 注意 和 医疗的 协助 那 可以 消除

[ɔː(r)] [suːð] [ðeə(r)] ['tempərəl] ['sʌfərɪŋ] ,

or soothe their temporal suffering ,

或者 舒缓 他们的 颞 痛苦 ,

不仅包括所有那些能够消除或减轻他们暂时痛苦的善意关怀和医疗援助，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] ['friːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] ['spɪrɪtʃuəl]

but were also invited to partake freely of the most judicious spiritual

但 是 还 受邀 到 参加 自由 的 这 最多 明智的 精神

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

consolation and instruction .

安慰 和 操作说明 .

但他们也被邀请自由地接受最明智的精神慰藉和教诲。

[ðɪs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['fælməθ] ,

This march of charity was conducted by the ladies of Falmouth ,

这 行进 的 慈善机构 曾是 实施 经过 这 女士们 的 法尔茅斯 ,

这次慈善游行是由法尔茅斯的女士们组织的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['zeləsli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

who were zealously accompanied on it by the whole body , in the vicinity ,

WHO 是 热忱地 伴随 在 它 经过 这 所有的 身体 , 在 这 附近 ,

周围整个社会都热情地跟随他们，

[ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [sekt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

of that peculiar sect of Christians ,

的 那 奇特 教派 的 基督徒 ,

那个特殊的基督教派别，

[huː] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd]

who have ever been as remarkable for their unassuming pretensions and

WHO 有 曾经 到过 作为 卓越 为了 他们的 谦逊 虚荣心 和

[kən'sɪstənt] [kən'dʌkt] ,

consistent conduct ,

持续的 执行 ,

他们一直以来都以谦逊低调和始终如一的行事作风而著称。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [´ʌnɒsten´teiʃəsli] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [wɜːk] .

as for unostentatiously standing in the front ranks of every good work .

作为 为了 低调地 常设 在 这 正面 排名 的 每一个 好的 工作 .

至于默默地站在每一项善行的最前列。

[ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ai] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

And so strong is the reason which I , in particular ,

和 所以 强的 是 这 原因 哪个 我 , 在 特别的 ,

而我，尤其是我，之所以如此强烈地支持这一观点，是

[hæv; həv][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [kən'sɪdərət] ,
have to associate in my mind all that is sincere , considerate ,
有 到 联系 在 我的 头脑 全部 那 是 真诚 , 周到 ,

我必须把所有真诚、体贴的事物都联系起来，

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kweikərizm] [wɪl] ,
and charitable with the society of Friends , that the very badge of Quakerism will ,
和 慈善 和 这 社会 的 朋友们 , 那 这 非常 徽章 的 贵格会 将要 ,

并且乐于与教友们交往，这正是贵格会的标志。

[ai] [trʌst] , [ˌhens'fɔːwəd] [pruːv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]
I trust , henceforward prove a full and
我 相信 , 从此以后 证明 一个 满的 和

我相信，从今以后，证明自己是一个全面而……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
sufficient passport to the best feelings of my heart .
充足的 护照 到 这 最好的 情怀 的 我的 心 .

通往我内心最美好感受的通行证。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['kɜːn(ə)l] ['fɪrən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,
On the first Sunday after our arrival , Colonel Fearon , followed by all his officers and men ,
在 这 第一的 星期日 后 我们的 到达 , 上校 费伦 , 随后 经过 全部 他的 警官 和 男人 ,

我们抵达后的第一个星期日，费伦上校率领他的所有军官和士兵，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kæptɪn] [kɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ʃɪp] ,
and accompanied by Captain Cobb , and the officers and private passengers of his late ship ,
和 伴随 经过 队长 科布 , 和 这 警官 和 私人的 乘客 的 他的 晚的 船 ,

陪同他们的还有科布船长以及他已故船只上的船员和私人乘客。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [greɪs] ,
hastened to prostrate themselves before the throne of the Heavenly grace ,
加快 到 前列腺 他们自己 前 这 王座 的 这 天上 优雅 ,

他们急忙俯伏在天恩宝座前，

[tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːl'maɪti] [prɪ'zɜːvə(r)] .
to pour out the public expression of their thanksgiving to their almighty Preserver .
到 倒 出去 这 民众 表达 的 他们的 感恩 到 他们的 全能的 保护者 .

公开表达他们对全能的保护者的感恩之情。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'presɪv] ;
The scene was deeply impressive ;
这 场景 曾是 深 感人的 ;

眼前的景象令人印象深刻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] ['lɪsnd] ,
and it is earnestly to be hoped that many a poor fellow who listened ,
和 它 是 切实 到 是 希望 那 许多 一个 贫穷的 同伴 WHO 听着 ,

真心希望，许多听了这番话的穷人，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
perhaps for the first time in his life ,
也许 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

或许这是他生命中的第一次，

[wɪð] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi]
with unquestionable sincerity and humility to the voice of instruction , will be
和 毋庸置疑 诚意 和 谦逊 到 这 嗓音 的 操作说明 , 将要 是
[faʊnd] ['stedəli] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ,
found steadily prosecuting ,
成立 稳步 起诉 ,

以毫无保留的真诚和谦逊，听从指示，将稳步推进，

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɒn] [ðæt] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n]
in the strength of God , the good resolutions that he may on that solemn occasion
在 这 力量 的 上帝 , 这 好的 决议 那 他 可能 在 那 庄严 场合
[hæv; həv] [fɔːmd] ,
have formed ,
有 形成 ,

凭借上帝的力量，他在那庄严的场合所作出的美好决心，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti]
until he be able to say , as one of the greatest generals of antiquity
直到 他 是 有能力的 到 说 , 作为 一 的 这 最 将军们 的 古代
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

直到他能够像古代最伟大的将军之一那样说：

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] ;
that " it was good for him to have been afflicted ;
那 " 它 曾是 好的 为了 他 到 有 到过 受苦的 ;

“他受苦是件好事；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [hiː; hi] [went] [ə'streɪ] ,
for before he was afflicted he went astray ,
为了 前 他 曾是 受苦的 他 去 误入歧途 ,

因为他在受苦之前就已经误入歧途了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːdz] [wɜːd] .
but that afterwards he was not ashamed to keep God's word .
但 那 然后 他 曾是 不是 羞愧 到 保持 神的 单词 .

但后来他并不以遵守上帝的旨意为耻。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
" In the course of a few days the private passengers and most of the
" 在 这 课程 的 一个 很少 天 这 私人的 乘客 和 最多 的 这
['seɪləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;
sailors of our party were dispersed in various directions ;
水手们 的 我们的 派对 是 分散的 在 各种各样的 方向 ;

“几天之内，我们一行中的私人乘客和大部分水手就分散到各个方向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the troops , after having incurred to the
和 这 军队 , 后 拥有 已发生 到 这

而部队在遭受损失后

[第76页]

['eksələnt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['fælməθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] ,
excellent inhabitants of Falmouth , and the adjacent towns ,
出色的 居民 的 法尔茅斯 , 和 这 邻近的 城镇 ,

法尔茅斯及其周边城镇的居民都很优秀。

[ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['ɡrætɪtjuːd] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,
a debt of gratitude which none of them can ever hope to repay ,
一个 债务 的 感激 哪个 没有任何 的 他们 能 曾经 希望 到 偿还 ,
[wɜː(r); wə(r)] [em'bɑːk, im-] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætəm] .
were embarked for Chatham .
是 启航 为了 查塔姆 .

他们怀着一份永远无法偿还的感激之情，启程前往查塔姆。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
I think you must be already sensible that the circumstances of our
我 思考 你 必须 是 已经 明智的 那 这 情况 的 我们的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kent] [dɪd] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l]
situation on board the Kent did not enable us conscientiously to save a single
情况 在 木板 这 肯特 做过 不是 使能够 我们 切实 到 节省 一个 单身的
['ɑːtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

我想你一定已经明白，我们在“肯特号”上的处境并不允许我们心甘情愿地保存任何一件物品。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] ; [ɪn'diːd] ,
either of public or private property , from the flames ; indeed ,
任何一个 的 民众 或者 私人的 财产 , 从 这 火焰 ; 的确 ,

无论是公共财产还是私人财产，都会被火焰吞噬；的确如此。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [prɪ'zɜːvd] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['sɒvrinz] ,
the only thing I preserved — with the exception of forty or fifty sovereigns ,
这 仅有的 事物 我 保存完好 — 和 这 例外 的 四十 或者 五十 君主 ,

除了四五十枚金币之外，我唯一保留下来的东西就是

[wɪtʃ] [ai] ['heɪstɪli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [waɪfs] [hændz] ,
which I hastily tied up in my pocket handkerchief , and put into my wife's hands ,
哪个 我 草草 系 向上 在 我的 口袋 手帕 , 和 放 进入 我的 妻子的 双手 ,

我匆忙地用口袋里的手帕包好，递给了妻子。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,
at the moment she was lifted into the boat ,
在 这 片刻 她 曾是 抬起 进入 这 船 ,

就在她被抬上船的那一刻，

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['temprəri]
as a provision for herself and her companions against the temporary
作为 一个 条款 为了 她自己 和 她 同伴 反对 这 暂时的
[wɒnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [ɒn] [sʌm; səm] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] — [wɒz; wəz] [ðə; ði]
want to which they might be exposed on some foreign shore — was the
想 到 哪个 他们 可能 是 裸露 在 一些 外国的 支撑 — 曾是 这
['pɒkɪt] ['kʌmpəs] ,
pocket compass ,
口袋 罗盘 ,

为了应对自己和同伴在异国他乡可能遇到的暂时性匮乏，她随身携带了袖珍罗盘。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
which you yourself presented to me . [16]
哪个 你 你自己 呈现 到 我 . [-]

这是你亲自呈给我的。[16]

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
But I would have you to be assured ,
但 我 会 有 你 到 是 保证 ,

但我希望您放心，

[ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
that the total abandonment of individual interests on the part of the officers
那 这 全部的 放弃 的 个人 兴趣 在 这 部分 的 这 警官
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

船上所有军官完全放弃了个人利益，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] 31st ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n]
and of the 31st regiment , was occasioned by no want of self - possession
和 的 这 31st 团 , 曾是 引发 经过 不 想 的 自己 - 拥有
, [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ,
, nor even ,
, 也不 甚至 ,

而第31团的这次事件，并非由于缺乏自制力，甚至也不是，

[ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] , [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]
in all cases , of opportunities to attend to them ; but to a
在 全部 案例 , 的 机会 到 出席 到 他们 ; 但 到 一个

在所有情况下，都有机会去关注它们；但是对于一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
sincere desire to avoid even the appearance of selfishness ,
真诚 欲望 到 避免 甚至 这 外貌 的 自私 ,

真心实意地想要避免哪怕一丝一毫的自私，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肯特号东印度公司商船在比斯开(The Loss of the Kent, East Indiaman,) 第3/3页

[æt; ət] ['momənts] [wen] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]
at moments when the valuable lives of their sailors and soldiers were
在 时刻 什么时候 这 有价值的 生活 的 他们的 水手们 和 士兵 是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注 .

在他们水手和士兵的宝贵生命受到威胁的时刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][bəuθ]
And this observation applies with still greater force to the senior officers in both
和 这 观察 适用 和 仍然 更大的 力量 到 这 高级的 警官 在 两个都
['sɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

而这一观察结果对两军的高级军官来说更是如此。

[huːz] ['kæbinz] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [wɜː(r); wə(r)][ək'sesəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ;
whose cabins being upon the upper deck were accessible during the whole day ;
谁 小木屋 存在 之上 这 上 甲板 是 可访问 期间 这 所有的 天 ;

船舱位于上层甲板，全天均可出入；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['meni] ['pɔːtəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['væljuː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
and where many portable articles of value were deposited , which could
和 在哪里 许多 便携的 文章 的 价值 是 已存 , 哪个 可以
[hæv; həv] [biːn] ['veri] ['iːzəli] ['kærid] [ɒf] ,
have been very easily carried off ,
有 到过 非常 容易地 携带 离开 ,

而且那里还存放着许多易携带的贵重物品，这些物品很容易被盗走。

[hæd; həd] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
had those officers been disposed to devote to their own concerns even a
有 那些 警官 到过 处置 到 奉献 到 他们的 自己的 担忧 甚至 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [taɪm] ,
portion of that precious time ,
部分 的 那 宝贵的 时间 ,

如果那些军官愿意哪怕抽出一点宝贵时间来处理自己的事务，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æktɪv] [ig'zəːʃən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and of those active exertions , which they unremittingly applied to the
和 的 那些 积极的 努力 , 哪个 他们 不懈地 应用 到 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːti] .
performance of their professional duty .
表现 的 他们的 专业的 责任 .

以及他们为履行职业职责而不懈付出的积极努力。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] [ðɪs]
Notwithstanding the unexpected length to which I have already extended this
虽然 这 意外 长度 到 哪个 我 有 已经 扩展 这
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

尽管我已经把这个故事写得比预想的要长得多，

[ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [leɪt] [kəm'pænjənz] [ɒn]
I cannot allow myself to close it without offering to my late companions on
我 不能 允许 我 到 关闭 它 没有 提供 到 我的 晚的 同伴 在
[bɔːd] [ðə; ði] [kent] ,
board the Kent ,
木板 这 肯特 ,

我不能就这样结束这篇文章，而不向肯特号上已故的同伴们致以敬意。

['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [fɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
into whose hands it may possibly fall , a few very plain and simple observations
进入 谁 双手 它 可能 可能 落下 , 一个 很少 非常 清楚的 和 简单的 观察
,
,
,

它可能会落入谁手中？以下是一些非常简单明了的观察：

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
which I think worthy of their serious consideration ,
哪个 我 思考 值得 的 他们的 严肃的 考虑 ,

我认为这值得他们认真考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ]
and the importance of which I desire to have deeply impressed upon my
和 这 重要性 的 哪个 我 欲望 到 有 深 印象深刻 之上 我的
[əʊn] [maɪnd] .
own mind .
自己的 头脑 .

我希望自己能将这件事的重要性深深地铭记于心。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)][b'aɪbəlz][kæn; kən]
None of those soldiers who were in the habit of reading their Bibles can
没有任何 的 那些 士兵 WHO 是 在 这 习惯 的 阅读 他们的 圣经 能
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
have failed to notice that faith in Jesus Christ ,
有 失败的 到 注意 那 信仰 在 耶稣 基督 ,

那些有阅读圣经习惯的士兵，没有一个会忽略对耶稣基督的信仰。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [ˌðeər'ɪn] [meɪd] [ðə; ði]
the Son of God , is therein made the
这 儿子 的 上帝 , 是 其中 制成 这

神的儿子，在其中被造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[greɪt] ['pɪvət] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn]['hɪndʒɪz] ; [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ,
great pivot on which the salvation of man hinges ; that the whole human race ,
伟大的 枢 在 哪个 这 救恩 的 男人 铰链 ; 那 这 所有的 人类 种族 ,

这是人类救赎的关键所在；整个人类，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ræŋk] , ['neɪʃ(ə)n] , [eɪdʒ] , [ɔː(r)][seks] , ['biːɪŋ] ['dʒʌstli][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
without distinction of rank , nation , age , or sex , being justly exposed to the
没有 区别 的 秩 , 国家 , 年龄 , 或者 性别 , 存在 公正地 裸露 到 这
[rɒθ] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
wrath of Almighty God ,
愤怒 的 全能者 上帝 ,

不分等级、国籍、年龄或性别，都理应承受全能上帝的愤怒。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
nothing but the precious blood of Christ , which was shed on the cross ,
没有什么 但 这 宝贵的 血 的 基督 , 哪个 曾是 棚 在 这 叉 ,

唯有基督在十字架上所流的宝血，

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ə'təʊnmənt] [kæn; kən]
can possibly atone for their sins ; and that faith in this atonement can
能 可能 赎罪 为了 他们的 罪孽 ; 和 那 信仰 在 这 赎罪 能

[ə'ləʊn]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
alone pacify the conscience ,
独自的 安抚 这 良心 ,

或许可以赎清他们的罪孽；唯有相信这种赎罪才能平息他们的良心。

[ænd; ənd][ə'weɪkən] ['kɒnfɪdəns] [tə'wɔːdz] [gɒd][æz; əz][ə; eɪ] ['rekənsaɪld] ['fɑːðə(r)] .
and awaken confidence towards God as a reconciled Father .
和 觉醒 信心 向 上帝 作为 一个 和解 父亲 .

并唤起人们对上帝作为和好之父的信心。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
If , therefore , " he that believeth in Christ shall be saved ,
如果 , 所以 , " 他 那 相信 在 基督 将 是 已保存 ,

因此，如果"信基督的人必得救"，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , " [biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['læŋgwɪdʒ]
and he that believeth not shall be damned , " be the unequivocal language
和 他 那 相信 不是 将 是 该死的 , " 是 这 明确的 语言

[ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,
of Jehovah ,
的 耶和华 ,

"不信的人必被定罪"，这是耶和华明确无误的话语。

['aɪðə(r)] [ɪk'spresli] [dɪ'kleəd] [ɔː(r)] ['ɒbviəsli] [ɪm'plaɪd][ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ]
either expressly declared or obviously implied in every page of that record which
任何一个 明确地 声明 或者 明显地 暗示 在 每一个 页 的 那 记录 哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
He has vouchsafed to us of His Son ;
他 有 担保 到 我们 的 他的 儿子 ;

无论是在祂赐给我们的关于祂儿子的记录的每一页中明确声明的，还是明显暗示的；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [prəu'fes] ['eni]
is it not a question of the deepest concernment to every one professing any
是 它 不是 一个 问题 的 这 最深处 担忧 到 每一个 一 声称 任何

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
regard for divine revelation ,
看待 为了 神圣的 启示 ,

难道这不关乎每一个自称敬畏神启示的人最深切的关切吗?

['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi]
whether he really understands and believes that record , and whether he
无论 他 真的 明白 和 相信 那 记录 , 和 无论 他

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ,
is able to give ,
是 有能力的 到 给 ,

他是否真正理解并相信那份记录，以及他是否能够给予，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm'self] , [ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] ?
not only to others , but to himself , a reason of this hope that is in him ?
不是 仅有的 到 其他的 , 但 到 他自己 , 一个 原因 的 这 希望 那 是 在 他 ?

不仅对别人，也对他自己而言，他心中怀有这种希望的原因是什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɪəriəs]
From the influence of education or example , the absence of serious
从 这 影响 的 教育 或者 例子 ， 这 缺席 的 严肃的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ，

受教育或榜样的影响，缺乏认真反思

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
an attention to the outward ordinances of religion ,
一个 注意力 到 这 向外 法令 的 宗教 ，

对宗教外在礼仪的关注，

[ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ænd; ənd] [d'i:sənsiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
a regard to many of the proprieties and decencies of life ,
一个 看待 到 许多 的 这 礼仪 和 体面 的 生活 ，

对生活中许多礼仪和体面行为的尊重，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getflnəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]
and a forgetfulness that the religion of the Bible is a religion
和 一个 健忘 那 这 宗教 的 这 圣经 是 一个 宗教

人们忘记了圣经所阐述的宗教也是一种宗教。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ɒv; əv] ['moʊtɪvz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [əb'zɜ:rvənsɪz] ,
of motives rather than one of observances ,
的 动机 相当 比 一 的 观察 ，

动机而非观察，

[maɪndz] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd][ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
minds easily satisfied on such subjects may persuade themselves that they are
思想 容易地 使满意 在 这样的 主题 可能 说服 他们自己 那 他们 是
['spɪrɪtʃuəli] [ə'laɪv] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'saɪpl]
spiritually alive while they are dead — that they are amongst the sincere disciples
精神层面 活 尽管 他们 是 死的 — 那 他们 是 在 这 真诚 门徒
[ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'di:mə(r)] ,
of the blessed Redeemer ,
的 这 蒙福 救世主 ，

那些容易对这类事情感到满足的人可能会说服自己，他们在精神上是活着的，而实际上却是死的——他们认为自己是蒙福的救赎主的真诚门徒。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [pɑ:t] [nɔ:(r)] [lɒt] [ɪn]
and fully interested in His salvation , while they may have neither part nor lot in
和 完全 感兴趣的 在 他的 救恩 ， 尽管 他们 可能 有 两者都不 部分 也不 很多 在
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

他们虽然与他的救赎毫无瓜葛，却对他的救赎充满热情。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [wen] [ɔ:l][ɪk'stɜ:n(ə)l] [sə'pɔ:t] [ʃæl; ʃəl][slaɪd] [ə'weɪ] ,
But if , at the hour of death , when all external support shall slide away ,
但 如果 ， 在 这 小时 的 死亡 ， 什么时候 全部 外部的 支持 将 滑动 离开 ，

但如果到了临终之时，当所有外在的支撑都消失殆尽时，

[ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts]['ri:əl] [kən'dɪʃn] ;
the soul shall be awakened to the consciousness of its real condition ;
这 灵魂 将 是 觉醒 到 这 意识 的 它是 真实的 状况 ；

灵魂将被唤醒，意识到自身的真实状态；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
if it should be made to see , on the one hand ,
如果 它 应该 是 制成 到 看 , 在 这 一 手 ,

如果要让人们看到，一方面，

[ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kwikən]
the spirituality and exceeding breadth of the divine law , and be quickened
这 灵性 和 超过 宽度 的 这 神圣的 法律 , 和 是 加速
, [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
, on the other ,
, 在 这 其他 ,

另一方面，要领悟神圣律法的灵性和无限广博，并被其唤醒。

[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [ˌʌn'nʌmbəd] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ; [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd]
to a sense of its unnumbered transgressions ; if the mercy of God
到 一个 感觉 的 它是 未编号 过错 ; 如果 这 怜悯 的 上帝
[aʊt][ɒv; əv] [kraɪst] ,
out of Christ ,
出去 的 基督 ,

意识到自己犯下的无数罪行；如果上帝的怜悯来自基督，

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['veɪnli] [ænd; ənd] ['veɪgli] [trʌst] ,
in which so many vainly and vaguely trust ,
在 哪个 所以 许多 徒劳地 和 依稀 相信 ,

许多人徒劳而模糊地信任着它，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['həʊlinəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
should become obscured by the inflexible justice and spotless holiness of His
应该 变得 模糊不清 经过 这 不灵活的 正义 和 一尘不染 圣洁 的 他的
['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['spɪrɪt] ,
character and if the solitary spirit ,
特点 和 如果 这 孤 精神 ,

应当被祂坚定不移的公正和无瑕的圣洁所掩盖，如果孤独的灵魂，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drægd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['presəpɪs] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
as it is dragged towards the mysterious precipice , is made to hear ,
作为 它 是 拖拽 向 这 神秘 悬崖 , 是 制成 到 听到 ,

当它被拖向神秘的悬崖时，它被迫听到：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mis'teik] ,
from a voice which it can no longer mistake ,
从 一个 嗓音 哪个 它 能 不 更长 错误 ,

从一个它再也不会认错的声音中，

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kən'tɪnjuːəθ] [nɒt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the
" 被诅咒的 是 每一个 一 那 继续 不是 在 全部 事物 哪个 是 书面 在 这
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,
book of the law to do them ,
书 的 这 法律 到 做 他们 ,

凡不常照律法书上所写的一切事去行的，都必受咒诅。

" — [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['mɪzrəbl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs]
" — how unspeakably miserable must be the condition of the man who thus
" — 如何 难以言喻的 悲惨的 必须 是 这 状况 的 这 男人 WHO 因此
[dis'kʌvə] ,
discovers ,
发现 ,

“——如此发现的人，其处境该是多么难以言喻的悲惨啊！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [biːn]
for the first time , that the sand which he had all his lifetime been
为了 这 第一的 时间 ， 那 这 沙 哪个 他 有 全部 他的 寿命 到过

他第一次意识到，他一生所拥有的沙子……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[mɪˈsteɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [rɒk] [ɒv; əv] [ˈeɪdʒɪz] " [ɪz] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
mistaking for the " Rock of Ages " is now giving way under his feet ,
误会 为了 这 " 岩石 的 年龄 " 是 现在 给予 方式 在下面 他的 脚 ，

他误以为是"磐石"的那块石头，如今正在他脚下崩塌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [mʌst; məst] [ˈspiːdəli] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] , " [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [ˈfɔːləθ] ,
and that his soul must speedily sink into that state in which , " where the tree falleth ,
和 那 他的 灵魂 必须 迅速地 下沉 进入 那 状态 在 哪个 ， " 在哪里 这 树 坠落 ，

他的灵魂必将迅速沉沦到那种"树倒之处， ...

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ; " [weə(r)] " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˈdʒʌst] , [let] [hɪm] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒʌst] [stɪl] ;
there it shall be ; " where " he that is unjust , let him be unjust still ;
那里 它 将 是 ； " 在哪里 " 他 那 是 不公正 ， 让 他 是 不公正 仍然 ；

那里必有它；"不义的人，让他继续不义吧；

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] " [nəʊ] [wɜːk] , [nɔː(r)] [dɪˈvaɪs] , [nɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , " [nɔː(r)] [rɪˈpentəns] .
" and where there is " no work , nor device , nor knowledge , " nor repentance .
" 和 在哪里 那里 是 " 不 工作 ， 也不 设备 ， 也不 知识 ， " 也不 悔改 .

"既无工作，也无计谋，也无知识，更无悔改。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] , [ɔː(r)] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪvə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈbærən] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
But that I may not be misunderstood , or be supposed to favour principles of barren speculation ,
但 那 我 可能 不是 是 被误解 ， 或者 是 据称 到 偏爱 原则 的 荒芜 推测 ，

但为了避免被误解，或者被认为支持毫无根据的投机原则，

[mɔː(r)] [dɪˈluːsɪv] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəˈzesə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] ,
more delusive and dangerous to their possessors , and to the best interests of society ,
更多的 虚幻的 和 危险的 到 他们的 拥有者 ， 和 到 这 最好的 兴趣 的 社会 ，

对持有者而言更具欺骗性和危险性，也对社会利益构成威胁。

[ðæn; ðən] [ˈæbsəluːt] [ˈɪɡnərəns] [ɪtˈself] — [ai] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [men] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [əˈdresɪŋ] [maɪˈself] ,
than absolute ignorance itself — I would remind the gallant men to whom I am now more especially addressing myself ,
比 绝对 无知 本身 — 我 会 提醒 这 英勇 男人 到 谁 我 是 现在 更多的 尤其 解决 我 ，

比绝对的无知本身更甚——我要提醒我此刻特别要向其讲话的各位英勇的男士们：

[ðæt] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [səʊl] [nɒt] [ˈəʊnli] " [ˈwɜːrkɪθ] " [ɪnˈveəriəbli] " [baɪ] [lʌv] ,
that that faith which saves the soul not only " worketh " invariably " by love ,
那 那 信仰 哪个 保存 这 灵魂 不是 仅有的 " 工作 " 总是 " 经过 爱 ，

那种拯救灵魂的信仰不仅总是"通过爱而起作用"，

" [ænd; ənd]['grædʒuəli] " [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði] [wɜːld] , " [bʌt; bət] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] ,
" and gradually " overcometh the world , " but that " it is the gift of God ,
" 和 逐步地 " 克服 这 世界 , " 但 那 " 它 是 这 礼物 的 上帝 ,

并逐渐"战胜世界"，但这"是上帝的恩赐"。

" [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] ,
" implanted in the heart by His Holy Spirit ,
" 植入式 在 这 心 经过 他的 圣 精神 ,

"由祂的圣灵植入心中"，

['iːv(ə)n][baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['ɜːnɪstli] ['æskɪθ] .
even by that Spirit which is freely given to every one that earnestly asketh .
甚至 经过 那 精神 哪个 是 自由 给定 到 每一个 一 那 切实 阿斯克斯 .

甚至藉着那白白赐给每一个恳切祈求之人的圣灵。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['səʊldʒə(r)] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
And however unable the simple soldier may be to explain either the nature
和 然而 无法 这 简单的 士兵 可能 是 到 解释 任何一个 这 自然
[ɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
or the manner of its operation ,
或者 这 方式 的 它是 手术 ,

然而，即便普通士兵无法解释其性质或运作方式，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs]
he must not deceive himself into the persuasion that he is possessed of this
他 必须 不是 欺骗 他自己 进入 这 劝说 那 他 是 拥有 的 这
['preʃəs] [greɪs] [ən'les] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
precious grace unless he feels it bringing forth in his life and conversation the
宝贵的 优雅 除非 他 感觉 它 带来 前进 在 他的 生活 和 对话 这
[ə'bʌndənt] [fruːts] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
abundant fruits that necessarily spring from it ,
丰富 水果 那 一定 春天 从 它 ,

他不应自欺欺人地认为自己拥有这种宝贵的恩典，除非他感受到这种恩典在他的生活和言谈中结出了丰硕的果实，而这些果实必然会由此而来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt]
and that cannot
和 那 不能

而且不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ɪn'diːd] [biː; bi] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
indeed be produced without it .
的确 是 生产 没有 它 .

即使没有它，实际上也能生产出来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['stedi] [ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['djuːti] , ['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)]
He will be steady and zealous in the performance of duty , patient under
他 将要 是 稳定的 和 热心 在 这 表现 的 责任 , 病人 在下面
[fə'tiːg] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
fatigue and privation ,
疲劳 和 匮乏 ,

他工作认真负责，兢兢业业，即使疲惫和匮乏也能保持耐心。

['səʊbə(r)][ə'mɪd][temp'teɪʃ(ə)n] , [kɑːm][bʌt; bət][fɜːm][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]
sober amid temptation , calm but firm in the hour of danger , and
清醒 之中 诱惑 , 冷静的 但 公司 在 这 小时 的 危险 , 和
[rɪ'spektfəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ;
respectfully obedient to his officers ;
尊敬 听话 到 他的 警官 ;

面对诱惑保持清醒，在危险时刻保持冷静坚定，恭敬地服从他的上级；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə]
he will honour his king , be content with his wages , and do harm to
他 将要 荣誉 他的 国王 , 是 内容 和 他的 工资 , 和 做 伤害 到
[nəʊ][mæn] .
no man .
不 男人 .

他会尊敬他的君王，对自己的工价感到满足，并且不会伤害任何人。

[hɪz; ɪz]['paɪəti] [wɪl] [biː; bi]['ɑːd(ə)nt][bʌt; bət]['səʊbə(r)] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]
His piety will be ardent but sober , his prayers will be earnest and
他的 虔诚 将要 是 热心 但 清醒 , 他的 祈祷 将要 是 认真 和
['friːkwənt] ,
frequent ,
频繁 ,

他的虔诚将热忱而谦逊，他的祈祷将恳切而频繁。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn]['siːkrət][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [men] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'tenʃəs] [ɔː(r)]
but rather in secret than before men ; he will not be contentious or
但 相当 在 秘密 比 前 男人 ; 他 将要 不是 是 有争议的 或者
[ˌdɪspjə'teɪʃəs] ,
disputatious ,
有争议的 ,

但他宁愿私下里也不愿在人前；他不会争辩，也不会争吵。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] ['ʌðə(r)z][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]
but rather desirous of instructing others by his example than by his
但 相当 渴望 的 指导 其他的 经过 他的 例子 比 经过 他的
[pɹ'iːsɛpts] ;
precepts ;
戒律 ;

但他更希望以身作则，而不是用说教来教导他人；

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] [səʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtɪvz] ,
letting his light so shine before them , in the simplicity of his motives ,
出租 他的 光 所以 闪耀 前 他们 , 在 这 简单 的 他的 动机 ,
让他的光芒如此照耀他们，源于他单纯的动机。

[ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,
the uprightness of his actions , in his readiness to oblige ,
这 正直 的 他的 行动 , 在 他的 准备就绪 到 必须 ,
他行为正直，乐于助人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːks] ,
and by the whole tenor of his life , that they , seeing his good works ,
和 经过 这 所有的 男高音 的 他的 生活 , 那 他们 , 看到 他的 好的 作品 ,
从他一生的言行举止来看，他们看到他的善行，

[meɪ] [biː; bi][led] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][ri'æləti][ænd; ənd]['paʊə(r)]
may be led , by the divine blessing , to acknowledge the reality and power
可能 是 引领 , 经过 这 神圣的 祝福 , 到 承认 这 现实 和 力量
[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and beauty of religion ,
和 美丽 的 宗教 ,

或许在神的祝福下，人们会认识到宗教的真实性、力量和美好之处。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
and be induced in like manner to glorify his heavenly Father .
和 是 诱导 在 喜欢 方式 到 荣耀 他的 天上 父亲 .

并同样被激励去荣耀他的天父。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] ['kɒmreɪdz] ,
In short , in comparison with his thoughtless comrades ,
在 短的 , 在 比较 和 他的 轻率 同志们 ,

总之，与他那些不加思考的同伴相比，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] , [bʌt; bət] ,
he must not only aspire to become a better man , but ,
他 必须 不是 仅有的 渴望 到 变得 一个 更好的 男人 , 但 ,

他不仅要立志成为一个更好的人，而且，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
from the constraining motives of the gospel ,
从 这 约束 动机 的 这 福音 ,

从福音的约束性动机出发，

['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['betə(r)]['səʊldʒə(r)] .
struggle to be also in every essential respect a better soldier .
斗争 到 是 还 在 每一个 基本的 尊重 一个 更好的 士兵 .

努力在各个方面都成为一名更优秀的士兵。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪf] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
In conclusion , I would observe that if any class of men , more than another ,
在 结论 , 我 会 观察 那 如果 任何 班级 的 男人 , 更多的 比 其他 ,

[ɔːt]
ought
应该

总之，我想指出，如果说哪一类人比其他类人更应该……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv]
to be struck with awe and gratitude by the goodness and providence of
到 是 击 和 敬畏 和 感激 经过 这 善良 和 普罗维登斯 的

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

对上帝的良善和眷顾心生敬畏和感恩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,
it is they who go down to the sea in ships ,
它 是 他们 WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶 ,

是他们乘船出海。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ;
and see His wonders in the great deep ;
和 看 他的 奇迹 在 这 伟大的 深的 ;

在深渊中看见祂的奇迹；

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][ɪts] ['sɒləm] ['kɒnsɪkwənsɪz]
or if any ought to familiarize their minds with death and its solemn consequences
或者 如果 任何 应该 到 熟悉 他们的 思想 和 死亡 和 它是 庄严 结果

,
,
,

或者，如果有人应该熟悉死亡及其严肃的后果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊəli; 'ʃɔːli]['səʊldʒəz] , " [huːz] ['veri] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] .
it is surely soldiers , " whose very business it is to die .
它 是 一定 士兵 , " 谁 非常 商业 它 是 到 死 .

当然，这指的是士兵，“他们的职责就是送死”。

" [meɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [ðen] , [ɪ'speʃəli] , [huː] [ðʌs] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['reəli] ['grɑːntɪd] ,
" May all those then , especially , who thus possessed the privilege , but rarely granted ,
" 可能 全部 那些 然后 , 尤其 , WHO 因此 拥有 这 特权 , 但 很少 的确 ,

“愿所有那些当时拥有这种特权，但却很少被授予这种特权的人，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [helθ] ,
of being allowed , in the full vigour of health ,
的 存在 允许 , 在 这 满的 活力 的 健康 ,

被允许在身体完全健康的情况下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,
and in the absence of all the bustle and excitement of battle , to contemplate ,
和 在 这 缺席 的 全部 这 忙碌 和 激动 的 战斗 , 到 沉思 ,

在没有战争的喧嚣和刺激的情况下，可以静下心来思考，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ri'ælitiz] [ðæt] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
from the very brink of eternity , the awful realities that reign within it ,
从 这 非常 边缘 的 永恒 , 这 可怕 现实 那 在位 之内 它 ,

从永恒的边缘，从其中统治的可怕现实，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [θruː] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['pɔːt(ə)lz] , [biː; bi] [naʊ] [led] ,
as many of their departing comrades were hurried through its dreadful portals , be now led ,
作为 许多 的 他们的 离开 同志们 是 慌忙 通过 它是 可怕 门户 , 是 现在 引领 ,

就像许多即将离去的战友被匆匆带过那可怕的大门一样，现在也该被引领了。

[ɪn][ðə; ði] ['respaɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'ləʊn][ɪz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ,
in the respite which has been given them , to remember that this alone is the accepted time ,
在 这 喘息 哪个 有 到过 给定 他们 , 到 记住 那 这 独自的 是 这 公认 时间 ,

在他们所得到的喘息之机中，要记住只有现在才是公认的时机。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
and this the day of salvation ;
和 这 这 天 的 救恩 ;

这就是救赎之日；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] " [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] ,
for while some may defer the subject " to a more convenient season ,
为了 尽管 一些 可能 推迟 这 主题 " 到 一个 更多的 方便的 季节 ,

虽然有些人可能会将这个问题“推迟到更合适的时机”，

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [meɪ] [kʌm] [fɔːθ] , [æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,
" the message may come forth , at an hour when it is least expected ,
" 这 信息 可能 来 前进 , 在 一个 小时 什么时候 它 是 至少 预期的 ,

消息可能会在最意想不到的时候传来。

" [ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] .
" This night thy soul shall be required of thee .
" 这 夜晚 你的 灵魂 将 是 必需的 的 你 .

今夜，你的灵魂将被索取。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['nærətɪv] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtli] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [-] [ɒv; əv]
The foregoing narrative may be fitly supplemented by some particulars [17] of
这 前文 叙述 可能 是 合适地 补充 经过 一些 细节 [-] 的
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmbriə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
the events occurring after the departure of the Cambria from the scene of
这 活动 发生 后 这 离开 的 这 坎布里亚 从 这 场景 的
[ðə; ði] [rek] : —
the wreck : —
这 破坏 : —

上述叙述可适当补充一些关于坎布里亚号离开沉船现场后发生的事件的细节[17]：—

" [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] ['kærəlaɪn] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ]
" About twelve o'clock the watch of the barque Caroline , on her passage
" 关于 十二 点钟 这 手表 的 这 帆船 卡罗琳 , 在 她 通道
[frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,
from Alexandria to Liverpool ,
从 亚历山大 到 利物浦 ,

“大约十二点钟，卡罗琳号帆船正从亚历山大港驶往利物浦，

[əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɪp]
observed a light on the horizon , and knew it at once to be a ship
观察到 一个 光 在 这 地平线 , 和 知道 它 在 一次 到 是 一个 船
[ɒn] ['faɪə(r)] .
on fire .
在 火 .

他看到地平线上有一点光亮，立刻就知道那是一艘着火的船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɪnstəntli] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪnˌtɒp] -
There was a heavy sea on , but the captain , instantly setting his maintop -
那里 曾是 一个 重的 海 在 , 但 这 队长 , 即刻 环境 他的 主顶 -
['gælənt] - [seɪl] ,
gallant - sail ,
英勇 - 帆 ,

海面波涛汹涌，但船长立即升起了主帆。

[ræn] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] .
ran down towards the spot .
跑 向下 向 这 点 .

朝那个地方跑去。

[ə'baʊt] [wʌn] , [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [braɪtə] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒet] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [lait] [ʃɒt] [ʌp] ;
About one , the sky becoming brighter , a sudden jet of vivid light shot up ;
关于 一 , 这 天空 成为 更亮 , 一个 突然 喷射 的 生动 光 射击 向上 ;

大约一点钟的时候，天空变得越来越亮，突然一道耀眼的光束射向天空；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
but they were too distant to hear the explosion .
但 他们 是 也 遥远 到 听到 这 爆炸 .

但他们距离太远，听不到爆炸声。

[ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ðə; ði]['kærəlaɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ]
In half - an - hour the Caroline could see the wreck of a large vessel lying
在 一半 - 一个 - 小时 这 卡罗琳 可以 看 这 破坏 的 一个 大的 血管 说谎
[hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
head to the wind .
头 到 这 风 .

半小时后，“卡罗琳”号就看到了一艘大型船只的残骸，船头迎风。

[ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [freɪm] [t'ɪmbəz] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [pɔːts] [ænd; ənd]
The ribs and frame timbers , marking the outlines of double ports and
这 肋骨 和 框架 木材 , 标记 这 概述 的 双倍的 端口 和
['kwɔːtə(r)] - ['gæləriz] ,
quarter - galleries ,
四分之一 - 画廊 ,

肋骨和框架木材勾勒出双舷窗和舷侧廊的轮廓，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['indiəmən] .
showed that the burning skeleton was that of a first - class Indiaman .
显示 那 这 燃烧 骨骼 曾是 那 的 一个 第一的 - 班级 印度人 .

经鉴定，燃烧的骸骨属于一名一级印度航运公司的船员。

['evri] ['ʌðə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɜːnt] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz]
Every other external feature was gone ; she was burnt nearly to the water's
每一个 其他 外部的 特征 曾是 已消失 ; 她 曾是 烧焦的 几乎 到 这 水的
[edʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fləʊtɪd] ,
edge , but still floated ,
边缘 , 但 仍然 漂浮 ,

其他所有外部特征都消失了；她几乎被烧到了水边，但仍然漂浮在水面上。

['pɪtʃɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
pitching majestically as she rose and fell on the long rolling swell of the bay .
投球 雄伟地 作为 她 玫瑰 和 跌倒 在 这 长的 滚动 膨胀 的 这 湾 .

她随着海湾绵延起伏的波浪起伏，姿态雄伟壮丽。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [keɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːd] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] [fɪld] [wɪð] [fleɪm] ,
The vessel looked like an immense cage of charred basket - work filled with flame ,
这 血管 看起来 喜欢 一个 巨大 笼 的 烧焦的 篮子 - 工作 已填 和 火焰 ,

那艘船看起来像一个巨大的、用烧焦的篮子编织而成的笼子，里面充满了火焰。

[ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bleiz] [braɪtə] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
that here and there blazed brighter at intervals .
那 这里 和 那里 燃烧的 更亮 在 间隔 .

偶尔会有一些地方发出更明亮的光芒。

[ə'bʌv] , [ænd; ənd]
Above , and
多于 , 和

以上，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[fɑː(r)][tuː; tə] ['liːwəd] ,
far to leeward ,
远的 到 背风面 ,

远在下风处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ['spæŋgld] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
there was a vast drifting cloud of curling smoke spangled with millions of
那里 曾是 一个 广阔的 漂流 云 的 冰壶 抽烟 闪闪发光的 和 百万 的
[spɑːks] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [fleɪks] ,
sparks and burning flakes ,
火花 和 燃烧 薄片 ,

一大片翻滚的烟雾在空中飘荡，闪烁着无数火星和燃烧的碎片。

[ænd; ənd] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [weɪvz] .
and scattered by the wind over the sky and waves .
和 疏散 经过 这 风 超过 这 天空 和 波浪 .

被风吹散到天空和海面上。

" [æz; əz][ðə; ði]['kærəlaɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst][ænd; ənd][sʌm; səm][spɑːrz] , ['raɪzɪŋ]
" As the Caroline approached , part of a mast and some spars , rising
" 作为 这 卡罗琳 接近 , 部分 的 一个 桅杆 和 一些 桅杆 , 上升
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
and falling ,
和 坠落 ,

“当卡罗琳号靠近时，桅杆的一部分和一些横桁上下起伏，

[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ['graɪndɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,
were observed grinding under the weather - quarter of the wreck ,
是 观察到 研磨 在下面 这 天气 - 四分之一 的 这 破坏 ,

有人观察到沉船迎风面下方有研磨物。

['hævɪŋ] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kiːl] [ɔː(r)] ['rʌdə(r)] ['aɪənz] ,
having got entangled with the keel or rudder irons ,
拥有 得到 纠缠 和 这 龙骨 或者 舵 熨斗 ,

被龙骨或舵铁缠住

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
and thus attaching it to the hull of the vessel .
和 因此 连接 它 到 这 船体 的 这 血管 .

从而将其连接到船体上。

[ðə; ði]['kærəlaɪn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [swɪft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The Caroline , coming down swift before the wind ,
这 卡罗琳 , 未来 向下 迅速 前 这 风 ,

卡罗琳号，迎着风快速降落，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kent] .
was in a few minutes brought across the bows of the Kent .
曾是 在 一个 很少 分钟 带来 穿过 这 弓 的 这 肯特 .

几分钟后，它就被运到了肯特号的船头。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]
At that moment a shout was heard as if from the very centre of
在 那 片刻 一个 喊 曾是 听到 作为 如果 从 这 非常 中心 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

就在这时，仿佛从火堆中心传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sevrəl] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːst] .
and the same instant several figures were observed clinging to a mast .
和 这 相同的 立即的 一些 数据 是 观察到 依恋 到 一个 桅杆 .

就在同一时刻，人们看到几个人影紧紧地挂在桅杆上。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ['θret(ə)nd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
The sea was heavy , and the wreck threatened every moment to disappear .
这 海 曾是 重的 , 和 这 破坏 威胁 每一个 片刻 到 消失 .

海浪汹涌，沉船随时都有可能被淹没。

[ðə; ði]['kærəlaɪn][wɒz; wəz][həʊv] - [tuː; tə][tuː; tə] ['liːwəd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]
The Caroline was hove - to to leeward , in order to avoid the showers of
这 卡罗琳 曾是 霍夫 - 到 到 背风面 , 在 命令 到 避免 这 淋浴 的

[fleɪks] [ænd; ənd] [spɑːks] ,
flakes and sparks ,
薄片 和 火花 ,

为了躲避漫天飞舞的雪花和火花，卡罗琳号在下风处停泊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['eni] [boʊts] [ɔː(r)][rɑːfts] .
and to intercept any boats or rafts .
和 到 截距 任何 船 或者 木筏 .

并拦截任何船只或木筏。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['siːmən] [pʊʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒɒli] - [bəʊt] , [θruː] [ə; eɪ] [siː] ['kʌvəd]
The mate and four seamen pushed off in the jolly - boat , through a sea covered
这 伴侣 和 四 海员 推动 离开 在 这 快乐的 - 船 , 通过 一个 海 涵盖

[wɪð] ['fləʊtɪŋ] [spɑːrz] ,
with floating spars ,
和 漂浮的 桅杆 ,

大副和四名水手划着小艇出发了，穿过布满漂浮桅杆的海面。

[tʃests] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [bəʊt] .
chests , and furniture , that threatened to crush or overwhelm the boat .
箱子 , 和 家具 , 那 威胁 到 压碎 或者 压倒 这 船 .

箱子和家具，这些都可能压垮或淹没船只。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ,
When within a few yards of the stern ,
什么时候 之内 一个 很少 码 的 这 船尾 ,

当距离船尾几码远时，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
they caught sight of the first living thing — a wretched man clinging to a
他们 捕捉 视线 的 这 第一的 活的 事物 — 一个 可怜 男人 依恋 到 一个

他们看到了第一个活物——一个可怜的男人紧紧抓住……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[spɑː(r)] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['kaʊntə(r)] .
spar close under the ship's counter .
斯帕 关闭 在下面 这 船的 柜台 .

在船柜台下方的桅杆附近。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [stɜːn] - [freɪm] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [swel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Every time the stern - frame rose with the swell he was suspended above the
每一个 时间 这 船尾 - 框架 玫瑰 和 这 膨胀 他 曾是 暂停 多于 这

['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

每当船尾框架随着波浪抬起时，他都会悬在水面上。

[ænd; ənd] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [kiːn] [tʌŋz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [fleɪm] [ðæt] [naʊ] [keɪm] [dɑːtɪŋ]
and scorched by the long keen tongues of pure flame that now came darting
和 烧焦的 经过 这 长的 敏锐的 舌头 的 纯的 火焰 那 现在 来了 飞镖

[θruː] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [pɔːts] .
through the gun - room ports .
通过 这 枪 - 房间 端口 .

被从炮室窗口射出的长长的、锋利的火焰灼烧着。

[iːtʃ] [taɪm] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] [keɪm] [ðə; ði][mæn] [ʃriːk] [wɪð] ['ægəni] ;
Each time this torture came the man shrieked with agony ;
每个 时间 这 酷刑 来了 这 男人 尖叫 和 痛苦 ;

每次遭受这种酷刑，那人都会痛苦地尖叫；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [sɜːdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
the next moment the surge came and buried him under the wave , and he was silent .
这 下一个 片刻 这 涌 来了 和 埋葬 他 在下面 这 海浪 , 和 他 曾是 沉默的 .

下一刻，巨浪袭来，将他淹没在水下，他沉默不语。

[ðə; ði]['kærəˌlaɪnz] [men] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['pʊld] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
The Caroline's men , defying the fire , pulled close to him ,
这 卡罗琳的 男人 , 反抗 这 火 , 拉 关闭 到 他 ,

卡罗琳号上的水手们不顾烈火，靠近了他。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] (['lætəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt]) ,
but just as their hands were stretching towards him (latterly the poor wretch had been silent) ,
但 只是 作为 他们的 双手 是 伸展 向 他 (后来 这 贫穷的 可怜虫 有 到过 沉默的) ,

但就在他们的手伸向他的时候（这可怜的人最近一直沉默不语），

[ðə; ði][rəʊp][ɔː(r)][spɑː(r)][wɒz; wəz] [snæpt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
the rope or spar was snapped by the fire , and he sank for ever .
这 绳索 或者 斯帕 曾是 啪啪 经过 这 火 , 和 他 沉没 为了 曾经 .

绳索或桅杆被火烧断了，他永远沉入了海底。

" [ðə; ði] [men] [ðen] , ['keəfəli] ['bækɪŋ] , ['kærid] [ɒf] [sɪks]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] .
" The men then , carefully backing , carried off six other of the nearest men from the mast .
" 这 男人 然后 , 小心 后盾 , 携带 离开 六 其他 的 这 最近的 男人 从 这 桅杆 .

“然后，这些人小心翼翼地后退，把桅杆上最近的另外六名男子抬了下来。

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] , ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [wʊd] [nɒt] [həʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [p'ɜːsənz] ,
The small boat , only eighteen feet long , would not hold more than eleven persons ,
这 小的 船 , 仅有的 十八 脚 长的 , 会 不是 抓住 更多的 比 十一 人 ,

这艘小船只有十八英尺长，最多只能容纳十一人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [swɒmpt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] .
and indeed , as it was , was nearly swamped by a heavy wave .
和 的确 , 作为 它 曾是 , 曾是 几乎 淹没 经过 一个 重的 海浪 .

事实上，它几乎被巨浪吞没。

[ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ['breɪvli] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [sɪks][mɔː(r)] .
In half - an - hour the boat bravely returned , and took off six more .
在 一半 - 一个 - 小时 这 船 勇敢地 返回 , 和 采取 离开 六 更多的 .

半小时后，这艘船勇敢地返回，又载着六人出发。

" [ðə; ði] [meit] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
" The mate , fearing the vessel was going down ,
" 这 伴侣 , 害怕 这 血管 曾是 去 向下 ,

“大副担心船只即将沉没，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts] [wʊd] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks] ,
and that the masts would be swallowed in the vortex ,
和 那 这 桅杆 会 是 吞咽 在 这 涡流 ,

桅杆会被漩涡吞噬。

[ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] .
redoubled his efforts to get a third time to the wreck .
加倍 他的 努力 到 得到 一个 第三 时间 到 这 破坏 .

他加倍努力，第三次前往沉船地点。

[waɪl] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [siː] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɑːst] ,
While struggling with a head sea , and before the boat could reach the mast ,
尽管 挣扎 和 一个 头 海 , 和 前 这 船 可以 抵达 这 桅杆 ,

[ðə; ði] [end] [keɪm] .
the end came .
这 结尾 来了 .

在逆风巨浪中挣扎，船还没来得及到达桅杆，就沉没了。

[ðə; ði] [ˈfaɪəri]
The fiery
这 火热

火热的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[mæs] [ˈset(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [kəʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)]
mass settled like a red - hot coal into the waves , and disappeared for ever
大量的 定居 喜欢 一个 红色的 - 热的 煤炭 进入 这 波浪 , 和 消失 为了 曾经

.
.
.

物体像烧红的煤炭一样沉入海浪中，永远消失了。

[ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [ˈɪnstəntli] [dɑːk] ,
The sky grew instantly dark ,
这 天空 生长 即刻 黑暗的 ,

天空瞬间变得昏暗。

[ə; eɪ] [dens] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ˈlɪŋgəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
a dense shroud of black smoke lingered over the grave of the ship ,
一个 稠密 裹尸布 的 黑色的 抽烟 徘徊不去 超过 这 严重 的 这 船 ,

船体墓地上笼罩着一层浓厚的黑烟。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrækl] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [tˈɪmbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [fleɪmz]
and instead of the crackle of burning timbers and the flutter of flames
和 反而 的 这 裂纹 的 燃烧 木材 和 这 扑 的 火焰

,
,
,

取而代之的是燃烧的木材噼啪作响的声音和火焰的扑闪声，

[ðeə(r)] [spred] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] .
there spread the ineffable stillness of death .
那里 传播 这 难以言喻的 寂静 的 死亡 .

那里弥漫着死亡难以言喻的寂静。

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [gliːm] [ˈflikə] [aʊt] , [ˈmɪstə(r)] . [wɔːlən] , [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəlaɪn] ,
" As the last gleam flickered out , Mr . Wallen , the mate of the Caroline ,
" 作为 这 最后的 闪耀 闪烁 出去 , 先生 . 沃伦 , 这 伴侣 的 这 卡罗琳 ,

“当最后一丝光芒熄灭时，卡罗琳号的大副沃伦先生……”

[wɪð] [greɪt] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [set] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
with great quickness of thought set the spot by a star .
和 伟大的 速度 的 想法 放 这 点 经过 一个 星星 .

凭借敏捷的思维，他找到了一颗星星作为目标。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [rek] ,
Then , in spite of the danger in the darkness of floating wreck ,
然后 , 在 尽管如此 的 这 危险 在 这 黑暗 的 漂浮的 破坏 ,

然后，尽管漂浮残骸的黑暗中充满危险，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] ['kwaɪətli] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
he resolved to wait quietly till daylight ,
他 已解决 到 等待 悄悄 直到 日光 ,

他决定静静地等待天亮。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ʃaʊt] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['eni] [huː] [mait] [biː; bi] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [streɪ] [spɑːrz] .
and ordered his men to shout repeatedly to cheer any who might be still floating on stray spars .
和 订购 他的 男人 到 喊 反复 到 欢呼 任何 WHO 可能 是 仍然 漂浮的 在 流浪 桅杆 .

他命令手下反复大声欢呼，为那些可能仍然漂浮在散落的桅杆上的人们加油鼓劲。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ; [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ] [keɪm] ,
For a long time no one answered ; at last a feeble cry came ,
为了 一个 长的 时间 不 一 回答 ; 在 最后的 一个 微弱 哭 来了 ,

过了很久，没有人回应；最后传来一声微弱的呼喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəˌlaɪnz] ['seɪləz] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['glædli] .
and the Caroline's sailors returned it loudly and gladly .
和 这 卡罗琳的 水手们 返回 它 高声 和 乐意 .

卡罗琳号上的水手们大声而高兴地把它还了回去。

[wɒt] [dʒɔɪ] [ðæt] [feɪnt] [kraɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['frendli] [ɪəz] !
What joy that faint cry must have brought to those friendly ears !
什么 喜悦 那 头晕的 哭 必须 有 带来 到 那些 友好的 耳朵 !

那微弱的呼喊声一定给那些友善的人们带来了多么大的喜悦啊！

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [boʊtmɛnz] [ʃaʊt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] !
With what joy must the boatmen's shout have been received !
和 什么 喜悦 必须 这 船夫的 喊 有 到过 已收到 !

船夫们的欢呼声该是多么令人欣喜啊！

[wen] [deɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [mɑːst] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
WHEN DAY BROKE THE MAST WAS VISIBLE .
什么时候 天 打破 这 桅杆 曾是 可见的 .

天亮时，桅杆清晰可见。

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [mɑːst] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,
" When the day broke the mast was visible ,
" 什么时候 这 天 打破 这 桅杆 曾是 可见的 ,

"天亮时，桅杆就露出来了。"

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['məʊʃnləs] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd] [tɒp] - [wɜːk] .
and four motionless men could be seen among its cordage and top - work .
和 四 静止不动 男人 可以 是 已见 之中 它是 绳索 和 顶部 - 工作 .

在它的绳索和顶部装饰物中，可以看到四个一动不动的男人。

[ðeɪ] [siːmd] [ded] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [nɪə] ,
They seemed dead , but as the boat neared ,
他们 似乎 死的 , 但 作为 这 船 接近 ,

他们看起来像是死了，但随着船靠近，

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fiːbli] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
two of them feebly raised their heads and stretched out their arms .
二 的 他们 虚弱地 提高 他们的 头部 和 拉伸 出去 他们的 武器 .

其中两人虚弱地抬起头，伸出双臂。

[wen] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ded] [frɒm; frəm]
When taken into the boat , they were found to be faint and almost dead from
什么时候 已采取 进入 这 船 ， 他们 是 成立 到 是 头晕的 和 几乎 死的 从

当被带上船时，人们发现他们虚弱无力，几乎已经奄奄一息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
the cold and wet , and the many hours they had been half under water .
这 寒冷的 和 湿的 ， 和 这 许多 小时 他们 有 到过 一半 在下面 水 .

寒冷潮湿，而且他们有好几个小时都半身浸在水里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [ded] .
The other two were stone dead .
这 其他 二 是 石头 死的 .

另外两人已经完全死亡。

[wʌn] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] ,
One had bound himself firmly to the spar , and lay as if asleep ,
一 有 边界 他自己 牢牢 到 这 斯帕 ， 和 躺 作为 如果 睡着了 ，

其中一人将自己牢牢地绑在桅杆上，像睡着了一样躺着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
with his arms around it , and his head upon it , as if it had been a pillow .
和 他的 武器 大约 它 ， 和 他的 头 之上 它 ， 作为 如果 它 有 到过 一个 枕头 .

他双臂环抱着它，头枕在上面，就像抱着枕头一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [hɑːf] ['ʌpraɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,
The other stood half upright between the cheeks of the mast ,
这 其他 站立 一半 直立 之间 这 脸颊 的 这 桅杆 ，

另一棵树半直立在桅杆两侧之间，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stɪl] [ɪk'stendɪd] .
his face fixed in the direction of the boat , his arms still extended .
他的 脸 固定的 在 这 方向 的 这 船 ， 他的 武器 仍然 扩展 .

他的脸始终注视着船的方向，双臂仍然伸着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [left] [ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] .
They were both left on the spar .
他们 是 两个都 左边 在 这 斯帕 .

他们俩都被留在了桅杆上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['empti] [boʊts] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] .
One of the Indiaman's empty boats was also found drifting a short distance off .
一 的 这 - 空的 船 曾是 还 成立 漂流 一个 短的 距离 离开 .

人们还在不远处发现了一艘东印度公司的空船。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['freʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪl] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
The wind beginning to freshen and a gale coming on ,
这 风 开始 到 清新 和 一个 大风 未来 在 ，

风势开始增强，狂风即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɒli] - [bəʊt] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kærəlaɪn] .
it was all the jolly - boat could do to rejoin the Caroline .
它 曾是 全部 这 快乐的 - 船 可以 做 到 重新加入 这 卡罗琳 .

这艘小船竭尽全力才重新加入卡罗琳号。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kærəlaɪn] [həʊv] - [tuː; tə] [ænd; ənd] [lʌf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kent] ,
There could be no doubt that when the Caroline hove - to and luffed under the lee of the Kent ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 什么时候 这 卡罗琳 霍夫 - 到 和 飞跃 在下面 这 李 的 这 肯特 ，

毫无疑问，当“卡罗琳”号停船并在“肯特”号的背风处航行时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] [men] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒn] [dɪ'tætʃt] [spɑːrz] .
it must have passed men drifting to leeward on detached spars .
它 必须 有 通过了 男人 漂流 到 背风面 在 分离的 桅杆 .

它一定经过了那些在脱离桅杆的横桁上向背风方向漂移的人。

[ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːm] .
They of course all perished in the rising storm .
他们 的 课程 全部 遇难 在 这 上升 风暴 .

当然，他们全都在这场愈演愈烈的风暴中丧生。

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kʊk] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmbriə] ,
" A piece of plate was presented to Captain Cook , of the Cambria ,
" 一个 片 的 盘子 曾是 呈现 到 队长 厨师 ， 的 这 坎布里亚 ，

“一块银盘被赠予坎布里亚号的库克船长，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kent] ,
by the officers and passengers of the Kent ,
经过 这 警官 和 乘客 的 这 肯特 ，

由肯特号的船员和乘客撰写

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hjuː'meɪn] [ziːl] [ænd; ənd] ['prɒmptɪtjuːd] .
and the Duke of York publicly thanked him for his humane zeal and promptitude .
和 这 公爵 的 约克 公开 谢谢 他 为了 他的 人道 热情 和 迅速 .

约克公爵公开感谢他的人道主义热情和迅速行动。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ([lɔːd] ['pɑːməstən]) ['ɔːθəraɪzd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmbriə] ,
The Secretary of War (Lord Palmerston) authorized a sum of five hundred pounds to be given to the captain and crew of the Cambria ,
这 秘书 的 战争 (主 帕默斯顿) 授权 一个 和 的 五 百 磅 到 是 给定 到 这 队长 和 全体人员 的 这 坎布里亚 ，

陆军大臣（帕默斯顿勋爵）授权向“坎布里亚”号的船长和船员发放五百英镑的抚恤金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and the agents of the ship were also paid two hundred and
和 这 代理人 的 这 船 是 还 有薪酬的 二 百 和

船上的代理人也获得了200美元的报酬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['eɪti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [paʊndz]
eighty - seven pounds for provisions , two hundred and eighty - seven pounds
八十 - 七 磅 为了 条款 , 二 百 和 八十 - 七 磅

[fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] - ['daɪət] ,
for passengers ' diet ,
为了 乘客 - 饮食 ,

87英镑用于物资供应，287英镑用于乘客的伙食。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mʌrɪdʒ] .
and five hundred pounds for demurrage .
和 五 百 磅 为了 滞期费 .

另加五百英镑滞期费。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɐw'ɔːdɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kʊk] ,
The East India Company awarded six hundred pounds to Captain Cook ,
这 东方 印度 公司 获奖 六 百 磅 到 队长 厨师 ,

东印度公司奖励库克船长六百英镑，

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] , ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,
one hundred pounds to the first mate , fifty pounds to the second mate ,
一 百 磅 到 这 第一的 伴侣 , 五十 磅 到 这 第二 伴侣 ,

给大副一百英镑，给二副五十英镑。

[ten] [paʊndz] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
ten pounds each to the nine men of the crew , fifteen pounds each to the
十 磅 每个 到 这 九 男人 的 这 全体人员 , 十五 磅 每个 到 这

['twenti] - [sɪks] ['maɪnəz] ,
twenty - six miners ,
二十 - 六 矿工 ,

给九名船员每人十英镑，给二十六名矿工每人十五英镑。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] [tʃiːf] ['maɪnəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] [stɔːz] ,
and one hundred pounds to the ten chief miners for extra stores ,
和 一 百 磅 到 这 十 首席 矿工 为了 额外的 商店 ,

另拨一百英镑给十位首席矿工，用于购买额外物资。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
to make their voyage out more comfortable .
到 制作 他们的 航程 出去 更多的 舒服的 .

为了让他们的旅途更加舒适。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ʃʊərəns] [geɪv] ['kæptɪn] [kʊk] ['fɪfti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz]
The Royal Exchange Assurance gave Captain Cook fifty pounds , and his officers
这 皇家 交换 保证 给予 队长 厨师 五十 磅 , 和 他的 警官

[ænd; ənd] [kruː] ['fɪfti] [paʊndz] .
and crew fifty pounds .
和 全体人员 五十 磅 .

皇家交易所担保给了库克船长五十英镑，他的船员和官员也各得五十英镑。

[ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [lɔɪdz] ['vəʊtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
The subscribers to Lloyds voted him a present of one hundred pounds ;
这 订阅者 到 劳埃德银行 投票 他 一个 展示 的 一 百 磅 ;

劳埃德银行的订户们投票决定赠予他一百英镑的礼物；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn][sə'saɪəti] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪm][æn; ən] ['ɒnərəri] [mə'dæliən] ;
the Royal Humane Society awarded him an honorary medallion ;
这 皇家 人道 社会 获奖 他 一个 名誉 奖章 ;

英国皇家救生协会授予他荣誉奖章；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðeə(r)][ˌlɪbə'ræləti] .
and the underwriters at Liverpool were also prominent in their liberality .
和 这 承销商 在 利物浦 是 还 著名的 在 他们的 自由主义 .

利物浦的承销商也以慷慨著称。

" ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

['kæptɪn] [kɒb] , [wɪð] [greɪt] ['fɔːθɔːt] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][biː; bi] ['skʌtl] ['fɔːwəd] ,
Captain Cobb , with great forethought , ordered the deck to be scuttled forward ,
队长 科布 , 和 伟大的 深思熟虑 , 订购 这 甲板 到 是 沉没 向前 ,

科布船长极具远见，下令将甲板向前凿沉。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
with a view to draw the fire in that direction ,
和 一个 看法 到 画 这 火 在 那 方向 ,

为了将火力引向那个方向，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [tɪəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] ;
knowing that between it and the magazine were several tiers of water - casks ;
会心 那 之间 它 和 这 杂志 是 一些 层级 的 水 - 酒桶 ;

知道在它和杂志之间有好几层水桶；

[waɪl] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wet] [seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [həʊld] ,
while he hoped that the wet sails , etc . , thrown into the after - hold ,
尽管 他 希望 那 这 湿的 帆 , ETC . , 抛掷 进入 这 后 - 抓住 ,

他希望那些湿漉漉的帆之类的东西能被扔进后舱，

[wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [ruːm] [ə'bɑːft] . [[ˌtuː'tuː]]
would prevent the fire from communicating with the spirit - room abaft . [2]
会 防止 这 火 从 沟通 和 这 精神 - 房间 后方 . [2]

可以防止火势蔓延到后面的灵室。[2]

[ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] [mə'grɛgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgl] , [ɒv; əv][jeə(r)] , - , ['selˌkɜːk] ,
The late Lady MacGregor , and the late Mrs . Pringle , of Yair , Whytbank , Selkirk ,
这 晚的 女士 麦格雷戈 , 和 这 晚的 太太 . 品客薯片 , 的 亚伊尔 , - , 塞尔柯克 ,

已故的麦格雷戈夫人和已故的普林格尔夫人，她们都来自塞尔柯克郡怀特班克的亚伊尔。

[en] . [biː] . , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒn][peɪdʒ] - . [[θriː]]
N . B . , who are also mentioned in the letter on page 23 . [3]
N . B . , WHO 是 还 提及 在 这 信 在 页 - . [3]

NB，在第 23 页的信中也有提及。[3]

[ðɪs] ['bɒt(ə)l] , [left] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
This bottle , left in the cabin ,
这 瓶子 , 左边 在 这 舱 ,

这瓶酒，遗落在小屋里。

[wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [kent] .
was cast into the sea by the explosion that destroyed the Kent .
曾是 投掷 进入 这 海 经过 这 爆炸 那 损毁 这 肯特 .

被摧毁肯特号的爆炸抛入大海。

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr'beɪdoʊz] ([west] ['ɪndiən]) ['njuːzpeɪpə(r)] : —
About nineteen months afterwards the following notice appeared in a Barbadoes (West Indian) newspaper : —
关于 十九 几个月 然后 这 下列的 注意 出现 在 一个 巴巴多斯 (西方 印度) 报纸 : —

大约十九个月后，巴巴多斯（西印度群岛）的一份报纸上刊登了以下公告：——

" [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 30th [sep'tembə(r)] ,
" A bottle was picked up on Saturday , the 30th September ,
" 一个 瓶子 曾是 挑选 向上 在 周六 , 这 30th 九月 ,

“9月30日星期六，有人捡到一个瓶子，

[æt; ət] [bæθ'ʃibər] ([ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][bɑːr'beɪdoʊz]) , [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] ,
at Bathsheba (a bathing - place on the west of Barbadoes) , by a gentleman who was bathing there ,
在 拔示巴 (一个 洗澡 - 地方 在 这 西方 的 巴巴多斯) , 经过 一个 绅士 WHO 曾是 洗澡 那里 ,

在巴巴多斯西部的沐浴胜地拔示巴，一位在那里沐浴的绅士写下了这句话。

[huː] , [ɒn] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ðə; ði] ['melənkəli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kent] ,
who , on breaking it , found the melancholy account of the fate of the ship Kent ,
WHO , 在 打破 它 , 成立 这 忧郁 帐户 的 这 命运 的 这 船 肯特 ,

他翻开书页，发现里面记载着肯特号轮船悲惨的命运。

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['pens(ə)l] , [bʌt; bət] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] .
contained in a folded paper written with pencil , but scarcely legible .
包含 在 一个 折叠 纸 书面 和 铅笔 , 但 几乎 清晰易读 .

内容写在一张折叠的纸上，用铅笔写的，但几乎无法辨认。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n] ,
" The words of the letter were then given ,
" 这 字 的 这 信 是 然后 给定 ,

信的内容随后被念了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
and a facsimile of it will be found on the next page .
和 一个 传真 的 它 将要 是 成立 在 这 下一个 页 .

下一页将提供其副本。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪt'self] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] ,
The letter itself , taken from the bottle thickly encrusted with shells and seaweed ,
这 信 本身 , 已采取 从 这 瓶子 浓密 结壳的 和 贝壳 和 海藻 ,

信件本身是从一个厚厚地覆盖着贝壳和海藻的瓶子里取出的。

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪts] [dɪ'skʌvəri] , [æt; ət] [bɑːr'beɪdoʊz] ,
was returned to the writer when he arrived , shortly after its discovery , at Barbadoes ,
曾是 返回 到 这 作家 什么时候 他 到达的 , 不久 后 它是 发现 , 在 巴巴多斯 ,

作者在发现这件物品后不久抵达巴巴多斯，物品便被归还给了他。

[æz; əz][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] 93rd ['hailəndə] ,
as Lieut . - Colonel of the 93rd Highlanders ,
作为 中尉 . - 上校 的 这 93rd 高地人 ,

作为第93高地步兵团中校，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] [rɒb] [rɔi] ") ,
and the interesting relic is still preserved by his son (at that time called " little Rob Roy ") ,
和 这 有趣的 遗迹 是 仍然 保存完好 经过 他的 儿子 (在 那 时间 称为 " 小的 抢 罗伊 ") ,

这件有趣的文物至今仍由他的儿子（当时被称为“小罗布·罗伊”）保存着。

[huː] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [seɪvd] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][peɪdʒ] - . [[fɔːr]]
who is not mentioned in the letter , but was saved as related in page 33 . [4]
WHO 是 不是 提及 在 这 信 , 但 曾是 已保存 作为 有关的 在 页 - . [4]

信中没有提到他，但在第 33 页作为相关人物被保存下来。[4]

[tuː] ['ʃɪpraɪt] , [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
Two shipwrights , dismissed from their situation because they would not work on Sunday ,
二 造船匠 , 解雇 从 他们的 情况 因为 他们 会 不是 工作 在 星期日 ,

两名造船工人，因为拒绝在星期天工作而被解雇。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
were employed by the father of a friend of the writer .
是 受雇 经过 这 父亲 的 一个 朋友 的 这 作家 .

受雇于作者一位朋友的父亲。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)][fɜːst] ['ves(ə)l] , [ðə; ði]['kæmbriə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɔɪdʒ] ,
He engaged them to build their first vessel , the Cambria , and this was her first voyage ,
他 已订婚的 他们 到 建造 他们的 第一的 血管 , 这 坎布里亚 , 和 这 曾是 她 第一的 航程 ,

他委托他们建造了第一艘船“坎布里亚”号，这是它的首航。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɛtfəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kent] [seɪld] [frɒm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] .
starting from Deptford before the Kent sailed from Gravesend .
开始 从 德普特福德 前 这 肯特 航行 从 格雷夫森德 .

从德普特福德出发，然后肯特号从格雷夫森德启航。

['kæptɪn] [kʊk] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] " [niː'ʒeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Captain Cook many years afterwards commanded in the disastrous " Niger Expedition .
队长 厨师 许多 年 然后 命令 在 这 灾难性的 " 尼日尔 远征 .

多年后，库克船长指挥了灾难性的“尼日尔河远征”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] , [huːz] [deθ] - [bed] ,
" He was a splendid sailor , and a humble Christian , whose death - bed ,
" 他 曾是 一个 灿烂 水手 , 和 一个 谦逊的 基督教 , 谁 死亡 - 床 ,
[lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
long years after ,
长的 年 后 ,

"他是一位杰出的水手，也是一位谦逊的基督徒，多年后，在他临终之际，

[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['pæsɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm]
was attended by the youngest passenger he had helped to save from
曾是 参加 经过 这 最小的 乘客 他 有 帮助 到 节省 从
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kent] . [[faɪv]]
the burning Kent . [5]
这 燃烧 肯特 . [5]

出席活动的是他从燃烧的肯特号上救出的最年轻的乘客。[5]

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['kæmbriə] —
I was afterwards informed by one of the passengers on board the Cambria —
我 曾是 然后 知情的 经过 一 的 这 乘客 在 木板 这 坎布里亚 —
[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['indiəmən] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
for from the great height of the Indiaman we had not the
为了 从 这 伟大的 高度 的 这 印度人 我们 有 不是 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wen] [bəuθ]['ves(ə)lz] ['hæpənd]
opportunity of making a similar observation — that when both vessels happened
机会 的 制作 一个 相似的 观察 — 那 什么时候 两个都 船只 发生
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
to be at the same time in the trough of the sea ,
到 是 在 这 相同的 时间 在 这 槽 的 这 海 ,

后来我从"坎布里亚"号上的一位乘客那里得知——因为从东印度公司的船上我们没机会做出类似的观察——当两艘船恰好同时位于海谷时，

[ðə; ði] [kent] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [weɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]
the Kent was entirely concealed by the intervening waves from the deck of
这 肯特 曾是 完全 暗 经过 这 介入 波浪 从 这 甲板 的
[ðə; ði]['kæmbriə] . [[sɪks]]
the Cambria . [6]
这 坎布里亚 . [6]

从坎布里亚号的甲板上，肯特号完全被波涛遮蔽了。[6]

" [ðə; ði] [rɒb] [rɔi] [kə'nuː] [ɒn][ðə; ði]['dʒɔːdn] " (['mʌri]) [gɪvz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
" The Rob Roy Canoe on the Jordan " (Murray) gives some other experiences of
" 这 抢 罗伊 独木舟 在 这 约旦 " (默里) 给予 一些 其他 经历 的
['wɔːtəri] ['deindʒəz][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] . [['sɛvən]]
watery dangers in after life . [7]
水状的 危险 在 后 生活 . [7]

《罗布·罗伊在约旦河上的独木舟》（默里）讲述了来世中其他一些与水有关的危险经历。[7]

[ðɪs] ['nærətɪv] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] , ['spæniʃ] , ['swiːdɪʃ] , [ɪ'tæliən] ,
This narrative has been translated into the French , Spanish , Swedish , Italian ,
这 叙述 有 到过 翻译 进入 这 法语 , 西班牙语 , 瑞典 , 意大利语 ,
['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
German , and Russian languages ,
德语 , 和 俄语 语言 ,

这篇叙述已被翻译成法语、西班牙语、瑞典语、意大利语、德语和俄语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ([bɔːn] [mɑːtʃ] - ,
and the author (born March 16 ,
和 这 作者 (出生 行进 - ,

作者（生于3月16日）

-) [stɪl] [in'dʒɔi] [gʊd] [helθ] (-) [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
1787) still enjoys good health (1880) while writing the preface to this edition ,
-) 仍然 享受 好的 健康 (-) 尽管 写作 这 前言 到 这 版 ,

1787 年出生的他（1880 年）身体依然健康，并在撰写本书序言时表示。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [[eit]]
of which a facsimile is given at the beginning of the book . [8]
的 哪个 一个 传真 是 给定 在 这 开始 的 这 书 . [8]

本书开头附有该书的摹本。[8]

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Some of those men who were necessarily left behind ,
一些 的 那些 男人 WHO 是 一定 左边 在后面 ,

那些不得不留下来的人中，有些人

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
having previously conducted themselves with great propriety and courage ,
拥有 之前 实施 他们自己 和 伟大的 礼 和 勇气 ,

他们此前表现得非常得体和勇敢，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]
I think it but justice to express my belief that the same difficulties which
我 思考 它 但 正义 到 表达 我的 信仰 那 这 相同的 困难 哪个
[hæd; həd] ['nɪəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] [kɑːbz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [faʊnd]
had nearly proved fatal to Captain Cobb's personal escape were probably found
有 几乎 已证实 致命的 到 队长 科布的 个人的 逃脱 是 大概 成立
[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [baɪ]['lændzmən] ,
to be insurmountable by landsmen ,
到 是 不可逾越 经过 乡绅 ,

我认为有必要表达我的看法，即那些几乎致命地阻碍了科布船长个人逃脱的困难，对于陆地居民来说可能也是无法克服的。

[huːz] ['kuːlnəs] , [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð] [dek'sterəti][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [mait] [nɒt][biː; bi]
whose coolness , unaccompanied with dexterity and experience , might not be
谁 凉爽 , 无人陪伴 和 灵巧 和 经验 , 可能 不是 是
[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ɔːf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . [[naɪn]]
available to them in their awful situation . [9]
可用的 到 他们 在 他们的 可怕 情况 . [9]

他们的冷静，如果没有技巧和经验，在他们糟糕的处境中可能无法获得。[9]

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mjʊr] , [θɜːd] [meit] ,
I ought to state that the exertions of Mr . Muir , third mate ,
我 应该 到 状态 那 这 努力 的 先生 . 缪尔 , 第三 伴侣 ,

我应该指出，三副穆尔先生的努力，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] . [-]
were also most conspicuous during the whole day . [10]
是 还 最多 显眼的 期间 这 所有的 天 . [-]

在整天也最为引人注目。[10]

[siː] [peɪdʒ] - . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [seɪvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːnd]
See page 83 . — One of the men saved after the explosion (which had burned
看 页 - . — 一 的 这 男人 已保存 后 这 爆炸 (哪个 有 烧伤
[ɒf] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt]) [wɒz; wəz][met] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz]
off both his feet) was met thirty years afterwards by the individual who was
离开 两个都 他的 脚) 曾是 遇见 三十 年 然后 经过 这 个人 WHO 曾是
[fɜːst] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæmbriə] .
first saved in the Cambria .
第一的 已保存 在 这 坎布里亚 .

参见第 83 页。——爆炸后获救的一名男子（他的双脚被烧毁）在三十年后遇到了在坎布里亚号上第一个获救的人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][gəʊ] - [kɑːt] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] - [graʊnd] [æt; ət] ['lænək] ,
This man was wheeling himself in a go - cart on the race - ground at Lanark ,
这 男人 曾是 惠灵 他自己 在 一个 去 - 大车 在 这 种族 - 地面 在 拉纳克 ,
[drest] [ɪn] ['seɪlərz] ['kɒstjuːm] ,
dressed in sailor's costume ,
穿着 在 水手的 戏服 ,

这名男子身穿水手服，驾驶着一辆卡丁车在拉纳克赛车场上驰骋。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kent] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm]
and selling papers with a picture of the Kent upon them and some
和 销售 文件 和 一个 图片 的 这 肯特 之上 他们 和 一些
['dɒgərəl] ['vɜːrsəz] [bɪ'ləʊ] .
doggerel verses below .
打油诗 诗句 以下 .

并出售印有肯特郡图案和一些打油诗的报纸。

[æz; əz] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] " ['əʊpən] - [eə(r)] ['mɪʃ(ə)n] " ([wɪtʃ] [prə'vaɪdz] ['priːtʃə]
As honorary secretary of the " Open - Air Mission " (which provides preachers
作为 名誉 秘书 的 这 " 打开 - 空气 使命 " (哪个 提供 传道者
[fɔː(r); fə(r)] [striːts] [ɪn] [taʊnz] ,
for streets in towns ,
为了 街道 在 城镇 ,

作为“露天宣教团”（为城镇街道提供传教士）的名誉秘书，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['reɪsɪz][ænd; ənd][f'eəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]) ,
and for races and fairs in the country) ,
和 为了 种族 和 集市 在 这 国家) ,

（以及全国各地的比赛和集市），

[ðə; ði] " [fɜːst] [seɪvd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðen] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
the " first saved " from the wreck and burning then preached the Gospel
这 " 第一的 已保存 " 从 这 破坏 和 燃烧 然后 布道 这 福音
[tuː; tə][ðə; ði] " [lɑːst] [seɪvd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɔːtʃt] ['embəz] ,
to the " last saved " from the scorched embers ,
到 这 " 最后的 已保存 " 从 这 烧焦的 余烬 ,

从残骸和烈火中“第一个获救”的人随后向从焦黑余烬中“最后一个获救”的人传福音。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɒtli] [kraʊd] ,
and to a large and motley crowd ,
和 到 一个 大的 和 杂乱无章 人群 ,

面对一大群形形色色的听众，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [miːt] [wʌns][mɔː(r)] " [æt; ət] [ðæt] [deɪ] . " [-]
all of whom will assuredly meet once more " at that day . " [11]
全部 的 谁 将要 当然 见面 一次 更多的 " 在 那 天 . " [-]

他们都必定会在“那一天”再次相聚。[11]

[bɪ'saɪdz] - ['bærəlz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ['sevrəl] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]
Besides 500 barrels of gunpowder , there was on board several hundredweight of
除了 - 桶 的 火药 , 那里 曾是 在 木板 一些 百磅 的
['haɪli] [ɪk'spləʊsɪv] [pə'kʌʃ(ə)n] ['paʊdə(r)] .
highly explosive percussion powder .
高度 爆炸物 打击乐器 粉末 .

除了 500 桶火药外，船上还有几百磅高爆炸性的撞击火药。

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [kent] [ɪk'spləʊdɪd] . [-]
The brig was about three miles distant when the Kent exploded . [12]
这 布里格 曾是 关于 三 英里 遥远 什么时候 这 肯特 爆炸了 . [-]

肯特号爆炸时，双桅帆船距离事发地点大约三英里。[12]

['kæptɪn] [kʊk] ['ɑːftəwədz] ['rendəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][niː'ʒeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Captain Cook afterwards rendered distinguished services in the Niger expedition ,
队长 厨师 然后 渲染 杰出的 服务 在 这 尼日尔 远征 ,

库克船长后来在尼日尔河探险中立下了汗马功劳。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['seɪlə(r)] ,
and died in London a true Christian sailor ,
和 死亡 在 伦敦 一个 真的 基督教 水手 ,

他是一位真正的基督徒水手，最终在伦敦去世。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] . [-]
after several visits from one he had helped to save . [13]
后 一些 访问 从 一 他 有 帮助 到 节省 . [-]

在多次探望他曾帮助救助的人之后。[13]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kent] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]
In addition to those who were naked on board the Kent at the moment the
在 添加 到 那些 WHO 是 裸 在 木板 这 肯特 在 这 片刻 这
[ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
alarm of fire was heard ,
警报 的 火 曾是 听到 ,

除了当时在肯特号上听到火警警报时赤身裸体的人之外，

['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ɑːftəwədz] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)]
several individuals afterwards threw off their clothes to enable them the more
一些 个人 然后 扔 离开 他们的 衣服 到 使能够 他们 这 更多的
['iːzəli] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊts] . [-]
easily to swim to the boats . [14]
容易地 到 游泳 到 这 船 . [-]

随后，一些人脱掉衣服，以便更容易地游到船上。[14]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [waɪvz] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
One of the soldiers ' wives was delivered of a child about an hour or
一 的 这 士兵 - 妻子们 曾是 发表 的 一个 孩子 关于 一个 小时 或者
[tuː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪɡ] .
two after her arrival on board the brig .
二 后 她 到达 在 木板 这 布里格 .

其中一名士兵的妻子在登上禁闭船大约一两个小时后生下了一个孩子。

[bəuθ] [sə'vaivd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv] " ['kæmbriə] . " [-
]
Both survived , and the child received the appropriate name of " Cambria . " [15
]
两个都 幸存下来 , 和 这 孩子 已收到 这 合适的 姓名 的 " 坎布里亚 . " [-
]

两人都活了下来，孩子被取名为“坎布里亚”。[15]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kent] , - ['səʊldʒəz] , [wʌn] ['wʊmən] ,
There were lost in the destruction of the Kent , 54 soldiers , 1 woman ,
那里 是 丢失的 在 这 破坏 的 这 肯特 , - 士兵 , 1 女士 ,

肯特号沉没事故中，共有54名士兵和1名妇女丧生。

[ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 31st ['redʒɪmənt] ; [wʌn] ['siːmən] [ænd; ənd][faɪv] [bɔɪz] —
and 20 children , belonging to the 31st Regiment ; 1 seaman and 5 boys —
和 - 孩子们 , 属于 到 这 31st 团 ; 1 水手 和 5 男孩们 —
['təʊt(ə)l] , - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . [-]
total , 81 individuals . [16]
全部的 , - 个人 . [-]

还有 20 名儿童，属于第 31 团；1 名水手和 5 名男孩——共计 81 人。[16]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [seɪvd] .
A little Testament was also saved .
一个 小的 遗嘱 曾是 还 已保存 .

一份简短的《圣经》也被保存了下来。

['əʊnli][wʌn] ['ɔːfɪsərz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,
Only one officer's sword was saved ,
仅有的 一 警官们 剑 曾是 已保存 ,

只有一名军官的佩剑被保存了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['ɑːftəwədz] [led][ðə; ði] 31st ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒn] [ðə; ði]['sʌtledʒ] . [-]
and that belonged to him who afterwards led the 31st regiment in the battles on the Sutlej . [17]
和 那 属于 到 他 WHO 然后 引领 这 31st 团 在 这 战斗 在 这 萨特莱杰 . [-]

那件东西属于他，后来他率领第 31 团参加了萨特莱杰河战役。[17]

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .
From All the Year Round .
从 全部 这 年 圆形的 .

全年供应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷